叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 摇篮曲乐园：童年之歌(lullaby-land Songs Of Childhood) 000001

2. 摇篮曲乐园：童年之歌(lullaby-land Songs Of Childhood) 000002

3. 摇篮曲乐园：童年之歌(lullaby-land Songs Of Childhood) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摇篮曲乐园：童年之歌(Lullaby-Land Songs of Childhood)

['kɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

([ɪn]['sɜːt(ə)n] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] [[ɪn]['sɜːt(ə)n] [bɹ'aʊzəz]] ['klɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪl]
(In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on the image will
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 图像 将要
[brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .)
bring up a larger version .)
带来 向上 一个 更大的 版本 .)

（在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击图片会显示大图。）

(['iːtekst] [-] [nəʊt]) { [wʌn] } { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] } { [fɔːr] }
(etext transcriber's note) { 1 } { 2 } { 3 } { 4 }
(电子文本 转录员的 笔记) { 1 } { 2 } { 3 } { 4 }

（电子文本转录员注释）{1}{2}{3}{4}

['kɒpiraɪt] , - [ænd; ənd] - , [baɪ]['dʒuːljə] ['sʌðərlənd]
COPYRIGHT , 1892 AND 1897 , BY JULIA SUTHERLAND
版权 , - 和 - , 经过 朱莉娅 萨瑟兰

版权所有，1892 年和 1897 年，朱莉娅·萨瑟兰

[fiːld] .
FIELD .
场地 .

场地。

- , [baɪ]['meəri] [frentʃ] [fiːld] .
1892 , BY MARY FRENCH FIELD .
- , 经过 玛丽 法语 场地 .

1892年，玛丽·弗伦奇·菲尔德著。

- [ænd; ənd] - , [baɪ] ['juːdʒiːn] [fiːld] . { [faɪv] } { [sɪks] } { ['sɛvən] }
1893 AND 1894 , BY EUGENE FIELD . { 5 } { 6 } { 7 }
- 和 - , 经过 尤金 场地 . { 5 } { 6 } { 7 }

1893 年和 1894 年，尤金·菲尔德著。{5}{6}{7}

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪ'steɪt] , [ɒv; əv] [pɑːk] [ænd; ənd] ['fæləʊ]
There is a sort of a garden — or rather an estate , of park and fallow
那里 是 一个 种类 的 一个 花园 — 或者 相当 一个 财产 , 的 公园 和 休耕
[ænd; ənd] [weɪst] — [neɪ] ,
and waste — nay ,
和 浪费 — 不 ,

这里有一片花园——或者更确切地说，是一片庄园，由公园、休耕地和荒地组成——不，

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
perhaps we may call it a kingdom ,
也许 我们 可能 称呼 它 一个 王国 ,

或许我们可以称之为王国，

[ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] - [lænd][ænd; ənd][æn; ən] ['ɛvriˌmænz] [lænd] — [wɪtʃ] [laɪz][səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

albeit	a	noman's	-	land	and	an	everyman's	land	—	which	lies	so	close	to	the
尽管	一个	无人之境	-	土地	和	一个	普通人的	土地	—	哪个	谎言	所以	关闭	到	这

['frʌntɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːld] [ðæt] [ə; eɪ][step] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ˌðeər'ɪn] .

frontier	of	our	work	-	a	-	day	world	that	a	step	will	take	us	therein	.
边境	的	我们的	工作	-	一个	-	天	世界	那	一个	步	将要	拿	我们	其中	.

虽然这是一片无人区，也是一片人人之地——它离我们日常工作的世界如此之近，以至于我们只需迈出一步就能进入其中。

[ɪn'diːd] , { [eɪt] }

Indeed	,	{	8	}
的确	,	{	8	}

事实上，{8}

[sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,

some	will	have	it	that	we	are	there	all	the	time	,
一些	将要	有	它	那	我们	是	那里	全部	这	时间	,

有些人会认为我们一直都在那里，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['riːəl] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] ,

that	it	is	the	real	fourth	dimension	,
那	它	是	这	真实的	第四	方面	,

它才是真正的第四维度。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] — [ɪf] [wiː; wi][dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [trɪk] — [wiː; wi] [maɪt]

and	that	at	any	moment	—	if	we	did	but	know	the	trick	—	we	might
和	那	在	任何	片刻	—	如果	我们	做过	但	知道	这	诡计	—	我们	可能

[faɪnd] [ɑː'selvz] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['plez(ə)nt] ['æliz] ,

find	ourselves	trotting	along	its	pleasant	alleys	,
寻找	我们自己	小跑	沿着	它是	令人愉快的	小巷	,

而且，只要我们知道诀窍，随时都可能发现自己正沿着它宜人的小巷漫步。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] [kwɪtɪŋ] ['aʊə(r)][ɑːm] - [tʃeə(r)] .

without	once	quitting	our	arm	-	chair	.
没有	一次	辞职	我们的	手臂	-	椅子	.

我们甚至一次都没离开过扶手椅。

['nɒns(ə)ns] - [lænd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nems] ['peɪntɪd] [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['frʌntɪə(r)] -

Nonsense	-	Land	is	one	of	the	names	painted	up	on	the	board	at	the	frontier	-
废话	-	土地	是	一	的	这	姓名	绘	向上	在	这	木板	在	这	边境	-

['steɪʃ(ə)n] ;

station	;
车站	;

"荒诞之地"是边境车站告示牌上写着的名称之一；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɪkt] .

and	there	the	custom	-	house	officers	are	very	strict	.
和	那里	这	风俗	-	房子	警官	是	非常	严格的	.

那里的海关官员非常严格。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [tə'bækəʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['eni] ['kwɒntəti][ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

You	may	take	as	much	tobacco	as	you	please	,	any	quantity	of	spirits	,
你	可能	拿	作为	很多	烟草	作为	你	请	,	任何	数量	的	烈酒	,

你可以随意取用烟草，也可以随意饮用烈酒。

[ænd; ənd] ['frɪpəri] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] , [njuː][ænd; ənd][əʊld] ; [bʌt; bət][ɔːl] ['kɒmən] - [sens] , [ɔːl]

and	fripperies	of	every	sort	,	new	and	old	;	but	all	common	-	sense	,	all
和	花里胡哨的东西	的	每一个	种类	,	新的	和	老的	;	但	全部	常见的	-	感觉	,	全部

['lɒdʒɪk] ,

logic	,
逻辑	,

以及各种各样的新旧小玩意儿；但所有的常识，所有的逻辑，

[ɔ:l] ['sɪəriəs] ['ɑ:gjumənt] , [mʌst; məst] ['strɪktli] [bi:; bi] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɒmptli] ['kɔnfiskeitid] .

all	serious	argument	,	must	strictly	be	declared	,	and	is	promptly	confiscated	.
全部	严肃的	争论	,	必须	严格	是	声明	,	和	是	及时	没收	.

所有严肃的论点都必须严格申报，并立即予以没收。

[wʌns] ['seɪfli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔ:də(r)] ,

Once	safely	across	the	border	,
一次	安全	穿过	这	边界	,

安全越过边境后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [nəʊ] [sə'praɪz] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [gri:t] [ðə; ði] [li:d] ['səʊldʒə(r)] ['strʌtɪŋ] ['sʌmwɒt]

it	is	with	no	surprise	at	all	that	you	greet	the	Lead	Soldier	strutting	somewhat
它	是	和	不	惊喜	在	全部	那	你	迎接	这	带领	士兵	昂首阔步	有些

['stɪfli] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ,

stiffly	to	meet	you	,
僵硬地	到	见面	你	,

你毫不意外地看到领头的士兵略显僵硬地昂首阔步地向你问好。

[ðə; ði][dɒg] [wɪð] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [mɪl] - [wi:lz] ['fɒləʊɪŋ] ['æfəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:l] ;

the	Dog	with	eyes	as	big	as	mill	-	wheels	following	affably	at	his	heel	;
这	狗	和	眼睛	作为	大的	作为	磨	-	车轮	下列的	和蔼可亲	在	他的	脚跟	;

一只眼睛像磨坊水轮一样大的狗友好地跟在他身后；

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:mz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] - [hed] - [ɪn] - [eə(r)][ɪz] [pə'petʃuəli] ['bi:ɪŋ]

on	the	banks	of	the	streams	little	Johnny	-	head	-	in	-	air	is	perpetually	being
在	这	银行	的	这	溪流	小的	约翰尼	-	头	-	在	-	空气	是	永恒地	存在

[hɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;

hauled	out	of	the	water	;
拖拽	出去	的	这	水	;

在溪流岸边，小约翰尼——头朝天——总是被人从水里拉出来；

[waɪl] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪfən] [ɪz] [bɔ:n] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn]

while	the	plaintive	voice	of	the	Gryphon	is	borne	inland	from	the	margin
尽管	这	哀怨	嗓音	的	这	狮鹫	是	出生	内陆	从	这	利润

[ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

狮鹫哀怨的叫声从海边传向内陆。

[məʊst]['pi:p(ə)l] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] , [hæv; həv] ['trævld] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lektəbl] ['kʌntri] ,

Most	people	,	at	one	time	or	another	,	have	travelled	in	this	delectable	country	,
最多	人们	,	在	一	时间	或者	其他	,	有	旅行	在	这	美味的	国家	,

大多数人，无论何时，都曾到访过这个迷人的国度。

[ɪf] ['əʊnli][ɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [deɪz] .

if	only	in	young	and	irresponsible	days	.
如果	仅有的	在	年轻的	和	不负责任	天	.

哪怕只是在年轻无知的日子里。

['sɜ:t(ə)n] [ʌn'fɔ:tʃənət] , [ˌʌnɪ'kwɪpt] [baɪ]['neɪtʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] { [naɪn] }

Certain	unfortunates	,	unequipped	by	nature	for	a	voyage	{	9	}
肯定	不幸的	,	未配备	经过	自然	为了	一个	航程	{	9	}

某些不幸的人，天生不适合远航{9}

[ɪn] [sʌtʃ] [l'ætɪtjˌu:dz] , [hæv; həv]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli]['nevə(r)] [wɪl]

in	such	latitudes	,	have	never	visited	it	at	all	,	and	assuredly	never	will
在	这样的	纬度	,	有	绝不	到访	它	在	全部	,	和	当然	绝不	将要

.

:
.

在这样的纬度，我从未去过那里，也肯定永远不会去。

[ə; eɪ] ['hæpi] [fjuː] ['nevə(r)][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

A	**happy**	**few**	**never**	**quit**	**it**	**entirely**	**at**	**any**	**time**	**.**
一个	快乐的	很少	绝不	辞职	它	完全	在	任何	时间	.

少数幸运儿从未彻底放弃过它。

['dɒmɪsaɪld] [ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['ætməsfɪə(r)] , [ðeɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][fækts][bʌt; bət]

Domiciled	**in**	**that**	**pleasant**	**atmosphere**	**,**	**they**	**peep**	**into**	**the**	**world**	**of**	**facts**	**but**
住所	在	那	令人愉快的	气氛	,	他们	窥视	进入	这	世界	的	事实	但

['fɪtfəli] , [æt; ət] ['momənts] ;

fitfully	**,**	**at**	**moments**	**;**
断断续续地	,	在	时刻	;

身处那令人愉悦的氛围中，他们偶尔会窥见事实的世界；

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [æt; ət] ['eni] ['sʌmənz]

and	**decline**	**to**	**sacrifice**	**their**	**high**	**privilege**	**of**	**citizenship**	**at**	**any**	**summons**
和	衰退	到	牺牲	他们的	高的	特权	的	国籍	在	任何	传票

[tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [kən'fɔːməti] .

to	**a**	**low**	**conformity**	**.**
到	一个	低的	一致性	.

他们拒绝为了服从低级规范而牺牲自己崇高的公民权利。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːtʃənət] [bænd][wɒz; wəz]['juːdʒiːn] [fiːld] .

Of	**this**	**fortunate**	**band**	**was**	**Eugene**	**Field**	**.**
的	这	幸运	乐队	曾是	尤金	场地	.

尤金·菲尔德就是这群幸运儿中的一员。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['θʌrəli] , [ɪts] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][ɪts] ['baɪweɪ] [ə'laɪk] .

He	**knew**	**the**	**country**	**thoroughly**	**,**	**its**	**highways**	**and**	**its**	**byways**	**alike**	**.**
他	知道	这	国家	彻底	,	它是	高速公路	和	它是	小路	同样	.

他对这个国家了如指掌，无论是高速公路还是小路。

[ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz] [f'ɒndəst] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ;

Its	**language**	**was**	**the**	**one**	**he**	**was**	**fondest**	**of**	**talking**	**;**
它是	语言	曾是	这	一	他	曾是	最爱	的	说	;

他最喜欢用这种语言交谈；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['eniweə(r)] [els] .

and	**he**	**always**	**refused**	**to**	**emigrate**	**and**	**to**	**settle**	**down**	**anywhere**	**else**	**.**
和	他	总是	拒绝	到	移民	和	到	定居	向下	任何地方	别的	.

他始终拒绝移民，也拒绝在其他地方定居。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][set] [hɪm'self][tuː; tə] [nə'reɪt] [ðə; ði]['gəuiŋ] - [ɒn][ðeə(r)] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**set**	**himself**	**to**	**narrate**	**the**	**goings**	**-**	**on**	**there**	**,**
作为	很快	作为	他	放	他自己	到	叙事	这	行进	-	在	那里	,

他刚一开始叙述那里发生的事情，

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʊərɪsts] [ɪn] ['baɪgɒn] [deɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [lɒst] ['aʊə(r)]

those	**of**	**us**	**who**	**had**	**been**	**tourists**	**in**	**bygone**	**days**	**,**	**but**	**had**	**lost**	**our**
那些	的	我们	WHO	有	到过	游客	在	逝去的	天	,	但	有	丢失的	我们的

[rɪ'tɜːn] - ['tɪkɪts] ,

return	**-**	**tickets**	**,**
返回	-	门票	,

我们这些过去曾是游客，但遗失了返程机票的人，

['prɪkt] [ʌp]['aʊə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [njuː] .

pricked	**up**	**our**	**ears**	**,**	**and**	**listened**	**,**	**and**	**remembered**	**,**	**and**	**knew**	**.**
刺痛	向上	我们的	耳朵	,	和	听着	,	和	记得	,	和	知道	.

我们竖起耳朵，倾听，记住，并明白了。

[ðə; ði] ['dɪŋki] - [bɜːd] , [wiː; wi] [ˌrekə'lektɪd] [æt; ət][wʌns] , [hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi]

The	Dinkey	-	Bird	,	we	recollected	at	once	,	had	been	singing	,	the	day	we
这	小矮人	-	鸟	,	我们	回忆	在	一次	,	有	到过	歌唱	,	这	天	我们

[left] ,

left	,
左边	,

我们立刻想起，在我们离开的那天，那只小鸟一直在唱歌。

[ɪn][ðə; ði] - - [triː] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sɪŋɪŋ]

in	the	amfalula	-	tree	;	and	there	,	of	course	,	he	must	have	been	singing
在	这	-	-	树	;	和	那里	,	的	课程	,	他	必须	有	到过	歌唱

['evə(r)] [sɪns] ,

ever	since	,
曾经	自从	,

在阿姆法鲁拉树上；当然，从那时起，他一定就一直在那里唱歌。

['əʊnli][wiː; wi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

only	we	had	forgotten	the	way	to	listen	.
仅有的	我们	有	被遗忘的	这	方式	到	听	.

只是我们忘记了如何倾听。

['juːdʒiːn] [fiːld] ['dʒentli] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪŋki] - [bɜːd][wɒz; wəz]['vəʊk(ə)l][wʌns][mɔː(r)]

Eugene	Field	gently	reminded	us	,	and	the	Dinkey	-	Bird	was	vocal	once	more
尤金	场地	轻轻地	提醒	我们	,	和	这	小矮人	-	鸟	曾是	声乐	一次	更多的

, [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt]['nevə(r)] [ə'gen] .

,	to	be	silent	never	again	.
,	到	是	沉默的	绝不	再次	.

尤金·菲尔德温和地提醒我们，丁基鸟再次鸣叫起来，永远不要再沉默。

[ʃʌt] - [aɪ] [treɪn] [hæd; həd] [biːn] ['stɑrtɪŋ] ['evri] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌpʌŋktʃu'æləti] ; [ˌaɪ 'tiː]

Shut	-	Eye	Train	had	been	starting	every	night	with	the	utmost	punctuality	;	it
关闭	-	眼睛	火车	有	到过	开始	每一个	夜晚	和	这	极致	准时	;	它

[wɒz; wəz] { - }

was	{	10	}
曾是	{	-	}

“闭眼列车”每晚都准时发车；它是{10}

[wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [lɒst] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] ([aɪ] ['riːəli] [duː; də]

we	who	had	long	ago	lost	our	way	to	the	booking	-	office	(	I	really	do
我们	WHO	有	长的	前	丢失的	我们的	方式	到	这	预订	-	办公室	(	我	真的	做

[nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs]) .

not	know	the	American	for	booking	-	office	)	.
不是	知道	这	美国人	为了	预订	-	办公室	)	.

我们早就迷路了，找不到售票处（我真的不知道美国人怎么说售票处）。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['hʌri] [ʌp][ðə; ði]['plætfɔːm] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [pliːz] ,

Now	we	can	hurry	up	the	platform	whenever	we	please	,
现在	我们	能	匆忙	向上	这	平台	每当	我们	请	,

现在我们可以随时加快平台搭建速度了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [slæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [tuːt] [æz; əz][wiː; wi][sɪŋk] [bæk] [ɒn] [ðəʊz]

and	hear	the	doors	slam	and	the	whistle	toot	as	we	sink	back	on	those
和	听到	这	门	猛击	和	这	哨	嘟	作为	我们	下沉	后退	在	那些

[fɜːst] - [klɑːs] ['kʊʃnz] !

first	-	class	cushions	!
第一的	-	班级	靠垫	!

我们靠在头等舱的软垫上，听着舱门砰地关上，汽笛鸣响！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɒklət] [kæt] , — [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][kæts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tʃɒklət] [ðen] !

And	the	Chocolate	Cat	,	—	why	,	of	course	the	cats	were	all	chocolate	then	!
和	这	巧克力	猫	,	—	为什么	,	的	课程	这	猫	是	全部	巧克力	然后	!

还有巧克力猫——当然，那时候的猫都是巧克力色的！

[ænd; ənd] [haʊ] ['plezntli] ['brɪt(ə)l][ðeə(r)][teɪlz][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['swɪftli] , [ðəʊ] [kʌld]

And	how	pleasantly	brittle	their	tails	were	,	and	how	swiftly	,	though	culled
和	如何	愉快	脆	他们的	尾巴	是	,	和	如何	迅速地	,	尽管	已筛选

[ænd; ənd] [sʌkt] [iːtʃ] [deɪ] ,

and	sucked	each	day	,
和	真烂	每个	天	,

它们的尾巴多么轻盈易断，尽管每天都被剔除和吸吮，但动作依然如此迅速。

[ðeɪ] ['spraʊtɪd] [ə'freʃ] !

they	sprouted	afresh	!
他们	发芽	重新	!

它们又重新发芽了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'geɪdʒɪŋ] ['θɪəri] ,

It	is	an	engaging	theory	,
它	是	一个	引人入胜	理论	,

这是一个引人入胜的理论。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [fə'lɑːsəfərz] ,

that	we	are	all	of	us	just	as	well	informed	as	the	great	philosophers	,
那	我们	是	全部	的	我们	只是	作为	出色地	知情的	作为	这	伟大的	哲学家	,

我们每个人都和伟大的哲学家一样博学多识。

['poʊəts] , [wɪts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] ; ['əʊnli] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['aʊə(r)] ['meməriz]

poets	,	wits	,	who	are	getting	all	the	glory	;	only	unfortunately	our	memories
诗人	,	智慧	,	WHO	是	获得	全部	这	荣耀	;	仅有的	很遗憾	我们的	回忆

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːkwəli] [gʊd] — [wiː; wi] [fə'get] ,

are	not	equally	good	—	we	forget	,
是	不是	同样地	好的	—	我们	忘记	,

诗人、才子，他们赢得了所有的荣耀；可惜的是，我们的记忆力却不尽相同——我们会遗忘。

[wiː; wi] [fə'get] [səʊ] ['terəbli] !

we	forget	so	terribly	!
我们	忘记	所以	可怕	!

我们真是太健忘了!

[ðəʊz] [bɪ'lɔːdɪd] ['dʒentlmən] , [tɜːrmd] [baɪ]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] “ [m'eɪkəz] ” — [kɹiː'eɪtəz] , [tuː; tə][wɪt] —

Those	belauded	gentlemen	,	termed	by	our	fathers	“	makers	”	—	creators	,	to	wit	—
那些	赞扬	先生们	,	称为	经过	我们的	父亲们	“	制造商	”	—	创造者	,	到	有	—

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [rɪ'maɪndəz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] :

they	are	only	reminders	after	all	:
他们	是	仅有的	提醒	后	全部	:

那些备受赞誉的绅士，被我们的父辈称为“创造者”——也就是发明家——他们终究只是提醒而已:

['flæpə(r)] , ['gʌlɪvə] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

flappers	,	Gulliver	would	have	called	them	.
时髦女郎	,	格列佛	会	有	称为	他们	.

如果格列佛在世，他一定会称她们为时髦女郎。

[ðə; ði] [pɑːtʃt] ['piːz] [ɪn][ðeə(r)] ['geɪli] - ['peɪntɪd] ['blædəz] ['ræt(ə)l] [wɪð] [remɪ'nɪsnsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

The	parched	peas	in	their	gaily	-	painted	bladders	rattle	with	reminiscences	as	they
这	干渴	豌豆	在	他们的	兴高采烈地	-	绘	膀胱	嘎嘎作响	和	回忆录	作为	他们

[flæp][juː 'es][ɒn][ðə; ði] [ɪəz] ;

flap	us	on	the	ears	;
瓣膜	我们	在	这	耳朵	;

它们色彩鲜艳的囊状物里装着干瘪的豌豆，一边拍打着我们的耳朵，一边发出回忆的沙沙声;

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wiː; wi] [rɪˈkɔːl] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈraɪtlɪ] [əˈbæʃt] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] [tuː; tə]

and	at	once	we	recall	what	we	are	rightly	abashed	beyond	measure	to
和	在	一次	我们	记起	什么	我们	是	没错	羞愧	超过	措施	到

[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈɪnstənt] [fəˈgɒtn] .

have	for	one	instant	forgotten	.
有	为了	一	立即的	被遗忘的	.

我们立刻想起了这件事，为此我们感到无比羞愧，竟然有一瞬间忘记了它。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ˈəʊnli] [wen] [ðə; ðɪ][ˈraɪtə(r)] [ˈkɒmz] [əˈlɒŋ] [huː] [straɪks] [ə; eɪ] [njuː] [klɪə(r)] [nəʊt] ,

At	any	rate	,	it	is	only	when	the	writer	comes	along	who	strikes	a	new	clear	note	,
在	任何	速度	,	它	是	仅有的	什么时候	这	作家	来	沿着	WHO	罢工	一个	新的	清除	笔记	,

总之，只有当作家出现，奏响新的清晰乐章时，一切才会改变。

[huː] [dʌz] [ə; eɪ] { - }

who	does	a	{	11	}
WHO	做	一个	{	-	}

谁做{11}

[θɪŋ] [bəuθ] [truː] [ænd; ənd] [freʃ] , [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] ,

thing	both	true	and	fresh	,	that	we	say	to	ourselves	,
事物	两个都	真的	和	新鲜的	,	那	我们	说	到	我们自己	,

既真实又新颖，我们对自己说：

[nɒt][ˈəʊnli] “ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [maɪˈself] ! ” — [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ]

not	only	“	How	I	wish	I	had	done	that	myself	!	”	—	but	also
不是	仅有的	“	如何	我	希望	我	有	完毕	那	我	!	”	—	但	还

不仅是“我多么希望那是我自己做的！”——而且

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] — [ɪf] [ˈəʊnli][aɪ][hæd; həd] [rɪˈmembəd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][taɪm] ! !

“	And	I	would	have	done	it	,	too	—	if	only	I	had	remembered	it	in	time	!	!
“	和	我	会	有	完毕	它	,	也	—	如果	仅有的	我	有	记得	它	在	时间	!	!

“如果我能及时想起，我也会这么做的！”

” [pəˈhæps] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tests] [ɒv; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti] .

”	Perhaps	this	is	one	of	the	tests	of	originality	.
”	也许	这	是	一	的	这	测试	的	独创性	.

“或许这是检验原创性的试金石之一。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈpɒn][bʌt; bət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˈjuːdʒiːn] [fiːld] [ðə; ðɪ][ˈraɪtə(r)] .

Of	course	I	am	touching	upon	but	one	side	of	Eugene	Field	the	writer	.
的	课程	我	是	接触	之上	但	一	边	的	尤金	场地	这	作家	.

当然，我这里只触及了作为作家的尤金·菲尔德的一面。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɒv; əv] [əˈmɛrɪkənz] ,

An	American	of	Americans	,
一个	美国人	的	美国人	,

美国人中的美国人

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːs] [wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl]

much	of	his	verse	was	devoted	to	the	celebration	of	what	we	may	call
很多	的	他的	诗	曾是	奉献	到	这	庆典	的	什么	我们	可能	称呼

[ðə; ði]['maɪnə(r)][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] ['səʊʃ(ə)l] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð]

the	minor	joys	which	go	to	make	social	happiness	in	the	life	he	lived	with
这	次要的	喜悦	哪个	去	到	制作	社会的	幸福	在	这	生活	他	居住地	和

[səʊ][fræŋk][ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

so	frank	and	rounded	a	completion	—	a	celebration	which	appealed	to	his
所以	坦率	和	圆润	一个	完成	—	一个	庆典	哪个	上诉	到	他的

['kʌntrimən] [nəʊ] [les] ['kiːnli] ,

countrymen	no	less	keenly	,
同胞们	不	较少的	敏锐地	,

他的诗歌大多歌颂那些我们称之为微小的快乐，这些快乐构成了他坦诚而圆满的生活中的社会幸福——这种歌颂也同样深深地吸引了他的同胞们。

[ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [wɪtʃ] ,

that	the	joys	were	of	a	sort	which	,
那	这	喜悦	是	的	一个	种类	哪个	,

这些快乐是某种意义上的快乐，

[pə'hæps] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [fɔːls] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪks] ['fɪtnəs] [ɪn]['sʌbdʒɪkt] ,

perhaps	from	some	false	sense	of	what	makes	fitness	in	subject	,
也许	从	一些	错误的	感觉	的	什么	制作	健康	在	主题	,

或许是出于对构成该学科的"合格"概念的某种错误理解，

[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [lækt] [ðeə(r)]['pəʊɪt] — [ɒn] [ðæt] [saɪd][æt; ət] [liːst] .

had	hitherto	lacked	their	poet	—	on	that	side	at	least	.
有	迄今为止	缺乏	他们的	诗人	—	在	那	边	在	至少	.

此前，他们那边一直缺少诗人。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .

This	,	of	course	,	was	the	fault	of	the	poets	.
这	,	的	课程	,	曾是	这	过错	的	这	诗人	.

这当然是诗人的错。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [spəʊk] [dʒʌst] [naʊ] [ɒv; əv]['maɪnə(r)][dʒɔɪz] ,

And	though	I	spoke	just	now	of	minor	joys	,
和	尽管	我	辐	只是	现在	的	次要的	喜悦	,

虽然我刚才谈的是一些微不足道的快乐，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['maɪnə(r)][dʒɔɪz] — [ɔː(r)]['maɪnə(r)] [θrʌʃ] [ænd; ənd]

there	are	really	no	such	things	as	minor	joys	—	or	minor	thrushes	and
那里	是	真的	不	这样的	事物	作为	次要的	喜悦	—	或者	次要的	画眉	和

['blækbɜːd] .

blackbirds	.
黑鸟	.

世上并不存在微不足道的快乐——或者说，并不存在微不足道的画眉和乌鸫。

['fɔːtʃənətli] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['æspekt] [dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [hɪə(r)] .

Fortunately	this	other	aspect	does	not	need	to	be	considered	here	.
幸运的是	这	其他	方面	做	不是	需要	到	是	经过考虑的	这里	.

幸运的是，这里无需考虑这方面的问题。

[aɪ] [seɪ] ['fɔːtʃənətli] ,

I	say	fortunately	,
我	说	幸运的是	,

我觉得幸运的是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['raɪtə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][lænd] — [tuː; tə]

because	it	is	not	given	to	a	writer	to	know	more	than	one	Land	—	to
因为	它	是	不是	给定	到	一个	作家	到	知道	更多的	比	一	土地	—	到

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntɪmətli] ,

know	it	intimately	,
知道	它	亲密	,

因为作家不可能了解不止一个国家——更不可能深入了解它。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

that	is	to	say	,	so	as	to	dare	to	write	about	it	.
那	是	到	说	,	所以	作为	到	敢	到	写	关于	它	.

也就是说，才敢于把它写下来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] { - }

This	is	the	Law	{	12	}
这	是	这	法律	{	-	}

这是定律{12}

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] .

and	the	Prophets	.
和	这	先知	.

以及先知们。

['iːv(ə)n] [ðæt] [məʊst] ['neɪtɪv] ['ʌtərəns] ,

Even	that	most	native	utterance	,
甚至	那	最多	本国的	发声	,

即使是最地道的母语表达，

[wɪtʃ] [sɪŋz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][klɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [hɔːl] ,

which	sings	of	“	the	clink	of	the	ice	in	the	pitcher	that	the	boy	brings	up	the	hall	,
哪个	唱歌	的	“	这	碰杯	的	这	冰	在	这	投手	那	这	男生	带来	向上	这	大厅	,

歌中唱到"男孩端着冰壶走进大厅时，冰块在壶中碰撞的声音"，

” [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət] ['feɪntli] , [æt; ət]['sekənd] - [hænd] .

”	appeals	to	us	but	faintly	,	at	second	-	hand	.
”	上诉	到	我们	但	淡淡的	,	在	第二	-	手	.

"对我们而言，只是间接的、微弱的吸引力。

[ðæt] ['pɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [klɪŋk] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

That	pitcher	does	not	clink	in	England	.
那	投手	做	不是	碰杯	在	英格兰	.

在英国，那种投手不会发出叮当声。

[ɪn] [ðɪs] ['sfɪərəl] [ɪg'zɪstəns] [ɔːl] [streɪt] [laɪnz] , [sə'fɪʃntli] [prə'lɒŋd] , [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːklz] :

In	this	spheral	existence	all	straight	lines	,	sufficiently	prolonged	,	prove	to	be	circles	:
在	这	球形	存在	全部	直的	线条	,	足够	延长	,	证明	到	是	界	:

在这个球形世界里，所有足够长的直线都会变成圆：

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

and	a	line	of	thought	is	no	exception	.
和	一个	线	的	想法	是	不	例外	.

思路也不例外。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] — [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['juːdʒiːn] [fiːld] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ;

We	are	back	at	the	point	we	started	from	—	the	consideration	of	Eugene	Field	as	a	citizen	;
我们	是	后退	在	这	观点	我们	开始	从	—	这	考虑	的	尤金	场地	作为	一个	公民	;

我们又回到了起点——对尤金·菲尔德作为公民的考量；

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] - ['kʌntri] , [tu:; tə] [stɑ:t] [wɪð] ; [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd]

of	a	sort	of	a	cloud	-	country	,	to	start	with	;	and	later	,	of	a	land
的	一个	种类	的	一个	云	-	国家	,	到	开始	和	;	和	之后	,	的	一个	土地

[mɔ:(r)] [ˌelɪ'mentl] .

more	elemental	.
更多的	元素	.

起初，这里像是一个云雾缭绕的国度；后来，这里变成了一片更加原始的土地。

[ɪn]['aɪðə(r)][kə'pæsəti][wi:; wi][faɪnd][ðə; ðɪ] [seɪm] [nəʊt] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] .

In	either	capacity	we	find	the	same	note	,	of	the	joy	of	life	.
在	任何一个	容量	我们	寻找	这	相同的	笔记	,	的	这	喜悦	的	生活	.

无论哪种身份，我们都能感受到同样的喜悦，那就是生活的乐趣。

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɒnɪst] [rɪ'zɒlv] , [tu:; tə][ək'sept][ðə; ðɪ] [ru:lz] [ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪ] [aʊt][ðə; ðɪ]

We	find	the	same	honest	resolve	,	to	accept	the	rules	and	to	play	out	the
我们	寻找	这	相同的	诚实的	解决	,	到	接受	这	规则	和	到	玩	出去	这

[geɪm] [ə'kɔ:dɪŋli] ;

game	accordingly	;
游戏	因此	;

我们秉持着同样的诚意，接受规则，并按规则进行游戏；

[ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [wel] [wɜ:θ] [ðə; ðɪ] ['pleɪɪŋ] .

the	same	conviction	,	that	the	game	is	in	itself	a	good	one	,	well	worth	the	playing	.
这	相同的	定罪	,	那	这	游戏	是	在	本身	一个	好的	一	,	出色地	值得	这	玩耍	.

同样的信念是，这款游戏本身就是一款好游戏，非常值得一玩。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [nəʊ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkə] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm]

And	so	,	with	no	misgiving	,	he	takes	his	America	with	just	the	same
和	所以	,	和	不	疑虑	,	他	需要	他的	美国	和	只是	这	相同的

['hɑ:tɪnəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɒns(ə)ns] - [lænd] .

heartiness	as	his	Nonsense	-	land	.
热情	作为	他的	废话	-	土地	.

因此，他毫不犹豫地以同样的热情拥抱他的美国，就像拥抱他的荒诞之地一样。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][baɪ] [raɪts] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

The	little	boy	who	should	by	rights	have	been	lost	in	the	forest	,
这	小的	男生	WHO	应该	经过	权利	有	到过	丢失的	在	这	森林	,

那个理应在森林里迷路的小男孩，

[baɪ][ðə; ðɪ] [waɪt] ['peb(ə)lz][hi:; hi][hæd; həd]['weərəli] [drɒpt] [faʊnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['seɪfli] [tu:; tə]

by	the	white	pebbles	he	had	warily	dropped	found	his	way	back	safely	to
经过	这	白色的	鹅卵石	他	有	谨慎地	掉落	成立	他的	方式	后退	安全	到

['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][həʊm] ;

sunlight	and	to	home	;
阳光	和	到	家	;

他小心翼翼地丢下白色鹅卵石，最终找到了回家的路，安全地回到了阳光下，回到了家。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ɜ:θ] [ɪz][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [prə'greʃ(ə)n] [ɪn] { - }

and	to	keep	in	touch	with	earth	is	at	least	to	ensure	progression	in	{	13	}
和	到	保持	在	触碰	和	地球	是	在	至少	到	确保	进展	在	{	-	}

与地球保持联系至少是为了确保进步{13}

['tempərət] [ænd; ənd] [swi:t] - [bri:ðd] ['ætməsfɪə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [zəʊn] ,

temperate	and	sweet	-	breathed	atmosphere	,	as	well	as	in	a	certain	zone	,
温带	和	甜的	-	呼吸	气氛	,	作为	出色地	作为	在	一个	肯定	区	,

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['nærəʊ] [wʌn] ,

and	that	no	narrow	one	,
和	那	不	狭窄的	一	,

温和宜人的空气，以及在特定区域内，而且并非狭窄的区域。

[ɒv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] ; [ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] , [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ; [ðəʊz] [huː] ,
of **appreciation** **;** **the** **appreciation** **of** **our** **fellows** **,** **the** **world** **over** **;** **those** **who** **,**
的 欣赏 ; 这 欣赏 的 我们的 伙伴们 , 这 世界 超过 ; 那些 WHO ,
[wɒtˈevə(r)] [ðeə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] ,
whatever **their** **hemisphere** **,**
任何 他们的 半球 ,

感激之情；来自世界各地同胞的感激之情；来自世界各地所有人的感激之情；无论他们身处哪个半球，

['deɪli] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['prɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] [sʌn] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['stɪmjələs] [fɔː(r); fə(r)]
daily **find** **themselves** **pricked** **by** **a** **common** **sun** **,** **with** **the** **same** **stimulus** **for**
日常的 寻找 他们自己 刺痛 经过 一个 常见的 太阳 , 和 这 相同的 刺激 为了
['evri] ['kjuːtɪkl] ,
every **cuticle** **,**
每一个 表皮 ,

每天都会被同样的阳光刺痛，每一寸角质层都受到同样的刺激。

[təˈwɔːdz] ['pleʒəz] [səˈpraɪzɪŋli] ['sɪmələ(r)] .
towards **pleasures** **surprisingly** **similar** **.**
向 快乐 出奇 相似的 .

对快乐的追求出奇地相似。

['kenɪθ] ['greɪəm] . { - } { - }
KENNETH **GRAHAME** **.** **{** **14** **}** **{** **15** **}**
肯尼斯 格雷厄姆 . { - } { - }

肯尼斯·格雷厄姆。{14}{15}

[ðə; ði] [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['leɪdi] [peɪdʒ] -
The **Rock** **-** **a** **-** **By** **Lady** **Page** **21**
这 岩石 - 一个 - 经过 女士 页 -

摇篮曲女士 第21页

['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['kreɪd(ə)l] -
Garden **and** **Cradle** **29**
花园 和 摇篮 -

花园与摇篮 29

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] { - } -
The **Night** **Wind** **{** **16** **}** **35**
这 夜晚 风 { - } -

夜风{16}35

[ðə; ði] ['dɪŋki] - [bɜːd] -
The **Dinkey** **-** **Bird** **44**
这 小矮人 - 鸟 -

丁基鸟 44

[səʊ] , [səʊ] , [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ][səʊ] ! -
So **,** **so** **,** **Rock** **-** **a** **-** **by** **so** **!** **47**
所以 , 所以 , 岩石 - 一个 - 经过 所以 ! -

所以，所以，摇篮曲！47

[ðə; ði]['djuːəl] -
The **Duel** **53**
这 决斗 -

决斗53

[gʊd] - ['tʃɪldrən] [striːt] -
Good **-** **Children** **Street** **59**
好的 - 孩子们 街道 -

古德-查尔德伦街59号

[ðə; ði]['bɒt(ə)l] [triː] -
The Bottle Tree 65
这 瓶子 树 -

瓶子树 65

['leɪdi] ['bʌt(ə)n] - [aɪz] -
Lady Button - Eyes 71
女士 按钮 - 眼睛 -

纽扣眼女士 71

[ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] - -
The Ride to Bumpville 79
这 骑 到 - -

前往邦普维尔 79 号

['ʃʌf(ə)l] - [ʃuːn] [ænd; ənd]['æmbə(r)] - [lɒks] -
Shuffle - Shoon and Amber - Locks 85
洗牌 - 舒恩 和 琥珀色 - 锁 -

Shuffle-Shoon 和 Amber-Locks 85

[ðə; ði] [ʃʌt] - [aɪ] [treɪn] -
The Shut - Eye Train 91
这 关闭 - 眼睛 火车 -

闭眼列车91

['lɪt(ə)l] - [əʊ] - [dɪə(r)] -
Little - Oh - Dear 99
小的 - 哦 - 亲爱的 -

小小哦-迪尔 99

[ðə; ði][flai] - [ə'weɪ] [hɔːs] -
The Fly - Away Horse 105
这 飞 - 离开 马 -

飞走的马 105

“ ['fɪdl] - [diː] - [diː] ” -
“ Fiddle - Dee - Dee ” 113
“ 小提琴 - 迪 - 迪 ” -

“Fiddle-Dee-Dee” 113

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [plʌm] [triː] [peɪdʒ] -
The Sugar - Plum Tree Page 123
这 糖 - 李子 树 页 -

糖梅树 第123页

- -
Krinken 131
- -

克林肯 131

[ˊpitipæt] [ænd; ənd] ['tipitəj] -
Pittypat and Tippytoe 137
皮蒂帕特 和 踮起脚尖 -

Pittypat 和 Tippytoe 137

['lɪt(ə)l] [bluː] ['pɪdʒɪn] -
Little Blue Pigeon 145
小的 蓝色的 鸽子 -

小蓝鸽 145

['tiːni] - ['wiːni] { - } -
Teeny - Weeny { 17 } 151
蝇头 - 弱小 { - } -

Teeny-Weeny{17}151

['bʌtəkʌp] , ['pɒpi] , [fə'get] - [ˌem 'i:] - [nɒt] -
Buttercup , Poppy , Forget - me - not 159
毛茛 , 罂粟 , 忘记 - 我 - 不是 -

毛茛、罂粟、勿忘我 159

['wɪŋkən] , [blɪŋkən] , [ænd; ənd] [nɒd] -
Wynken , Blynken , and Nod 165
温肯 , 布林肯 , 和 点头 -

Wynken、Blynken 和 Nod 165

['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [sænz] - [mɛr'si:] -
Little Mistress Sans - Merci 173
小的 情妇 无衬线 - 谢谢 -

小女主人桑斯-默西 173

[haɪ] - [spaɪ] -
Hi - Spy 179
你好 - 间谍 -

Hi-Spy 179

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] -
Little Boy Blue 183
小的 男生 蓝色的 -

小男孩布鲁 183

['haɪˌhoʊ] , [maɪ] ['dɪəri] -
Heigho , my Dearie 189
海戈 , 我的 亲爱的 -

嘿，我的亲爱的 189

['feəri] [ænd; ənd] [tʃaɪld] -
Fairy and Child 195
仙女 和 孩子 -

仙女与孩子 195

[tʃaɪld] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] -
Child and Mother 201
孩子 和 母亲 -

儿童与母亲 201

- [gɪft] -
Ganderfeather's Gift 207
- 礼物 -

鹅毛的礼物 207

['telɪŋ] [ðə; ði] ['bi:z] [peɪdʒ] -
Telling the Bees Page 217
讲述 这 蜜蜂 页 -

告诉蜜蜂 第217页

[ɪn] “ [ðə; ði] ['həʊli] [krɒs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪli:z] .
in “ The Holy Cross and Other Tales .
在 “ 这 圣 叉 和 其他 故事 .

在《圣十字架和其他故事》中。

[kən'tentmənt] [peɪdʒ] - { - } { - } { - } { - } { - } { - }
Contentment Page 225 { 18 } { 19 } { 20 } { 21 } { 22 } { 23 }
满意 页 - { - } { - } { - } { - } { - } { - }

内容 第225页{18}{19}{20}{21}{22}{23}

[ti:]
T
T

[hiː; hi] [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['leɪdi] [frɒm; frəm] ['hʌʃəˌbaɪ] [striːt]
HE Rock - a - By Lady from Hushaby street
他 岩石 - 一个 - 经过 女士 从 摇篮曲 街道

来自哈沙比街的摇篮曲女士

['kɒmz] ['stiːlɪŋ] ; ['kɒmz] ['kriːpɪŋ] ;
Comes stealing ; comes creeping ;
来 偷窃 ; 来 爬行 ;

悄悄而来；悄悄潜入；

[ðə; ði] ['pɔpiːz] [ðeɪ] [hæŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , { - }
The poppies they hang from her head to her feet , { 24 }
这 罂粟花 他们 悬挂 从 她 头 到 她 脚 , { - }

罂粟花从她的头到脚挂满了她，{24}

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæθ] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ɪz] ['taɪni] [ænd; ənd] [fliːt] —
And each hath a dream that is tiny and fleet —
和 每个 有 一个 梦 那 是 微小的 和 舰队 —

每个人都有一个微小而短暂的梦想——

[ʃiː; ʃi] ['brɪŋɪθ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔpiːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] ,
She bringeth her poppies to you , my sweet ,
她 带来 她 罂粟花 到 你 , 我的 甜的 ,

她把罂粟花带给你，我的爱人，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪndəθ] [juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] !
When she findeth you sleeping !
什么时候 她 发现 你 睡眠 !

当她发现你睡着的时候！

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [drʌm] —
There is one little dream of a beautiful drum —
那里 是 一 小的 梦 的 一个 美丽的 鼓 —

有一个关于美丽鼓的小小梦想——

“ [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] !
“ Rub - a - dub !
“ 擦 - 一个 - 配音 !

“搓搓搓！”

” [ˌaɪ ˈtiː] ['gəʊɪθ] ;
” it goeth ;
” 它 戈特 ;

“它走了；

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['ʃʊgə(r)] - [plʌm] , { - }
There is one little dream of a big sugar - plum , { 25 }
那里 是 一 小的 梦 的 一个 大的 糖 - 李子 , { - }

有一个关于大糖梅的小梦想，{25}

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [driːm]
“ THERE IS ONE LITTLE DREAM
“ 那里 是 一 小的 梦

“有一个小小的梦想”

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [drʌm] ” — { - }
OF A BEAUTIFUL DRUM ” — { 26 }
的 一个 美丽的 鼓 ” — { - }

一面美丽的鼓”——{26}

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [driːmz] [kʌm]
And lo ! thick and fast the other dreams come
和 洛 ! 厚的 和 快速地 这 其他 梦境 来

瞧！其他的梦境也接踵而至。

[ɒv; əv] ['pɒpgʌn] [ðæt] [bæŋ] , [ænd; ənd][tɪn][tɒps] [ðæt] [hʌm] ,
Of **popguns** **that** **bang** **,** **and** **tin** **tops** **that** **hum** **,**
的 玩具枪 那 砰 , 和 锡 最高额 那 哼 ,

砰砰作响的玩具枪，还有嗡嗡作响的铁皮玩具，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ðæt] [blɑːwɛθ] !
And **a** **trumpet** **that** **bloweth** **!**
和 一个 喇叭 那 吹 !

还有一支吹响的号角!

[ænd; ənd] ['dɔliz] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː] ['lɪt(ə)l] [driːmz]
And **dollies** **peep** **out** **of** **those** **wee** **little** **dreams**
和 手推车 窥视 出去 的 那些 哇 小的 梦境

而那些小小的梦境里，洋娃娃们探出头来。

[wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ;
With **laughter** **and** **singing** **;**
和 笑声 和 歌唱 ;

伴随着欢笑和歌声;

[ænd; ənd] [boʊts] [gəʊ] [ə; eɪ] - ['fləʊtɪŋ] [ɒn] ['sɪlvəri] [striːmz] ,
And **boats** **go** **a** **-** **floating** **on** **silvery** **streams** **,**
和 船 去 一个 - 漂浮的 在 银色 溪流 ,

船只在银色的溪流上漂浮，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɪsti] [gliːmz] , { - }
And **the** **stars** **peek** **-** **a** **-** **boo** **with** **their** **own** **misty** **gleams** **,** **{** **27** **}**
和 这 明星 窥视 - 一个 - 嘘 和 他们的 自己的 蒙蒙 闪光 , { - }

星星们闪烁着朦胧的光芒，仿佛在躲猫猫，{27}

[ænd; ənd] [ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [muːn] [biːmz] ,
And **up** **,** **up** **,** **and** **up** **,** **where** **the** **Mother** **Moon** **beams** **,**
和 向上 , 向上 , 和 向上 , 在哪里 这 母亲 月亮 光束 ,

向上，向上，再向上，直到月亮母亲的光芒照耀之处，

[ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [gəʊ] ['wɪŋɪŋ] !
The **fairies** **go** **winging** **!**
这 仙女 去 翅膀 !

仙女们飞走了!

[wʊd] [juː; jʊ] [driːm] [ɔːl] [ðiːz] [driːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['taɪni][ænd; ənd] [fliːt] ?
Would **you** **dream** **all** **these** **dreams** **that** **are** **tiny** **and** **fleet** **?**
会 你 梦 全部 这些 梦境 那 是 微小的 和 舰队 ?

你会做所有这些短暂而微小的梦吗?

[ðel] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] ;
They'll **come** **to** **you** **sleeping** **;**
他们会 来 到 你 睡眠 ;

它们会在睡梦中来到你身边;

[səʊ] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [tuː] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] , [maɪ] [swiːt] ,
So **shut** **the** **two** **eyes** **that** **are** **weary** **,** **my** **sweet** **,**
所以 关闭 这 二 眼睛 那 是 厌倦 , 我的 甜的 ,

所以，我的甜心，闭上你那双疲惫的眼睛吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['leɪdi] [frɒm; frəm] ['hʌʃəˌbaɪ] [striːt] ,
For **the** **Rock** **-** **a** **-** **By** **Lady** **from** **Hushaby** **street** **,**
为了 这 岩石 - 一个 - 经过 女士 从 摇篮曲 街道 ,

致来自哈沙比街的摇篮曲女士

[wɪð] ['pɔpiːz] [ðæt] [hæŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
With **poppies** **that** **hang** **from** **her** **head** **to** **her** **feet** **,**
和 罂粟花 那 悬挂 从 她 头 到 她 脚 ,

她头上到脚上都挂满了罂粟花，

['kɒmz] ['stiːlɪŋ] ; ['kɒmz] ['kriːpɪŋ] . { - } { - } { - } { - }
Comes stealing ; comes creeping . { 28 } { 29 } { 30 } { 31 }
来 偷窃 ; 来 爬行 . { - } { - } { - } { - }

偷来的，潜来的。{28}{29}{30}{31}

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] ['aʊə(r)] [beɪb] [hiː; hi] ['gəʊɪθ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,
HEN our babe he goeth walking in his garden ,
母鸡 我们的 宝贝 他 戈特 步行 在 他的 花园 ,

当我们的孩子在花园里散步时，

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tɪŋklɪŋ] [fiːt] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [pleɪ] ; { - }
Around his tinkling feet the sunbeams play ; { 32 }
大约 他的 叮叮当当 脚 这 阳光 玩 ; { - }

阳光在他轻柔的脚步周围嬉戏；{32}

[ðə; ði]['pəuzi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] ,
The posies they are good to him ,
这 花束 他们 是 好的 到 他 ,

这些花束对他很好。

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][tuː; tə][hɪm] ,
And bow them as they should to him ,
和 弓 他们 作为 他们 应该 到 他 ,

他们要按着应有的方式向他鞠躬，

[æz; əz] [fɛrɪθ] [hiː; hi][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [wei] ;
As fareth he upon his kingly way ;
作为 法雷斯 他 之上 他的 王者 方式 ;

他继续他的王道；

[ænd; ənd] ['bɜːdlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][hɪm]
And birdlings of the wood to him
和 雏鸟 的 这 木头 到 他

还有林中的小鸟给他

[meɪk] ['mjuːzɪk] , ['dʒent(ə)l]['mjuːzɪk] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
Make music , gentle music , all the day ,
制作 音乐 , 温和的 音乐 , 全部 这 天 ,

整天播放音乐，轻柔的音乐，

[wen] ['aʊə(r)] [beɪb] [hiː; hi] ['gəʊɪθ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] .
When our babe he goeth walking in his garden .
什么时候 我们的 宝贝 他 戈特 步行 在 他的 花园 .

当我们的孩子在花园里散步时。

[wen] ['aʊə(r)] [beɪb] [hiː; hi] ['gəʊɪθ] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ,
When our babe he goeth swinging in his cradle ,
什么时候 我们的 宝贝 他 戈特 摇摆 在 他的 摇篮 ,

当我们的宝贝在摇篮里荡来荡去时，

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkəθ] ['evə(r)] ['swiːtli] [daʊn] ;
Then the night it looketh ever sweetly down ;
然后 这 夜晚 它 看看 曾经 甜蜜地 向下 ;

然后，夜幕降临，它总是温柔地俯瞰着大地；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ,
The little stars are kind to him ,
这 小的 明星 是 种类 到 他 ,

小星星们对他很友善。

[ðə; ði] [muːn] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hɪm]
The moon she hath a mind to him
这 月亮 她 有 一个 头脑 到 他

她心中有月亮

[ænd; ənd] ['leɪɪθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] ;
And layeth on his head a golden crown ;
和 莱特 在 他的 头 一个 金的 王冠 ;

并将金冠冕戴在他头上;

[ænd; ənd] [sɪŋgɪθ] [ðen] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][hɪm]
And singeth then the wind to him
和 辛格斯 然后 这 风 到 他

于是风向他歌唱。

[ə; eɪ] [sɒŋ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['bɛθlɪm] - [taʊn] ,
A song , the gentle song of Bethlem - town ,
一个 歌曲 , 这 温和的 歌曲 的 伯利恒 - 镇 ,

一首歌，一首来自伯利恒镇的温柔之歌

[wen] ['aʊə(r)] [beɪb] [hiː; hi]['gəʊɪθ] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] . { - } { - } { - } { - } { - }
When our babe he goeth swinging in his cradle . { 33 } { 34 } { 35 } { 36 } { 37 }
什么时候 我们的 宝贝 他 戈特 摇摆 在 他的 摇篮 . { - } { - } { - } { - } { - }

当我们的宝贝在摇篮里荡来荡去时。{33}{34}{35}{36}{37}

[eɪtʃ]
H
H

H

['ɑːveɪ][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][wɪnd][gəʊ] “ [juː] ” ?
AVE you ever heard the wind go “ Yooooo ” ?
大道 你 曾经 听到 这 风 去 “ 哟哟哟 ” ?

你听过风“呜呜呜”地叫吗?

- [tɪz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][saʊnd][tuː; tə][hɪə(r)] !
' Tis a pitiful sound to hear !
- 的 一个 可怜 声音 到 听到 !

听到这声音真让人难过!

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [tʃɪl] [juː; jʊ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]
It seems to chill you through and through
它 似乎 到 寒意 你 通过 和 通过

它似乎会让你从头到尾都感到不寒而栗。

[wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [fɪə(r)] .
With a strange and speechless fear .
和 一个 奇怪的 和 无言 害怕 .

一种莫名的、无法言喻的恐惧。

- [tɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [bruːd] [ˌaʊt'saɪd]
' Tis the voice of the night that broods outside
- 的 这 嗓音 的 这 夜晚 那 幼崽 外部

那是夜幕降临，在外面低语。

[wen] [fəʊks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'sliːp] , { - }
When folks should be asleep , { 38 }
什么时候 各位 应该 是 睡着了 , { - }

当人们应该睡觉的时候，{38}

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði][taɪm] [aɪv] [kraɪd]
And many and many's the time I've cried
和 许多 和 许多人 这 时间 我已经 哭

我哭过很多很多次。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['bruːdɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd]
To **the** **darkness** **brooding** **far** **and** **wide**
到 这 黑暗 沉思 远的 和 宽的

笼罩着遥远而广阔的黑暗

['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] :
Over **the** **land** **and** **the** **deep** **:**
超过 这 土地 和 这 深的 :

陆地与海洋之上:

“ [huːm] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] , [əʊ] ['ləʊnli] [naɪt] ,
“ **Whom** **do** **you** **want** **,** **O** **lonely** **night** **,**
“ 谁 做 你 想 , 哦 孤独 夜晚 ,

“寂寞的夜晚，你想要谁？”

[ðæt] [juː; jʊ][weɪl][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [θruː] ?
That **you** **wail** **the** **long** **hours** **through** **?**
那 你 哀号 这 长的 小时 通过 ?

你是不是整天都在哀嚎?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [seɪ][ɪn][ɪts] ['gəʊstli] [weɪ] :
” **And** **the** **night** **would** **say** **in** **its** **ghostly** **way** **:**
” 和 这 夜晚 会 说 在 它是 幽灵般的 方式 :

“而夜色会以它幽灵般的方式诉说:”

“ - !
“ **Yooooooooo** **!**
“ - !

“哟!

- !
Yooooooooo **!**
- !

哟!

- !
Yooooooooo **!**
- !

哟!

” [maɪ]['mʌðə(r)][təʊld][ˌem ˈiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
” **My** **mother** **told** **me** **long** **ago**
” 我的 母亲 讲述 我 长的 前

“我母亲很久以前就告诉我了。”

([wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæd])
(**When** **I** **was** **a** **little** **tad** **)**
(什么时候 我 曾是 一个 小的 微微)

(当我还是个小不点儿的时候)

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [went] ['weɪlɪŋ] [səʊ] ,
That **when** **the** **night** **went** **wailing** **so** **,**
那 什么时候 这 夜晚 去 哀嚎 所以 ,

当夜色如此凄厉地哀嚎时,

['sʌmbədi] [hæd; həd] [biːn] [bæd] ;
Somebody **had** **been** **bad** **;**
某人 有 到过 坏的 ;

有人做了坏事;

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][snʌg][ɪn][bed] ,
And **then** **,** **when** **I** **was** **snug** **in** **bed** **,**
和 然后 , 什么时候 我 曾是 舒适 在 床 ,

然后，当我舒舒服服地躺在床上时,

['wɪðə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] [sent] ,
Whither I had been sent ,
往哪里去 我 有 到过 发送 ,

我被派往的地方，

[wɪð] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ['pʊld] [ʌp] [raʊnd] [maɪ] [hed] .
With the blankets pulled up round my head .
和 这 毯子 拉 向上 圆形的 我的 头 .

我把毯子拉到头顶。

[aɪ'd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] - [sed] ,
I'd think of what my mother'd said ,
ID 思考 的 什么 我的 - 说 ,

我会想起母亲说过的话，

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [ment] !
And wonder what boy she meant !
和 想知道 什么 男生 她 意思是 !

真想知道她说的男孩是谁！

[ænd; ənd] “ [huz] [biːn] [bæd][tuː; tə] - [deɪ] ?
And “ Who's been bad to - day ?
和 “ 谁是 到过 坏的 到 - 天 ?

“今天谁表现不好？”

” [aɪ'd][ɑːsk]
” I'd ask
” ID 问

我会问

[ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['hɔːsli] [bluː] ,
Of the wind that hoarsely blew ,
的 这 风 那 沙哑地 吹 ,

那阵狂风嘶哑地吹拂着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ɪts] ['miːnɪŋf(ə)l] [wei] :
And the voice would say in its meaningful way :
和 这 嗓音 会 说 在 它是 有意义的 方式 :

那声音会用它意味深长的方式说道：

“ - !
“ Yooooooooo !
” - !

“哟！

- !
Yooooooooo !
- !

哟！

- ! ” { - } { - }
Yooooooooo ! ” { 39 } { 40 }
- ! ” { - } { - }

哟哟哟哟！“{39}{40}

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ai][mʌst; məst] [ə'laʊ] —
That this was true I must allow —
那 这 曾是 真的 我 必须 允许 —

我不得不承认，这是事实——

[jʊl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] !
You'll not believe it , though !
你会 不是 相信 它 , 尽管 !

你肯定不相信！

[jes] , [ðəʊ] [aɪm][kwaɪt][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [naʊ] ,
Yes , though I'm quite a model now ,
是的 , 尽管 我是 相当 一个 模型 现在 ,

是的，虽然我现在也算是个模特了。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz][səʊ] .
I was not always so .
我 曾是 不是 总是 所以 .

我并非一直如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [wɒt] [θɪŋz] [aɪ][seɪ] ,
And if you doubt what things I say ,
和 如果 你 怀疑 什么 事物 我 说 ,

如果你怀疑我说的话，

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][test] ;
Suppose you make the test ;
认为 你 制作 这 测试 ;

假设你进行了测试；

[səˈpəʊz] , [wen] [juːv] [biːn] [bæd][sʌm; səm] [deɪ]
Suppose , when you've been bad some day
认为 , 什么时候 你已经 到过 坏的 一些 天

假设，当你某天做了错事的时候

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][bed][ɑː(r); ə(r)][sent] [əˈweɪ]
And up to bed are sent away
和 向上 到 床 是 发送 离开

然后，上床睡觉的人就被送走了。

[frɒm; frəm]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rest] —
From mother and the rest —
从 母亲 和 这 休息 —

来自母亲和其他人——

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːsk] , “ [huː] [hæz; həz] [biːn] [bæd] ?
Suppose you ask , “ Who has been bad ?
认为 你 问 , “ WHO 有 到过 坏的 ?

假设你问：“谁做了坏事？”

” [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [hɪə(r)] [wʌts] [truː] ;
” And then you'll hear what's true ;
” 和 然后 你会 听到 是什么 真的 ;

然后你就会听到真相了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [məʊn][ɪn][ɪts] - [təʊn] :
For the wind will moan in its ruefulest tone :
为了 这 风 将要 呻吟 在 它是 - 语气 :

风将以最哀怨的语调呜咽：

“ - !
“ Yooooooooo !
” - !

“哟！

- !
Yooooooooo !
- !

哟！

- ! ” { - } { - } { - }
Yooooooooo ! ” { 41 } { 42 } { 43 }
- ! ” { - } { - } { - }

哟哟哟哟！“{41}{42}{43}

[ai]
I
我

我

[en][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] , - [wei] [aʊt]['jɒndə(r)]
N an ocean , ' way out yonder
N 一个 海洋 , - 方式 出去 远处

在海洋里，遥远的彼岸

([æz; əz][ɔ:l]['seɪpiənt]['pi:p(ə)l] [nəʊ]) , { - }
(As all sapient people know) , { 44 }
(作为 全部 有智慧的 人们 知道) , { - }

（正如所有有智慧的人都知道的那样），{44}

[ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['wʌndə(r)] - ['wɒndə(r)] ,
Is the land of Wonder - Wander ,
是 这 土地 的 想知道 - 漫步 ,

这里是奇幻漫游之地吗?

['wɪðə(r)] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tu:; tə][gəʊ] ;
Whither children love to go ;
往哪里去 孩子们 爱 到 去 ;

孩子们喜欢去的地方;

[ɪts] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] , ['rɒmpɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] ,
It's their playing , romping , swinging ,
它是 他们的 玩耍 , 嬉戏 , 摇摆 ,

这是他们的玩耍、嬉戏、摇摆，

[ðæt] [gɪv] [greɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə][ˌem 'i:]
That give great joy to me
那 给 伟大的 喜悦 到 我

这让我非常高兴。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪŋki] - [bɜ:d][gəʊz] ['sɪŋɪŋ]
While the Dinkey - Bird goes singing
尽管 这 小矮人 - 鸟 去 歌唱

当丁基鸟开始歌唱时

[ɪn][ðə; ði] - [tri:] !
In the amfalula tree !
在 这 - 树 !

在阿姆法鲁拉树上!

[ðeə(r)][ðə; ði][gʌm] - [drɒps] [grəʊ] [laɪk] ['tʃeriz] ,
There the gum - drops grow like cherries ,
那里 这 胶 - 滴 生长 喜欢 樱桃 ,

那里的软糖长得像樱桃一样。

[ænd; ənd] [tæfi:z] [θɪk] [æz; əz] ['pi:z] —
And taffy's thick as peas —
和 塔菲 厚的 作为 豌豆 —

太妃糖浓稠得像豌豆一样——

['kærəmelz][ju:; jʊ] [pɪk] [laɪk] ['beriz]
Caramels you pick like berries
焦糖 你 挑选 喜欢 浆果

像采摘浆果一样挑选焦糖

[wen] , [ænd; ənd][weə(r)] , [ænd; ənd][haʊ][ju:; jʊ] [pli:z] ;
When , and where , and how you please ;
什么时候 , 和 在哪里 , 和 如何 你 请 ;

时间、地点、方式，随您心意;

[bɪg] [red] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪŋɪŋ]
Big red sugar - plums are clinging
大的 红色的 糖 - 李子 是 依恋

硕大的红糖梅挂在枝头

[tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'saɪd] [ðæt] [siː]
To the cliffs beside that sea
到 这 悬崖 旁 那 海

到海边的悬崖

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɪŋki] - [bɜːd][ɪz] ['sɪŋɪŋ]
Where the Dinkey - Bird is singing
在哪里 这 小矮人 - 鸟 是 歌唱

小鸟在歌唱

[ɪn][ðə; ði] - [triː] . { - }
In the amfalula tree . { 45 }
在 这 - 树 . { - }

在阿姆法鲁拉树上。{45}

[səʊ] [wen] ['tʃɪldrən] [ʃaʊt] [ænd; ənd]['skæmpə(r)]
So when children shout and scamper
所以 什么时候 孩子们 喊 和 疾走

所以当孩子们大声喊叫和奔跑时

[ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
And make merry all the day ,
和 制作 欢乐 全部 这 天 ,

整天尽情欢乐，

[wen] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['dæmpə(r)]
When there's naught to put a damper
什么时候 有 零 到 放 一个 阻尼器

当没有什么能阻止它的时候

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪ] ;
To the ardor of their play ;
到 这 热情 的 他们的 玩 ;

他们玩耍时的热情；

[wen] [aɪ][hɪə(r)][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] ['rɪŋɪŋ] ,
When I hear their laughter ringing ,
什么时候 我 听到 他们的 笑声 铃声 ,

当我听到他们的笑声响起时，

[ðen] [aɪm][ʃʊə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][kæn; kən][biː; bi]
Then I'm sure as sure can be
然后 我是 当然 作为 当然 能 是

那么我就可以肯定地说

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪŋki] - [bɜːd][ɪz] ['sɪŋɪŋ]
That the Dinkey - Bird is singing
那 这 小矮人 - 鸟 是 歌唱

小鸟在唱歌

[ɪn][ðə; ði] - [triː] .
In the amfalula tree .
在 这 - 树 .

在阿姆法鲁拉树上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪŋki] - ['bɜːdz][brə'vjʊərə]
For the Dinkey - Bird's bravuras
为了 这 小矮人 - 鸟类 精彩表演

为了丁基鸟的英勇表现

[ænd; ənd][stə'kɑːtoʊz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [swiːt] —
And **staccatos** **are** **so** **sweet** **—**
和 断奏 是 所以 甜的 —

断奏真是太美妙了——

[hɪz; ɪz] [ruː'lɑːd] , [əˌpɒdʒə'tjʊərə] ,
His **roulades** **,** **appoggiaturas** **,**
他的 卷饼 , 倚音 ,

他的花腔、倚音、

[ænd; ənd] [rɔbʌstəs] [səʊ] [kəm'pliːt] ,
And **robustos** **so** **complete** **,**
和 罗布图斯 所以 完全的 ,

以及如此完整的罗布斯托斯

[ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] —
That **the** **youth** **of** **every** **nation** **—**
那 这 青年 的 每一个 国家 —

各国青年——

[biː; bi] [ðeɪ] [nɪə(r)][ɔː(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] —
Be **they** **near** **or** **far** **away** **—**
是 他们 靠近 或者 远的 离开 —

无论远近——

[hæv; həv] [ɪ'speʃl] [ˌdiːlek'teɪʃn]
Have **especial** **delectation**
有 特别的 愉悦

格外喜爱

[ɪn] [ðæt] ['glædsəm] ['raʊndɪleɪ] .
In **that** **gladsome** **roundelay** **.**
在 那 高兴 轮舞 .

在那首欢快的轮唱曲中。

[ðeə(r)] [aɪz] [grəʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [braɪtə] ,
Their **eyes** **grow** **bright** **and** **brighter** **,**
他们的 眼睛 生长 明亮的 和 更亮 ,

他们的眼睛越来越亮，

[ðeə(r)] [lʌŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [krəʊ] ,
Their **lungs** **begin** **to** **crow** **,**
他们的 肺 开始 到 乌鸦 ,

它们的肺开始发出啼叫声，

[ðeə(r)] [hɑːts] [get] [laɪt] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] ,
Their **hearts** **get** **light** **and** **lighter** **,**
他们的 心 得到 光 和 打火机 ,

他们的心情越来越轻松，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'gləʊ] ;
And **their** **cheeks** **are** **all** **aglow** **;**
和 他们的 脸颊 是 全部 闪耀 ;

他们的脸颊都泛着红晕；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekəʊ] ['kʌmɪθ] ['brɪŋɪŋ]
For **an** **echo** **cometh** **bringing**
为了 一个 回声 到来 带来

回声即将到来

[ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
The **news** **to** **all** **and** **me** **,**
这 消息 到 全部 和 我 ,

对所有人来说，包括对我而言，这都是个消息。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪŋki] - [bɜːd][ɪz] ['sɪŋɪŋ]
That the Dinkey - Bird is singing
那 这 小矮人 - 鸟 是 歌唱

小鸟在唱歌

[ɪn][ðə; ði] - [triː] . { - }
In the amfalula tree . { 46 }
在 这 - 树 . { - }

在阿姆法鲁拉树上。{46}

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)]
I'm sure you like to go there
我是 当然 你 喜欢 到 去 那里

我相信你很喜欢去那里。

[tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['feðəd] [frend] —
To see your feathered friend —
到 看 你的 羽毛 朋友 —

去看看你那羽翼丰满的朋友——

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['gʊdiz] [grəʊ] [ðeə(r)]
And so many goodies grow there
和 所以 许多 好东西 生长 那里

那里生长着许多好东西。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] !
You would like to comprehend !
你 会 喜欢 到 理解 !

你想了解!

[spiːd] , ['lɪt(ə)l] [driːmz] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɪŋɪŋ]
Speed , little dreams , your winging
速度 , 小的 梦境 , 你的 翅膀

速度，小小的梦想，你的翅膀

[tuː; tə] [ðæt] [lænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː]
To that land across the sea
到 那 土地 穿过 这 海

到那片海对岸的土地

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɪŋki] - [bɜːd][ɪz] ['sɪŋɪŋ]
Where the Dinkey - Bird is singing
在哪里 这 小矮人 - 鸟 是 歌唱

小鸟在歌唱

[ɪn][ðə; ði] - [triː] ! { - } { - } { - }
In the amfalula tree ! { 47 } { 48 } { 49 }
在 这 - 树 ! { - } { - } { - }

在阿姆法鲁拉树上！{47}{48}{49}

[es]
S
S

S

[əʊ] , [səʊ] , [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ][səʊ] !
O , so , rock - a - by so !
哦 , 所以 , 岩石 - 一个 - 经过 所以 !

哦，摇篮曲!

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] - [grəʊ] ;
Off to the garden where dreamikins grow ;
离开 到 这 花园 在哪里 - 生长 ;

前往梦幻仙子生长的花园;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] - [aɪz] ,
And here is a kiss on your winkyblink eyes ,
和 这里 是 一个 吻 在 你的 - 眼睛 ,

给你眨眨眼的一吻，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] - [tʃiːk] { - }
And here is a kiss on your dimpledown cheek { 50 }
和 这里 是 一个 吻 在 你的 - 脸颊 { - }

给你脸颊上的酒窝一个吻{50}

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['treʒə(r)] [ðæt] [laɪz]
And here is a kiss for the treasure that lies
和 这里 是 一个 吻 为了 这 宝藏 那 谎言

这是献给宝藏的吻

[ɪn][ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ðiː][skaɪz]
In the beautiful garden way up in the skies
在 这 美丽的 花园 方式 向上 在 这 天空

在天空深处的美丽花园里

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] .
Which you seek .
哪个 你 寻找 .

你所寻求的。

[naʊ] [maɪnd] [ðiːz] [θriː] ['kɪsɪz] [weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] —
Now mind these three kisses wherever you go —
现在 头脑 这些 三 吻 无论 你 去 —

无论你去哪里，都要记住这三个吻——

[səʊ] , [səʊ] , [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ][səʊ] !
So , so , rock - a - by so !
所以 , 所以 , 岩石 - 一个 - 经过 所以 !

所以，所以，摇篮曲！

[ðeəz; ðəz][wʌn]['lɪt(ə)l] - [huː] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , [aɪ] [nəʊ] ,
There's one little fumfay who lives there , I know ,
有 一 小的 - WHO 生活 那里 , 我 知道 ,

我知道那里住着一个小小的芬菲。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɑːnsɪz][ɔːl] [naɪt] [weə(r)] [ðə; ðiː] - [grəʊ] ;
For he dances all night where the dreamikins grow ;
为了 他 舞蹈 全部 夜晚 在哪里 这 - 生长 ;

因为他整夜在梦境精灵生长的地方跳舞；

[aɪ][send] [hɪm] [ðɪs] [kɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] - [aɪz] ,
I send him this kiss on your droopydrop eyes ,
我 发送 他 这 吻 在 你的 - 眼睛 ,

我把这个吻送给你那双耷拉着的眼睛。

[aɪ][send] [hɪm] [ðɪs] [kɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['rəʊzi] - [red] [tʃiːk] .
I send him this kiss on your rosy - red cheek .
我 发送 他 这 吻 在 你的 红润 - 红色的 脸颊 .

我把这个吻送给他，吻在你的红润脸颊上。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [driːm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [raɪz]
And here is a kiss for the dream that shall rise
和 这里 是 一个 吻 为了 这 梦 那 将 上升

谨以此吻献给即将升起的梦想

[wen] [ðə; ðiː] - [ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [ɪn] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [skaɪz]
When the fumfay shall dance in those far - away skies
什么时候 这 - 将 舞蹈 在 那些 远的 - 离开 天空

当芬菲在遥远的天空中翩翩起舞时

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] .
Which you seek .
哪个 你 寻找 .

你所寻求的。

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [ðəʊz] [θriː] ['kɪsɪz] [juː; jʊ] [əʊ] —
Be sure that you pay those three kisses you owe —
是 当然 那 你 支付 那些 三 吻 你 欠 —

务必偿还你欠下的那三个吻——

[səʊ] , [səʊ] , [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ][səʊ] !
So , so , rock - a - by so !
所以 , 所以 , 岩石 - 一个 - 经过 所以 !

所以，所以，摇篮曲!

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ləʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ][gəʊ] ,
And , by - low , as you rock - a - by go ,
和 , 经过 - 低的 , 作为 你 岩石 - 一个 - 经过 去 ,

轻轻地，随着你摇篮曲的响起，

[doʊnt] [fə'get] ['mʌðə(r)] [huː] ['lʌvθ] [juː; jʊ][səʊ] !
Don't forget mother who loveth you so !
不 忘记 母亲 WHO 爱 你 所以 !

别忘了爱你的妈妈!

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] - [aɪz] ,
And here is her kiss on your weepydeep eyes ,
和 这里 是 她 吻 在 你的 - 眼睛 ,

这是她吻在你泪眼朦胧的双眼上的吻。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] - [tʃiːk] , { - } { - }
And here is her kiss on your peachypink cheek , { 51 } { 52 }
和 这里 是 她 吻 在 你的 - 脸颊 , { - } { - }

这是她亲吻你粉嫩脸颊的吻，{51}{52}

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['driːmlænd] [ðæt] [laɪz]
And here is her kiss for the dreamland that lies
和 这里 是 她 吻 为了 这 梦境 那 谎言

这是她献给梦乡的吻

[laɪk] [ə; eɪ] [beɪb] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [skaɪz]
Like a babe on the breast of those far - away skies
喜欢 一个 宝贝 在 这 胸部 的 那些 远的 - 离开 天空

就像遥远天空怀抱中的婴儿

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] —
Which you seek —
哪个 你 寻找 —

你所寻求的——

[ðə; ði] - ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] - [grəʊ] —
The blinkywink garden where dreamikins grow —
这 - 花园 在哪里 - 生长 —

梦幻精灵生长的闪烁花园——

[səʊ] , [səʊ] , [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ][səʊ] ! { - } { - } { - }
So , so , rock - a - by so ! { 53 } { 54 } { 55 }
所以 , 所以 , 岩石 - 一个 - 经过 所以 ! { - } { - } { - }

所以，所以，摇篮曲！{53}{54}{55}

[tiː]
T
T

[hiː; hi] ['gɪŋəm] [dɒg][ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkəʊ][kæt]
HE **gingham** **dog** **and** **the** **calico** **cat**
他 格子布 狗 和 这 印花布 猫

格子布狗和三花猫

[saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt] ;
Side **by** **side** **on** **the** **table** **sat** **;**
边 经过 边 在 这 桌子 卫星 ;

并排坐在桌子上;

- [twɒz] [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] , [ænd; ənd] ([wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] !)
' **Twas** **half** **-** **past** **twelve** **,** **and** **(** **what** **do** **you** **think** **!** **)**
- 那是 一半 - 过去的 十二 , 和 (什么 做 你 思考 !)

当时是十二点半，（你觉得呢！）

[nɔː(r)][wʌn][nɔː(r)] ['tʌðər] [hæd; həd][slept][ə; eɪ][wɪŋk] ! { - }
Nor **one** **nor** **t'other** **had** **slept** **a** **wink** **!** **{** **56** **}**
也不 一 也不 另一个 有 睡着了 一个 眨眼 ! { - }

他们俩都没睡过一个觉！{56}

[ðə; ði][əʊld] [dʌtʃ] [klɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [pleɪt]
The **old** **Dutch** **clock** **and** **the** **Chinese** **plate**
这 老的 荷兰语 钟 和 这 中国人 盘子

古老的荷兰钟和中国盘子

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt]
Appeared **to** **know** **as** **sure** **as** **fate**
出现 到 知道 作为 当然 作为 命运

似乎对命运了如指掌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][spæt] .
There **was** **going** **to** **be** **a** **terrible** **spat** **.**
那里 曾是 去 到 是 一个 糟糕的 争吵 .

一场激烈的争吵即将爆发。

([aɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)] ; [aɪ] ['sɪmpli] [steɪt]
(**I** **wasn't** **there** **;** **I** **simply** **state**
(我 不是 那里 ; 我 简单地 状态

（我当时不在场；我只是陈述事实）

[wɒt] [wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [pleɪt] !)
What **was** **told** **me** **by** **the** **Chinese** **plate** **!** **)**
什么 曾是 讲述 我 经过 这 中国人 盘子 !)

中国盘子告诉我什么呢！

[ðə; ði] ['gɪŋəm] [dɒg] [went] " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] !
The **gingham** **dog** **went** **"** **bow** **-** **wow** **-** **wow** **!**
这 格子布 狗 去 " 弓 - 哇 - 哇 !

那只格子布小狗"汪汪汪"地叫了起来！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkəʊ][kæt] [rɪ'plaɪd] " [miː] - [aʊ] !
" **And** **the** **calico** **cat** **replied** **"** **mee** **-** **ow** **!**
" 和 这 印花布 猫 回复 " 美 - 现在 !

"然后那只三花猫回答说：喵！

" [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['litə] , [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,
" **The** **air** **was** **littered** **,** **an** **hour** **or** **so** **,**
" 这 空气 曾是 垃圾 , 一个 小时 或者 所以 ,

"空气中弥漫着污染物，持续了大约一个小时。"

[wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] ['gɪŋəm] [ænd; ənd]['kælɪkəʊ] ,
With **bits** **of** **gingham** **and** **calico** **,**
和 比特 的 格子布 和 印花布 ,

用格子布和印花布拼接而成，

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] [dʌtʃ] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [pleɪs]
While the old Dutch clock in the chimney place
尽管 这 老的 荷兰语 钟 在 这 烟囱 地方

壁炉里的那座古老的荷兰钟

[ʌp] [wɪð] [ɪts][hændz][bɪ'fɔ:(r)][ɪts] [feɪs] ,
Up with its hands before its face ,
向上 和 它是 双手 前 它是 脸 ,

双手举过脸前，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] ['dredɪd] [ə; eɪ]['fæməli] [rəʊ] !
For it always dreaded a family row !
为了 它 总是 令人恐惧的 一个 家庭 排 !

因为它一直害怕家庭争吵!

([naʊ] [maɪnd] : [aɪm]['əʊnli] ['telɪŋ] [ju:; jʊ]
(Now mind : I'm only telling you
(现在 头脑 : 我是 仅有的 讲述 你

（请注意：我只是告诉你而已）

[wɒt] [ðə; ði][əʊld] [dʌtʃ] [klɒk] [di'klɛə] [ɪz] [tru:] !)
What the old Dutch clock declares is true !)
什么 这 老的 荷兰语 钟 声明 是 真的 !)

那座古老的荷兰钟所宣称的都是真的!

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [pleɪt] [lʊkt] ['veri] [blu:] ,
The Chinese plate looked very blue ,
这 中国人 盘子 看起来 非常 蓝色的 ,

那只中国盘子看起来很蓝。

[ænd; ənd] [weɪld] , “ [əʊ] , [dɪə(r)] !
And wailed , “ Oh , dear !
和 哀嚎 , “ 哦 , 亲爱的 !

然后哀嚎道：“哦，天哪！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ?
what shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪŋəm] [dɒg][ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkəʊ][kæt]
” But the gingham dog and the calico cat
” 但 这 格子布 狗 和 这 印花布 猫

但是那只格子布狗和那只三花猫

['wɔləu] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ðæt] ,
Wallowed this way and tumbled that ,
沉溺 这 方式 和 翻滚 那 ,

一会儿沉沦，一会儿跌倒

[ɪm'plɔɪɪŋ] ['evri] [tu:θ] [ænd; ənd] [klɔ:]
Employing every tooth and claw
雇用 每一个 齿 和 爪

使出浑身解数，不惜一切代价。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fʊl] [weɪ] [ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] —
In the awfullest way you ever saw —
在 这 最可怕的 方式 你 曾经 锯 —

以你从未见过的最可怕的方式——

[ænd; ənd] , [əʊ] ! [haʊ] [ðə; ði] ['gɪŋəm] [ænd; ənd]['kælɪkəʊ] [flu:] !
And , oh ! how the gingham and calico flew !
和 , 哦 ! 如何 这 格子布 和 印花布 飞翔 !

哦！格子布和印花布飞舞起来了!

([doʊnt]['fænsi][aɪ][ɪg'zædʒəreɪt] !
(Don't fancy I exaggerate !
(不 想要 我 夸大 !

（别以为我夸张了！）

[aɪ][gɒt][maɪ] [nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [pleɪt] !) { - } { - }
I got my news from the Chinese plate !) { 57 } { 58 }
我 得到 我的 消息 从 这 中国人 盘子 !) { - } { - }

我从中国盘子上得到了这个消息！){57}{58}

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [tu:] [hæd; həd][sæt] ,
Next morning , where the two had sat ,
下一个 早晨 , 在哪里 这 二 有 卫星 ,

第二天早上，在两人刚才坐过的地方，

[ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][dɒg][ɔ:(r)][kæt] ;
They found no trace of dog or cat ;
他们 成立 不 痕迹 的 狗 或者 猫 ;

他们没有找到任何狗或猫的踪迹;

[ænd; ənd][sʌm; səm][fəʊks] [θɪŋk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ]
And some folks think unto this day
和 一些 各位 思考 到 这 天

直到今天，仍然有人这样认为。

[ðæt] ['bɜ:glə(r)] [stəʊl] [ðæt] [peə(r)] [ə'weɪ] !
That burglars stole that pair away !
那 窃贼 偷窃 那 一对 离开 !

那双鞋被窃贼偷走了!

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][kæt][ænd; ənd][pʌp]
But the truth about the cat and pup
但 这 真相 关于 这 猫 和 小狗

但关于猫和小狗的真相

[ɪz] [ðɪs] : [ðeɪ] [et; eɪt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ʌp] !
Is this : they ate each other up !
是 这 : 他们 吃 每个 其他 向上 !

也就是说：他们互相吞噬了!

[naʊ] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
Now what do you really think of that !
现在 什么 做 你 真的 思考 的 那 !

那么你对此到底有什么看法呢?

([ðə; ðɪ][əʊld] [dʌtʃ] [klɒk] [ˌaɪ 'ti:][təʊld][ˌem 'i:][səʊ] ,
(The old Dutch clock it told me so ,
(这 老的 荷兰语 钟 它 讲述 我 所以 ,

（那座古老的荷兰钟告诉我,）

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] .) { - } { - } { - }
And that is how I came to know .) { 59 } { 60 } { 61 }
和 那 是 如何 我 来了 到 知道 .) { - } { - } { - }

我就是这样知道的。）{59}{60}{61}

[ti:]
T
T

T

[hɪrz] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][həʊm][ɪn] [gʊd] - ['tʃɪldrən] [stri:t] —
HERE's a dear little home in Good - Children street —
这里是 一个 亲爱的 小的 家 在 好的 - 孩子们 街道 —

这是古德查尔德伦街上一栋可爱的小房子——

[maɪ] [hɑːt] ['tɜːrnɪθ] ['fɒndli] [tuː; tə] - [deɪ]
My heart turneth fondly to - day
我的 心 转身 深情地 到 - 天

今天我的心变得格外温暖

[weə(r)] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd]['pætə(r)][ɒv; əv] [fiːt]
Where tinkle of tongues and patter of feet
在哪里 小便 的 舌头 和 语调 的 脚

舌尖轻触，脚步轻快。

[meɪk] ['swiːtɪst] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət] [pleɪ] ;
Make sweetest of music at play ;
制作 最甜美的 的 音乐 在 玩 ;

在玩耍中奏出最美妙的音乐;

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [lʌv] [i'ljuːmin] [iːtʃ] [feɪs]
Where the sunshine of love illumines each face
在哪里 这 阳光 的 爱 照亮 每个 脸

爱的阳光照耀着每一张脸庞

[ænd; ənd] [wɔːm] ['evri] [hɑːt] [ɪn] [ðæt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pleɪs] . { - }
And warms every heart in that old - fashioned place . { 62 }
和 温暖 每一个 心 在 那 老的 - 造型 地方 . { - }

温暖了那个古老地方的每一颗心。{62}

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [gəʊ] ['rɒmpɪŋ] [ə'baʊt]
For dear little children go romping about
为了 亲爱的 小的 孩子们 去 嬉戏 关于

亲爱的小朋友们到处玩耍嬉戏

[wɪð] ['dɔliz] [ænd; ənd][tɪn] [tɒps] [ænd; ənd] [drʌmz] ,
With dollies and tin tops and drums ,
和 手推车 和 锡 最高额 和 鼓 ,

带着手推车、铁皮车和鼓，

[ænd; ənd] , [maɪ] ! [haʊ] [ðeɪ] ['frɒlɪk][ænd; ənd]['skæmpə(r)][ænd; ənd] [ʃaʊt]
And , my ! how they frolic and scamper and shout
和 , 我的 ! 如何 他们 嬉戏 和 疾走 和 喊

哎呀！他们嬉戏打闹，欢呼雀跃的样子真可爱！

[tɪl] ['bedtaɪm] [tuː] ['spiːdəli] ['kʊmz] ! { - }
Till bedtime too speedily comes ! { 63 }
直到 就寝时间 也 迅速地 来 ! { - }

直到就寝时间转瞬即逝！{63}

[əʊ] , [deɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊldən][ænd; ənd] [deɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fliːt]
Oh , days they are golden and days they are fleet
哦 , 天 他们 是 金的 和 天 他们 是 舰队

哦，那些日子是金色的，那些日子是飞逝的。

[wɪð] ['lɪt(ə)l][fəʊk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [gʊd] - ['tʃɪldrən] [striːt] .
With little folk living in Good - Children street .
和 小的 民间 活的 在 好的 - 孩子们 街道 .

住在好孩子街上的小居民们。

[siː] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð] [gʌnz] ['peɪntɪd] [red] ,
See , here comes an army with guns painted red ,
看 , 这里 来 一个 军队 和 枪支 绘 红色的 ,

看，来了一支军队，他们的枪都涂成了红色。

[ænd; ənd] [sɔːrdz] , [kæps] , [ænd; ənd] [pluːmz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ;
And swords , caps , and plumes of all sorts ;
和 剑 , 帽子 , 和 羽流 的 全部 排序 ;

还有各种各样的刀剑、帽子和羽毛;

[ðə; ði] ['kæptɪn] [raɪdz] ['geɪli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [ə'hed]
The captain rides gaily and proudly ahead
这 队长 骑行 兴高采烈地 和 自豪地 前方

船长兴高采烈、骄傲地骑在前面。

[ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] - [hɔːs] [ðæt] [prɑːns, præns] [ænd; ənd] [snɔːt] !
On a stick - horse that prances and snorts !
在 一个 戳 - 马 那 轻快地 和 哼声 !

骑着一匹会蹦蹦跳跳、喷着鼻息的木马!

[əʊ] , ['liːdʒənz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [miːt] —
Oh , legions of soldiers you're certain to meet —
哦 , 军团 的 士兵 你是 肯定 到 见面 —

哦，你肯定会遇到成群的士兵——

[naɪs] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['səʊldʒəz] — [ɪn] [gʊd] - ['tʃɪldrən] [striːt] .
Nice make - believe soldiers — in Good - Children street .
好的 制作 - 相信 士兵 — 在 好的 - 孩子们 街道 .

可爱的假扮士兵——在好孩子街。

[ænd; ənd] ['jɒndə(r)] [əʊ'det] [wiːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒli] [ə'baʊt] —
And yonder Odette wheels her dolly about —
和 远处 奥黛特 车轮 她 多莉 关于 —

而奥黛特正推着她的小推车到处走——

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒli] !
Poor dolly !
贫穷的 多莉 !

可怜的小娃娃!

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪl] ,
I'm sure she is ill ,
我是 当然 她 是 患病的 ,

我确信她生病了。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['tʃaɪnə] [aɪz] [hæz; həz] [drɒpt] [aʊt]
For one of her blue china eyes has dropped out
为了 一 的 她 蓝色的 中国 眼睛 有 掉落 出去

她的一只蓝色瓷眼掉了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] - [ʃrɪl] .
And her voice is asthmatic'ly shrill .
和 她 嗓音 是 - 尖锐 .

她的声音尖锐刺耳，像是患有哮喘。

[ðen] , [tuː] , [aɪ] [əb'zɜːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['maɪnəs] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Then , too , I observe she is minus her feet ,
然后 , 也 , 我 观察 她 是 减 她 脚 ,

此外，我还注意到她没有双脚。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ɪn] [gʊd] - ['tʃɪldrən] [striːt] .
Which causes much sorrow in Good - Children street .
哪个 原因 很多 悲哀 在 好的 - 孩子们 街道 .

这给古德柴尔德伦街带来了许多悲伤。

- [tɪz] [səʊ] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [gəʊ] ['rɒmpɪŋ] [ə'baʊt]
' Tis so the dear children go romping about
- 的 所以 这 亲爱的 孩子们 去 嬉戏 关于

孩子们就这样嬉戏玩耍

[wɪð] ['dɔliz] [ænd; ənd] ['bænəz] [ænd; ənd] [drʌmz] ,
With dollies and banners and drums ,
和 手推车 和 横幅 和 鼓 ,

带着手推车、横幅和鼓，

[ænd; ənd][ai]['ventʃə(r)][tu:; tə][seɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sædli] [pʊt][aʊt]{ - }
And I venture to say they are sadly put out { 64 }
和 我 风险投资 到 说 他们 是 令人遗憾的是 放 出去 { - }

我敢说他们很失望{64}

[wen] [æn; ən][end][tu:; tə][ðeə(r)]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['kɒmz] :
When an end to their jubilee comes :
什么时候 一个 结尾 到 他们的 禧年 来 :

当他们的庆典结束之时:

[əʊ] , [deɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊldən][ænd; ənd] [deɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fli:t]
Oh , days they are golden and days they are fleet
哦 , 天 他们 是 金的 和 天 他们 是 舰队

哦，那些日子是金色的，那些日子是飞逝的。

[wɪð] ['lɪt(ə)l][fəʊk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [gʊd] - ['tʃɪldrən] [stri:t] ! { - } { - } { - }
With little folk living in Good - Children street ! { 65 } { 66 } { 67 }
和 小的 民间 活的 在 好的 - 孩子们 街道 ! { - } { - } { - }

好孩子街上住着一群小朋友！{65}{66}{67}

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['bɒt(ə)l] [tri:] [ɪn] - [lænd] —
BOTTLE TREE bloometh in Winkyway land —
瓶子 树 布鲁梅斯 在 - 土地 —

瓶子树在温基威的土地上盛开——

[heɪ] - [həʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [ai] [seɪ] !
Heigh - ho for a bottle , I say !
身高 - 何 为了 一个 瓶子 , 我 说 !

嘿哟，给我来瓶酒!

[ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [bɜ:θ] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] [ai][dɪ'mɑ:nd]
A snug little berth in that ship I demand
一个 舒适 小的 泊位 在 那 船 我 要求

我要求在那艘船上有一个舒适的小铺位。

[ðæt] [rɑ:kɪθ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] - [tri:] ['beɪbiz] [ə'weɪ]
That rocketh the Bottle - Tree babies away
那 火箭 这 瓶子 - 树 婴儿 离开

那火箭把瓶树宝宝们发射出去了

[weə(r)] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [tri:] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ]
Where the Bottle Tree bloometh by night and by day
在哪里 这 瓶子 树 布鲁梅斯 经过 夜晚 和 经过 天

瓶子树昼夜盛开的地方

[ænd; ənd] [ri:tʃɪθ] [ɪts] [fru:t] [tu:; tə] [i:tʃ] [wi:] , ['dɪmpld] [hænd] ; { - }
And reacheth its fruit to each wee , dimpled hand ; { 68 }
和 到达 它是 水果 到 每个 哇 , 凹陷的 手 ; { - }

并将果实送到每个稚嫩、布满酒窝的小手中；{68}

[ju:; jʊ] [teɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [fru:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪst] ,
You take of that fruit as much as you list ,
你 拿 的 那 水果 作为 很多 作为 你 列表 ,

你按清单上的量取用那种水果。

[fɔ:(r); fə(r)] - [ə; eɪ] ['nju:sns] [ðæt] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] !
For colic's a nuisance that doesn't exist !
为了 - 一个 滋扰 那 不 存在 !

婴儿肠绞痛简直是天方夜谭!

[səʊ]['kʌd(ə)l][ˌem 'iː][kləʊz] , [ænd; ənd]['kʌd(ə)l][ˌem 'iː][fɑːst] ,

So	cuddle	me	close	,	and	cuddle	me	fast	,
所以	偎	我	关闭	,	和	偎	我	快速地	,

所以，抱紧我，快点抱紧我。

[ænd; ənd]['kʌd(ə)l][ˌem 'iː][snʌg][ɪn][maɪ]['kreɪd(ə)l][ə'weɪ] , { - }

And	cuddle	me	snug	in	my	cradle	away	,	{	69	}
和	偎	我	舒适	在	我的	摇篮	离开	,	{	-	}

把我抱在摇篮里，安稳地躺着，{69}

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['preɪəs] [rɪ'pɑːst] —

For	I	hunger	and	thirst	for	that	precious	repast	—
为了	我	饥饿	和	口渴	为了	那	宝贵的	餐饮	—

因为我渴望那珍贵的盛宴——

[heɪ] - [həʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [aɪ] [seɪ] !

Heigh	-	ho	for	a	bottle	,	I	say	!
身高	-	何	为了	一个	瓶子	,	我	说	!

嘿哟，给我来瓶酒!

[ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l] [triː] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ][deɪ] !

The	Bottle	Tree	bloometh	by	night	and	by	day	!
这	瓶子	树	布鲁梅斯	经过	夜晚	和	经过	天	!

瓶子树昼夜开花!

[heɪ] - [həʊ][fɔː(r); fə(r)] - [lænd] ! { - }

Heigh	-	ho	for	Winkyway	land	!	{	70	}
身高	-	何	为了	-	土地	!	{	-	}

嘿嗬，温基威乐园！{70}

[ænd; ənd]['bɒt(ə)l] - [triː] [fruːt] ([æz; əz] [aɪv] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ])

And	Bottle	-	Tree	fruit	(	as	I've	heard	people	say	)
和	瓶子	-	树	水果	(	作为	我已经	听到	人们	说	)

还有瓶子树的果实（我听人这么说过)。

[meɪks] [['beliz]] [ɒv; əv]['bɒt(ə)l] - [triː] ['beɪbiz] [ɪk'spænd] —

Makes	bellies	of	Bottle	-	Tree	babies	expand	—
制作	肚子	的	瓶子	-	树	婴儿	扩张	—

使瓶树宝宝的肚子膨胀——

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [ˌʌndə'stænd] !

And	that	is	a	trick	I	would	fain	understand	!
和	那	是	一个	诡计	我	会	欣然	理解	!

那可真是个我倒是挺想弄明白的把戏!

[heɪ] - [həʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] !

Heigh	-	ho	for	a	bottle	to	-	day	!
身高	-	何	为了	一个	瓶子	到	-	天	!

今天来一瓶!

[ænd; ənd] [heɪ] - [həʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] —

And	heigh	-	ho	for	a	bottle	to	-	night	—
和	身高	-	何	为了	一个	瓶子	到	-	夜晚	—

今晚，来瓶酒庆祝一下吧!

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][mɪlk] [ðæt] [ɪz] ['kriːmi] [ænd; ənd] [waɪt] !

A	bottle	of	milk	that	is	creamy	and	white	!
一个	瓶子	的	牛奶	那	是	奶油状	和	白色的	!

一瓶乳白色浓稠的牛奶!

[səʊ]['kʌd(ə)l][ˌem 'iː][kləʊz] , [ænd; ənd]['kʌd(ə)l][ˌem 'iː][fɑːst] ,

So	cuddle	me	close	,	and	cuddle	me	fast	,
所以	偎	我	关闭	,	和	偎	我	快速地	,

所以，抱紧我，快点抱紧我。

[ænd; ənd]['kʌd(ə)l][ˌem 'iː][snʌg][ɪn][maɪ]['kreɪd(ə)l][ə'weɪ] ,
And **cuddle** **me** **snug** **in** **my** **cradle** **away** **,**
和 偎 我 舒适 在 我的 摇篮 离开 ,

把我抱在摇篮里，安稳地哄我入睡。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['preʃəs] [rɪ'pɑːst] —
For **I** **hunger** **and** **thirst** **for** **that** **precious** **repast** **—**
为了 我 饥饿 和 口渴 为了 那 宝贵的 餐饮 —

因为我渴望那珍贵的盛宴——

[heɪ] - [həʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [ai] [seɪ] ! { - } { - } { - }
Heigh **-** **ho** **for** **a** **bottle** **,** **I** **say** **!** **{** **71** **}** **{** **72** **}** **{** **73** **}**
身高 - 何 为了 一个 瓶子 , 我 说 ! { - } { - } { - }

嘿哟，来瓶酒！{71}{72}{73}

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
HEN **the** **busy** **day** **is** **done** **,**
母鸡 这 忙碌的 天 是 完毕 ,

忙碌的一天结束后，

[ænd; ənd][maɪ] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l][wʌn] { - }
And **my** **weary** **little** **one** **{** **74** **}**
和 我的 厌倦 小的 一 { - }

我疲惫的小宝贝{74}

[rɑːkɪθ] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
Rocketh **gently** **to** **and** **fro** **;**
火箭 轻轻地 到 和 弗 ;

轻轻地来回移动;

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɪndz; waɪndz] ['sɒftli] [bləʊ] ,
When **the** **night** **winds** **softly** **blow** **,**
什么时候 这 夜晚 风 轻轻 吹 ,

当夜风轻柔地吹拂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪts] [ɪn][ðə; ði][glen]
And **the** **crickets** **in** **the** **glen**
和 这 蟋蟀 在 这 格伦

还有峡谷里的蟋蟀

[tʃɜːp] [ænd; ənd] [tʃɜːp] [ænd; ənd] [tʃɜːp] [ə'gen] ;
Chirp **and** **chirp** **and** **chirp** **again** **;**
啁啾 和 啁啾 和 啁啾 再次 ;

叽叽喳喳，叽叽喳喳，又叫了起来;

[wen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [griːn]
When **upon** **the** **haunted** **green**
什么时候 之上 这 闹鬼的 绿色的

当身处闹鬼的绿地

['fɛəriz] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [kwiːn] —
Fairies **dance** **around** **their** **queen** **—**
仙女 舞蹈 大约 他们的 女王 —

仙女们围绕着她们的女王翩翩起舞——

[ðen] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ['mɪsti] [skaɪz]
Then **from** **yonder** **misty** **skies**
然后 从 远处 蒙蒙 天空

然后从远处迷蒙的天空

['kʌmɪθ] ['leɪdi] ['bʌt(ə)n] - [aɪz]
Cometh Lady Button - Eyes
到来 女士 按钮 - 眼睛

纽扣眼女士驾到

[θruː] [ðə; ði] [mɜːk] [ænd; ənd] [mɪst] [ænd; ənd] [gləʊm]
Through the murk and mist and gloam
通过 这 黑暗 和 薄雾 和 黄昏

穿过昏暗、薄雾和暮色

[tuː; tə]['aʊə(r)]['kwaɪət] , ['kəʊzi] [həʊm] ,
To our quiet , cozy home ,
到 我们的 安静的 , 舒适 家 ,

回到我们安静舒适的家，

[weə(r)] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] , [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Where to singing , sweet and low ,
在哪里 到 歌唱 , 甜的 和 低的 ,

去哪里唱歌，甜美而低沉?

[rɒks] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ;
Rocks a cradle to and fro ;
岩石 一个 摇篮 到 和 弗 ;

摇晃摇篮;

[weə(r)] [ðə; ði] [klɑːks] [dʌl] ['mɒnətəʊn]
Where the clock's dull monotone
在哪里 这 时钟的 乏味的 单调

时钟单调乏味的声音

[tɛləθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðæts] [dʌn] ;
Telleth of the day that's done ;
特尔特 的 这 天 那就是 完毕 ;

讲述已过去的一天;

[weə(r)] [ðə; ði] ['muːnbiːm] ['hɒvə(r)] ['or]
Where the moonbeams hover o'er
在哪里 这 月光 徘徊 超过

月光洒落在.....

['pleɪˌθɪŋz] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] —
Playthings sleeping on the floor —
玩具 睡眠 在 这 地面 —

睡在地板上的玩具——

[weə(r)] [maɪ] ['wɪəri] [wiː] [wʌn] [laɪz]
Where my weary wee one lies
在哪里 我的 厌倦 哇 一 谎言

我疲惫的小宝贝长眠于此

['kʌmɪθ] ['leɪdi] ['bʌt(ə)n] - [aɪz] .
Cometh Lady Button - Eyes .
到来 女士 按钮 - 眼睛 .

纽扣眼女士驾到。

['kʌmɪθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [gəʊst]
Cometh like a fleeting ghost
到来 喜欢 一个 转瞬即逝 鬼

像一闪而过的幽灵般到来

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['ɪəri] [kəʊst] ;
From some distant eerie coast ;
从 一些 遥远 怪异 海岸 ;

来自遥远而神秘的海岸;

['nevə(r)] ['fʊtfɔ:l] [kæn; kən][ju:; jʊ][hɪə(r)]
Never **footfall** **can** **you** **hear**
绝不 人流量 能 你 听到

你听不到脚步声

[æz; əz] [ðæt] ['spɪrɪt] [fɛrɪθ] [nɪə(r)] — { - } { - }
As **that** **spirit** **fareth** **near** **—** **{** **75** **}** **{** **76** **}**
作为 那 精神 法雷斯 靠近 — { - } { - }

当那灵临近时——{75}{76}

['nevə(r)] ['wɪspə(r)] , ['nevə(r)] [wɜ:d]
Never **whisper** **,** **never** **word**
绝不 耳语 , 绝不 单词

切勿低语，切勿言语

[frɒm; frəm] [ðæt] ['ʃædəʊ] - [kwi:n] [ɪz] [hɜ:d] .
From **that** **shadow** **-** **queen** **is** **heard** **.**
从 那 阴影 - 女王 是 听到 .

从那位影子女王口中传来声音。

[ɪn] [ɪ'θɪəriəl] ['reɪmənt] [daɪt] ,
In **ethereal** **raiment** **dight** **,**
在 空灵的 服饰 灯光 ,

身着缥缈的衣裳，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [feɪ] [ænd; ənd] [spraɪt]
From **the** **realm** **of** **fay** **and** **sprite**
从 这 领域 的 仙女 和 精灵

来自仙子和精灵的领域

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [skaɪz]
In **the** **depth** **of** **yonder** **skies**
在 这 深度 的 远处 天空

在遥远的苍穹深处

['kʌmɪθ] ['leɪdi] ['bʌt(ə)n] - [aɪz] .
Cometh **Lady** **Button** **-** **Eyes** **.**
到来 女士 按钮 - 眼睛 .

纽扣眼女士驾到。

['leɪɪθ] [ʃi:; ʃi][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ə'pɒn]
Layeth **she** **her** **hands** **upon**
莱特 她 她 双手 之上

莱斯将她的手放在

[maɪ][dɪə(r)] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
My **dear** **weary** **little** **one** **,**
我的 亲爱的 厌倦 小的 一 ,

我亲爱的、疲惫的小宝贝，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [waɪt] [hændz] [ˌəʊvə'spred]
And **those** **white** **hands** **overspread**
和 那些 白色的 双手 蔓延

而那些白皙的手摊开着

[laɪk] [ə; eɪ][veɪl][ðə; ði] ['kɜ:li] [hed] ,
Like **a** **veil** **the** **curly** **head** **,**
喜欢 一个 面纱 这 卷曲 头 ,

卷曲的头发像面纱一样遮盖着，

[si:m] [tu:; tə]['fɒnd(ə)l][ænd; ənd] [kə'res]
Seem **to** **fondle** **and** **caress**
似乎 到 挛 和 抚摸

似乎在爱抚和轻柔地抚摸

['evri] ['lɪt(ə)l]['sɪlkən] [tres] ;
Every little silken tress ;
每一个 小的 丝 树 ;

每一缕丝滑的发丝;

[ðen] [ʃi:; ʃi] [smu:ð] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [daʊn]
Then she smooths the eyelids down
然后 她 平滑 这 眼睑 向下

然后她轻轻抚平眼睑。

['əʊvə(r)] [ðəʊz] [tu:] [aɪz] [ɒv; əv] [braʊn] —
Over those two eyes of brown —
超过 那些 二 眼睛 的 棕色的 —

那双棕色的眼睛——

[ɪn] [sʌtʃ] ['su:ðɪŋ] , ['tendə(r)][waɪz]
In such soothing , tender wise
在 这样的 舒缓 , 投标 明智的

如此舒缓、温柔

['kʌmɪθ] ['leɪdi] ['bʌt(ə)n] - [aɪz] .
Cometh Lady Button - Eyes .
到来 女士 按钮 - 眼睛 .

纽扣眼女士驾到。

['dɪərɪst] , [fi:l] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [braʊ]
Dearest , feel upon your brow
亲爱的 , 感觉 之上 你的 眉头

亲爱的，摸摸你的额头

[ðæt] [kə'resɪŋ] ['mædʒɪk] [naʊ] ;
That caressing magic now ;
那 爱抚 魔法 现在 ;

那份温柔的魔力此刻;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪkɪts] [ɪn][ðə; ði][glen]
For the crickets in the glen
为了 这 蟋蟀 在 这 格伦

峡谷里的蟋蟀

[tʃɜ:p] [ænd; ənd] [tʃɜ:p] [ænd; ənd] [tʃɜ:p] [ə'gen] ,
Chirp and chirp and chirp again ,
啁啾 和 啁啾 和 啁啾 再次 ,

叽叽喳喳，叽叽喳喳，又叫了起来。

[waɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [gri:n]
While upon the haunted green
尽管 之上 这 闹鬼的 绿色的

在闹鬼的绿地上

['fɛəriz] [dɑ:ns] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [kwi:n] , { - }
Fairies dance around their queen , { 77 }
仙女 舞蹈 大约 他们的 女王 , { - }

仙女们围绕着她们的女王跳舞，{77}

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nbi:m] ['hɒvə(r)] ['or]
And the moonbeams hover o'er
和 这 月光 徘徊 超过

月光在上方徘徊

['pleɪˌθɪŋz] ['sli:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] —
Playthings sleeping on the floor —
玩具 睡眠 在 这 地面 —

睡在地板上的玩具——

[hʌʃ] , [maɪ] [swiːt] !
Hush , my sweet !
嘘 , 我的 甜的 !

嘘，我的宝贝！

[frɒm; frəm]['jɒndə(r)] [skaɪz]
from yonder skies
从 远处 天空

来自遥远的天空

['kʌmɪθ] ['leɪdi] ['bʌt(ə)n] - [aɪz] ! { - } { - } { - } { - }
Cometh Lady Button - Eyes ! { 78 } { 79 } { 80 } { 81 }
到来 女士 按钮 - 眼睛 ! { - } { - } { - } { - }

纽扣眼女士驾到！{78}{79}{80}{81}

[piː]
P
P

P

[leɪ] [ðæt] [maɪ] [niː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kælɪkəʊ][meə(r)]
LAY that my knee was a calico mare
躺 那 我的 膝盖 曾是 一个 印花布 母马

假装我的膝盖是一匹花斑母马

['sædl] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] - ;
Saddled and bridled for Bumpville ;
鞍 和 勒住 为了 - ;

为邦普维尔准备好了鞍辔；

[liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [stiːd] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] ,
Leap to the back of this steed if you dare ,
飞跃 到 这 后退 的 这 骏马 如果 你 敢 ,

胆子大的就跳到这匹马背上来吧！

[ænd; ənd]['gæləp] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ! { - }
And gallop away to Bumpville ! { 82 }
和 驰骋 离开 到 - ! { - }

然后策马奔向邦普维尔！{82}

[aɪ][həʊp] [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][sɪt][fɑːst][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [siːt] ,
I hope you'll be sure to sit fast in your seat ,
我 希望 你会 是 当然 到 坐 快速地 在 你的 座位 ,

希望你务必坐稳座位。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kælɪkəʊ][meə(r)][ɪz] [prə'dɪdʒəsli] [fliːt] ,
For this calico mare is prodigiously fleet ,
为了 这 印花布 母马 是 惊人地 舰队 ,

这匹花斑母马速度惊人，

[ænd; ənd] ['meni] [əd'ventʃəz] [jʊr; jər] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt]
And many adventures you're likely to meet
和 许多 冒险 你是 可能 到 见面

你很可能会遇到许多冒险经历。

[æz; əz][juː; jʊ] ['dʒɜːni] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] - .
As you journey along to Bumpville .
作为 你 旅行 沿着 到 - .

当你前往邦普维尔的途中。

[ðɪs] ['kælɪkəʊ][meə(r)][bəuθ]['gæləps][ænd; ənd][trɒts]
This calico mare both gallops and trots
这 印花布 母马 两个都 疾驰 和 小跑

这匹三色母马既能疾驰也能慢跑。

[waɪl] [wɪsk] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] - ;
While whisking you off to Bumpville ;
尽管 搅拌 你 离开 到 - ;

带你前往邦普维尔;

[ʃiː; ʃi]['peɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [ʃai] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stʌmblz] , [ɪn][spɒts] ,
She paces , she shies , and she stumbles , in spots ,
她 步幅 , 她 害羞 , 和 她 踉跄 , 在 地点 ,

她踱步，她畏缩，她偶尔还会踉跄。

[ɪn][ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] [rəʊd][tuː; tə] - ;
In the tortuous road to Bumpville ;
在 这 曲折 路 到 - ;

在通往邦普维尔的曲折道路上;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['streɪndʒli] [mɜː'kjʊəriəl] [stiːd]
And sometimes this strangely mercurial steed
和 有时 这 奇怪的 水银 骏马

有时，这匹性情古怪、反复无常的骏马

[wɪl] ['sʌd(ə)nli] [stɒp] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [prə'siːd] ,
Will suddenly stop and refuse to proceed ,
将要 突然 停止 和 拒绝 到 继续 ,

会突然停下来，拒绝继续前进。

[wɪtʃ] , [ɔːl] [wɪl] [əd'mɪt] , [ɪz] [vek'seɪʃəs] [ɪn'diːd] ,
Which , all will admit , is vexatious indeed ,
哪个 , 全部 将要 承认 , 是 令人烦恼的 的确 ,

所有人都会承认，这确实令人恼火。

[wen] [wʌn][ɪz] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] - ! { - }
When one is en route to Bumpville ! { 83 }
什么时候 一 是 英文 路线 到 - ! { - }

当一个人在前往 Bumpville 的路上时！{83}

[ʃiːz] [skeəd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] [wen] [ðə; ði]['endʒɪn] [gəʊz] “ [tuːt] !
She's scared of the cars when the engine goes “ Toot !
她是 害怕的 的 这 汽车 什么时候 这 引擎 去 “ 嘟 !

当汽车引擎发出"嘟！"的声音时，她会感到害怕!

” [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [æt; ət] - ;
” Down by the crossing at Bumpville ;
” 向下 经过 这 过境 在 - ;

"在邦普维尔的十字路口附近;

[jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['tretʃərəs] [bruːt]
You'd better look out for that treacherous brute
你会 更好的 看 出去 为了 那 奸诈 蛮力

你最好提防那个奸诈的家伙

['beərɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] - !
Bearing you off to Bumpville !
轴承 你 离开 到 - !

带你前往颠簸镇!

[wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ʃiː; ʃi] [rɪrz] [ʌp][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['haɪndəˌməʊst] [hiːlz] ,
With a snort she rears up on her hindermost heels ,
和 一个 哼哼 她 后部 向上 在 她 最靠后的 高跟鞋 ,

她哼了一声，用后脚后跟站了起来。

[ænd; ənd]['eksɪkjuːts][dʒɪgz][ænd; ənd][və'dʒɪniə] [riːlz] —
And executes jigs and Virginia reels —
和 执行 夹具 和 弗吉尼亚州 卷轴 —

还会跳吉格舞和弗吉尼亚卷轴舞——

[wɜːdz] [feɪl][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ɪmˈbærəst] [wʌn] [fiːlz]
Words fail to explain how embarrassed one feels
字 失败 到 解释 如何 尴尬的 一 感觉

言语无法形容那种尴尬的心情。

['dɑːnsɪŋ] [səʊ]['waɪldli][tuː; tə] - !
Dancing so wildly to Bumpville !
跳舞 所以 疯狂地 到 - !

跟着 Bumpville 的节奏疯狂起舞！

[ɪts] - [ænd; ənd] [ɪts] - ,
It's bumpytybump and it's jiggityjog ,
它是 - 和 它是 - ,

它颠簸又摇摆，

['dʒɜːnɪɪŋ] [ɒn][tuː; tə] - ;
Journeying on to Bumpville ;
旅程 在 到 - ;

前往邦普维尔的旅程；

[ɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɪltɒp] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][bɒg]
It's over the hilltop and down through the bog
它是 超过 这 山顶 和 向下 通过 这 沼泽

它翻过山顶，穿过沼泽地。

[juː; jʊ][raɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə] - ;
You ride on your way to Bumpville ;
你 骑 在 你的 方式 到 - ;

你骑车前往邦普维尔；

[ɪts] ['rætəlti,bæŋ] ['əʊvə(r)]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [stʌmp] ,
It's rattletybang over boulder and stump ,
它是 嘎嘎作响 超过 巨石 和 树桩 ,

它哐啷哐啷地撞过巨石和树桩，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪvəz] [tuː; tə] [fɔːd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fensɪz] [tuː; tə][dʒʌmp] ,
There are rivers to ford , there are fences to jump ,
那里 是 河流 到 福特 , 那里 是 栅栏 到 跳 ,

有河流需要涉水而过，有栅栏需要翻越，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] - ,
And the corduroy road it goes bumpytybump ,
和 这 灯心绒 路 它 去 - ,

那条灯芯绒路走起来颠簸不已。

[maɪl]['ɑːftə(r)][maɪl][tuː; tə] - !
Mile after mile to Bumpville !
英里 后 英里 到 - !

一英里又一英里，直到邦普维尔！

[pə'hæps] [jʊl] [əb'zɜːv] [ɪts] [nəʊ] ['iːzi] [θɪŋ]
Perhaps you'll observe it's no easy thing
也许 你会 观察 它是 不 简单的 事物

或许你会发现，这并非易事。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - ,
Making the journey to Bumpville ,
制作 这 旅行 到 - ,

前往邦普维尔的旅程

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [brɪŋ]
So I think , on the whole , it were prudent to bring
所以 我 思考 , 在 这 所有的 , 它 是 谨慎 到 带来

所以我觉得，总的来说，带上它（指携带

[æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [raɪd][tuː; tə] - ; { - }
An end to this ride to Bumpville ; { 84 }
一个 结尾 到 这 骑 到 - ; { - }

前往 Bumpville 的旅程到此结束；{84}

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈʌtə] [nəʊ]['prəʊtest][ɔː(r)] [pleɪnt] ,
For , though she has uttered no protest or plaint ,
为了 , 尽管 她 有 说出 不 反对 或者 感叹 ,

虽然她没有提出任何抗议或抱怨，

[ðə; ði]['kælɪkəʊ][meə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] [feɪnt] —
The calico mare must be blowing and faint —
这 印花布 母马 必须 是 吹 和 头晕的 —

那匹花斑母马一定是喘不过气来了，快要晕倒了——

[wʌts] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪm] [bləʊd] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] !
What's more to the point , I'm blowed if I ain't !
是什么 更多的 到 这 观点 , 我是 吹 如果 我 不是 !

更重要的是，如果我没做到，那我才真是太惊讶了！

[səʊ] [pleɪ] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] - ! { - } { - } { - }
So play we have got to Bumpville ! { 85 } { 86 } { 87 }
所以 玩 我们 有 得到 到 - ! { - } { - } { - }

所以，我们到 Bumpville 啦！{85}{86}{87}

[es]
S
S

S

['hʌfəl] - [ʃuːn] [ænd; ənd]['æmbə(r)] - [lɒks]
HUFFLE - SHOON and Amber - Locks
胡弗 - 舒恩 和 琥珀色 - 锁

哈弗尔-舒恩和安珀-洛克斯

[sɪt] [tə'geðə(r)] , ['bɪldɪŋ] [blɒks] ;
Sit together , building blocks ;
坐 一起 , 建筑 积木 ;

像积木一样坐在一起；

['ʃʌf(ə)l] - [ʃuːn] [ɪz][əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
Shuffle - Shoon is old and grey ,
洗牌 - 舒恩 是 老的 和 灰色的 ,

Shuffle-Shoon 又老又灰了，

['æmbə(r)] - [lɒks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
Amber - Locks a little child ,
琥珀色 - 锁 一个 小的 孩子 ,

Amber-Locks 还是个小女孩，

[bʌt; bət] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ]
But together at their play
但 一起 在 他们的 玩

但他们一起玩耍

[eɪdʒ][ænd; ənd] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] ,
Age and Youth are reconciled ,
年龄 和 青年 是 和解 ,

年龄与青春得以和解。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] [gliː]
And with sympathetic glee
和 和 交感神经 高兴

带着同情的喜悦

[bɪld] [ðeə(r)] ['kɑːslz] [feə(r)][tuː; tə] [siː] . { - }
Build **their** **castles** **fair** **to** **see** **.** **{** **88** **}**
建造 他们的 城堡 公平的 到 看 . { - }

他们建造的城堡看起来很漂亮。{88}

“ [wen] [ai] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn]
“ **When** **I** **grow** **to** **be** **a** **man**
“ 什么时候 我 生长 到 是 一个 男人

“当我长大成人后”

” ([səʊ][ðə; ði] [wiː] [wʌnz] ['præt(ə)l][ræn]) ,
” **(** **So** **the** **wee** **one's** **prattle** **ran** **)** **,**
” (所以 这 哇 一个人的 喋喋不休 跑) ,

（于是，小家伙叽叽喳喳地说个不停），

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][səʊ] —
“ **I** **shall** **build** **a** **castle** **so** **—**
” 我 将 建造 一个 城堡 所以 —

“我将建造一座城堡，以便——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

摇篮曲乐园：童年之歌(Lullaby-Land Songs of Childhood)

[wɪð] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [brɔːd] [ænd; ənd][grænd] ;
With **a** **gateway** **broad** **and** **grand** **;**
和 一个 网关 广阔 和 盛大 ;

拥有宽阔宏伟的大门;

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [vaɪn][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ,
Here **a** **pretty** **vine** **shall** **grow** **,**
这里 一个 漂亮的 藤 将 生长 ,

这里将生长一株美丽的藤蔓,

[ðeə(r)] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [gɑːd] [ʃæl; ʃəl][stænd] ;
There **a** **soldier** **guard** **shall** **stand** **;**
那里 一个 士兵 警卫 将 站立 ;

那里将有一名士兵站岗;

[ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [haɪ] ,
And **the** **tower** **shall** **be** **so** **high** **,**
和 这 塔 将 是 所以 高的 ,

这座塔将如此之高,

[fəʊks] [wɪl] ['wʌndə(r)] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ! ” { - }
Folks **will** **wonder** **,** **by** **-** **and** **-** **by** **!** **”** **{** **89** **}**
各位 将要 想知道 , 经过 - 和 - 经过 ! ” { - }

人们迟早会感到疑惑! “{89}

['ʃʌf(ə)l] - [ʃuːn] [kwəʊθ] : “ [jes] , [aɪ] [nəʊ] ;
Shuffle **-** **Shoon** **quoth** **:** **“** **Yes** **,** **I** **know** **;**
洗牌 - 舒恩 引用 : “ 是的 , 我 知道 ;

Shuffle-Shoon说道: “是的，我知道;

[ðʌs] [aɪ] ['bɪldɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
Thus **I** **builded** **long** **ago** **!**
因此 我 已建成 长的 前 !

很久以前，我就是这样建造的!

[hɪə(r)][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][wɔːl] ,
Here **a** **gate** **and** **there** **a** **wall** **,**
这里 一个 门 和 那里 一个 墙 ,

这里有一扇门，那里有一堵墙。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ðeə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] ;
Here **a** **window** **,** **there** **a** **door** **;**
这里 一个 窗户 , 那里 一个 门 ;

这里有一扇窗，那里有一扇门;

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['stiːpl] ['wʌndrəs] [tɔːl]
Here **a** **steeple** **wondrous** **tall**
这里 一个 尖顶 奇妙的 高的

这里有一座令人惊叹的高耸尖塔

['raɪzɛθ] ['evə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] !
Riseth **ever** **more** **and** **more** **!**
崛起 曾经 更多的 和 更多的 !

越来越强大!

[bʌt; bət][ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] ['lev(ə)ld] [ləʊ]
But **the** **years** **have** **levelled** **low**
但 这 年 有 平整 低的

但多年来，低谷已经过去。

[wɒt] [ai] ['bɪldɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ! ” { - }
What **I** **builded** **long** **ago** **!** **”** **{** **90** **}**
什么 我 已建成 长的 前 ! ” { - }

我很久以前建造的东西！“{90}

[səʊ] [ðeɪ] ['gɒsɪp] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] ,
So **they** **gossip** **at** **their** **play** **,**
所以 他们 闲话 在 他们的 玩 ,

所以他们在玩耍时会八卦。

['hi:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [deɪ] ;
Heedless **of** **the** **fleeting** **day** **;**
鲁莽 的 这 转瞬即逝 天 ;

不顾时光流逝；

[wʌn] [spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
One **speaks** **of** **the** **Long** **Ago**
一 说话 的 这 长的 前

人们谈论的是很久以前。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ded] [həʊps] ['berid] [laɪ] ;
Where **his** **dead** **hopes** **buried** **lie** **;**
在哪里 他的 死的 希望 埋葬 说谎 ;

他破灭的希望埋葬于此；

[wʌn] [wɪð] ['tʃʌbi] [tʃi:ks] [ə'gləʊ]
One **with** **chubby** **cheeks** **aglow**
一 和 胖乎乎的 脸颊 闪耀

一个脸颊圆润、容光焕发的女孩

- [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;
Prattleth **of** **the** **By** **-** **and** **-** **By** **;**
- 的 这 经过 - 和 - 经过 ;

来世的闲谈；

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ] [bɪld] [ðeə(r)] [blɒks] —
Side **by** **side** **,** **they** **build** **their** **blocks** **—**
边 经过 边 , 他们 建造 他们的 积木 —

他们并肩搭建积木——

['ʃʌf(ə)l] - [ʃu:n] [ænd; ənd]['æmbə(r)] - [lɒks] . { - } { - } { - }
Shuffle **-** **Shoon** **and** **Amber** **-** **Locks** **.** **{** **91** **}** **{** **92** **}** **{** **93** **}**
洗牌 - 舒恩 和 琥珀色 - 锁 . { - } { - } { - }

Shuffle-Shoon 和 Amber-Locks。{91}{92}{93}

[si:]
C
C

C

['əʊmi] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [wɪð] [ˌem 'i:] !
OME **,** **my** **little** **one** **,** **with** **me** **!**
OME , 我的 小的 一 , 和 我 !

哦，我的小宝贝，跟我在一起！

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndrəs] [saɪts] [tu:; tə] [si:] { - }
There **are** **wondrous** **sights** **to** **see** **{** **94** **}**
那里 是 奇妙的 景点 到 看 { - }

有很多奇妙的景色可以看{94}

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ʃædəʊz] [fɔ:l] ;
As **the** **evening** **shadows** **fall** **;**
作为 这 晚上 阴影 落下 ;

夜幕降临;

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['prɪti] [kæp][ænd; ənd] [gaʊn] ,
In **your** **pretty** **cap** **and** **gown** **,**
在 你的 漂亮的 帽 和 袍 ,

你戴着漂亮的学士帽，穿着漂亮的学士服，

[doʊnt] [dɪ'teɪn]
Don't **detain**
不 扣留

不要拘留

[ðə; ði] [ʃʌt] - [aɪ] [treɪn] —
The **Shut** **-** **Eye** **train** **—**
这 关闭 - 眼睛 火车 —

闭目列车——

“ [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] !
“ **Ting** **-** **a** **-** **ling** **!**
“ 婷 - 一个 - 凌 !

“叮铃铃！”

” [ðə; ði] [bel] [ˌaɪ 'ti:] ['gəʊɪθ] ,
” **the** **bell** **it** **goeth** **,**
” 这 钟 它 戈特 ,

“钟声响了，

“ [tu:t] - [tu:t] !
“ **Toot** **-** **toot** **!**
“ 嘟 - 嘟 !

“嘟嘟！”

” [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blɑ:wɛθ] ,
” **the** **whistle** **bloweth** **,**
” 这 哨 吹 ,

“哨声响起，

[ænd; ənd][wi:; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [kɔ:l] :
And **we** **hear** **the** **warning** **call** **:**
和 我们 听到 这 警告 称呼 :

我们听到了警告的呼喊:

“ [ɔ:l] [ə'bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃʌt] - [aɪ] [taʊn] !
“ **All** **aboard** **for** **Shut** **-** **Eye** **Town** **!**
“ 全部 船上 为了 关闭 - 眼睛 镇 !

“全体乘客请登上前往瞌睡小镇的列车！”

” ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [pleɪn]
” **Over** **hill** **and** **over** **plain**
” 超过 爬坡道 和 超过 清楚的

翻过山丘，越过平原

[su:n] [wɪl] [spi:d] [ðə; ði] [ʃʌt] - [aɪ] [treɪn] !
Soon **will** **speed** **the** **Shut** **-** **Eye** **train** **!**
很快 将要 速度 这 关闭 - 眼睛 火车 !

很快就会加速“闭目养神”的步伐!

[θru:] [ðə; ði] [blu:] [weə(r)] [blu:m] [ðə; ði] [stɑ:z]
Through **the** **blue** **where** **bloom** **the** **stars**
通过 这 蓝色的 在哪里 盛开 这 明星

透过繁星盛开的蓝色天空

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [muːn] [lʊks] [daʊn]
And **the** **Mother** **Moon** **looks** **down**
和 这 母亲 月亮 看起来 向下

月亮母亲俯瞰着大地。

[wiːl; wil] [ə'weɪ]
We'll **away**
出色地 离开

我们走吧

[tuː; tə][lænd][ɒv; əv] [feɪ] —
To **land** **of** **Fay** **—**
到 土地 的 仙女 —

前往仙境——

[əʊ] , [ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðeə(r)] !
Oh **,** **the** **sights** **that** **we** **shall** **see** **there** **!**
哦 , 这 景点 那 我们 将 看 那里 !

哦，我们将在那里看到多么壮观的景象啊!

[kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [wɪð] [ˌem 'iː][ðeə(r)] —
Come **,** **my** **little** **one** **,** **with** **me** **there** **—**
来 , 我的 小的 一 , 和 我 那里 —

来吧，我的孩子，跟我一起去——

- [tɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] [treɪn][ɒv; əv][kɑːz] —
' **Tis** **a** **goodly** **train** **of** **cars** **—**
- 的 一个 很好 火车 的 汽车 —

这是一列很棒的火车——

[ɔːl] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʌt] - [aɪ] [taʊn] !
All **aboard** **for** **Shut** **-** **Eye** **Town** **!**
全部 船上 为了 关闭 - 眼睛 镇 !

全体乘客请登上前往瞌睡小镇的列车!

['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld]['bɜːrdz] [flaɪt] ,
Swifter **than** **a** **wild** **bird's** **flight** **,**
更迅捷 比 一个 荒野 鸟类 航班 ,

比野鸟的飞行速度还要快，

[θruː] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['fliːsi] [laɪt]
Through **the** **realms** **of** **fleecy** **light**
通过 这 领域 的 羊毛 光

穿过毛茸茸的光之领域

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːd] [ænd; ənd] [spiːd] [ə'weɪ] !
We **shall** **speed** **and** **speed** **away** **!**
我们 将 速度 和 速度 离开 !

我们将飞速逃离!

[let] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['envi] [fraʊn] — { - }
Let **the** **Night** **in** **envy** **frown** **—** **{** **95** **}**
让 这 夜晚 在 嫉妒 皱眉 — { - }

让夜晚因嫉妒而皱眉——{95}

[wɒt] [keə(r)][wiː; wi]
What **care** **we**
什么 关心 我们

我们关心什么?

[haʊ] [rəʊθ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] !
How **wroth** **she** **be** **!**
如何 愤怒 她 是 !

她该有多么愤怒啊!

[tuː; tə][ðə; ði]['bæˌloʊ] - [lænd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
To the Balow - land above us ,
到 这 巴洛 - 土地 多于 我们 ,

致我们上方的巴洛兰，

[tuː; tə][ðə; ði]['bæˌloʊ] - [fəʊk] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,
To the Balow - folk who love us ,
到 这 巴洛 - 民间 WHO 爱 我们 ,

致所有喜爱我们的巴洛族人：

[let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] —
Let us hasten while we may —
让 我们 趋 尽管 我们 可能 —

趁现在还有机会，让我们加快速度——

[ɔːl] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʌt] - [aɪ] [taʊn] !
All aboard for Shut - Eye Town !
全部 船上 为了 关闭 - 眼睛 镇 !

全体乘客请登上前往瞌睡小镇的列车！

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['bæˌloʊ] - [fəʊk] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] ” { - }
“ TO THE BALOW - FOLK WHO LOVE US ” { 96 }
“ 到 这 巴洛 - 民间 WHO 爱 我们 ” { - }

“致爱我们的巴洛族人”{96}

[ʃʌt] - [aɪ] [taʊn] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [feə(r)] —
Shut - Eye Town is passing fair —
关闭 - 眼睛 镇 是 通过 公平的 —

闭目小镇正在经历一场公平的考验——

['gəʊldən] [driːmz] [ə'weɪt][ˌjuː 'es][ðeə(r)] ;
Golden dreams await us there ;
金的 梦境 等待 我们 那里 ;

那里有美好的梦想在等着我们；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [driːm] [ðəʊz] [driːmz] , [maɪ][dɪə(r)] ,
We shall dream those dreams , my dear ,
我们 将 梦 那些 梦境 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，我们会继续做那些梦的。

[tɪl] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [muːn] [gəʊz] [daʊn] —
Till the Mother Moon goes down —
直到 这 母亲 月亮 去 向下 —

直到月亮落下——

[siː] [ʌn'fəʊld]
See unfold
看 展开

观看展开

[dɪ'laɪts] [ˌʌn'təʊld] !
Delights untold !
美味 不明 !

妙不可言！

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] ['pleɪsɪz]
And in those mysterious places
和 在 那些 神秘 地方

而在那些神秘的地方

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [bɪ'lʌvɪd] ['feɪsɪz] { - }
We shall see beloved faces { 97 }
我们 将 看 心爱 面孔 { - }

我们将见到挚爱的面孔{97}

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['vɔɪsɪz] [hɪə(r)]
And **beloved** **voices** **hear**
和 心爱 声音 听到

而挚爱的声音也随之响起

[ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ʃʌt] - [aɪ] [taʊn] .
In **the** **grace** **of** **Shut** **-** **Eye** **Town** **.**
在 这 优雅 的 关闭 - 眼睛 镇 .

在闭目小镇的恩典下。

['hevi] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [maɪ] [swiːt] ,
Heavy **are** **your** **eyes** **,** **my** **sweet** **,**
重的 是 你的 眼睛 , 我的 甜的 ,

亲爱的，你的眼睛好沉重啊。

['wɪəri] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] —
Weary **are** **your** **little** **feet** **—**
厌倦 是 你的 小的 脚 —

你的小脚丫累了——

['nes(ə)l]['kləuzə(r)][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː]
Nestle **closer** **up** **to** **me**
雀巢 更近 向上 到 我

离我更近了雀巢

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [kæp][ænd; ənd] [gaʊn] ;
In **your** **pretty** **cap** **and** **gown** **;**
在 你的 漂亮的 帽 和 袍 ;

你穿着漂亮的学士服，戴着学士帽;

[doʊnt] [dɪ'teɪn]
Don't **detain**
不 扣留

不要拘留

[ðə; ði] [ʃʌt] - [aɪ] [treɪn] !
The **Shut** **-** **Eye** **train** **!**
这 关闭 - 眼睛 火车 !

闭目列车!

“ [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] !
“ **Ting** **-** **a** **-** **ling** **!**
“ 婷 - 一个 - 凌 !

“叮铃铃！”

” [ðə; ði] [bel] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪθ] ,
” **the** **bell** **it** **goeth** **,**
” 这 钟 它 戈特 ,

“钟声响了，

“ [tuːt] - [tuːt] !
“ **Toot** **-** **toot** **!**
“ 嘟 - 嘟 !

“嘟嘟！”

” [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blɑːwɛθ] ;
” **the** **whistle** **bloweth** **;**
” 这 哨 吹 ;

“哨声响起;

[əʊ] , [ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
Oh **,** **the** **sights** **that** **we** **shall** **see** **!**
哦 , 这 景点 那 我们 将 看 !

啊，我们将看到多么壮观的景象啊!

[ɔ:l] [ə'bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃʌt] - [aɪ] [taʊn] ! { - } { - } { - } { - }
All aboard for Shut - Eye Town ! { 98 } { 99 } { 100 } { 101 }
全部 船上 为了 关闭 - 眼睛 镇 ! { - } { - } { - } { - }

全体乘客请登上前往瞌睡小镇的列车！{98}{99}{100}{101}

[es]
S
S

S

[i:] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['gɑ:d(ə)n][ɪz][hɪə(r)] ,
EE , what a wonderful garden is here ,
EE , 什么 一个 精彩的 花园 是 这里 ,

哎呀，这里的花园真漂亮！

['plɑ:ntɪd][ænd; ənd] [trɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] - [əʊ] - [dɪə(r)] ! { - }
Planted and trimmed for my Little - Oh - Dear ! { 102 }
已种植 和 修剪过的 为了 我的 小的 - 哦 - 亲爱的 ! { - }

为我的小宝贝种好并修剪好了！{102}

['pəuzi][səʊ] ['gɔ:di] [ænd; ənd] [grɑ:s] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [braʊn] —
Posies so gaudy and grass of such brown —
花束 所以 艳丽的 和 草 的 这样的 棕色的 —

艳丽的花束，枯黄的草地——

[sɜ:tʃ] [ji:; ji][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hʌnt] [ji:; ji][ðə; ði] [taʊn]
Search ye the country and hunt ye the town
搜索 是的 这 国家 和 打猎 是的 这 镇

搜遍全国，搜寻城镇

[ænd; ənd]['nevə(r)] [jɪl] [mi:t] [wɪð] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][səʊ][kwɪə(r)]
And never ye'll meet with a garden so queer
和 绝不 叫喊 见面 和 一个 花园 所以 酷儿

你永远不会遇到如此奇特的花园

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [aɪv] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] - [əʊ] - [dɪə(r)] !
As this one I've made for my Little - Oh - Dear !
作为 这 一 我已经 制成 为了 我的 小的 - 哦 - 亲爱的 !

这是我为我的小宝贝做的！

['mærɪgəʊld] [waɪt] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [blu:] ,
Marigolds white and buttercups blue ,
万寿菊 白色的 和 毛茛 蓝色的 ,

万寿菊是白色的，毛茛是蓝色的。

['lɪlɪz] [ɔ:l] ['dæbl] [wɪð] ['hʌni] [ænd; ənd] [dju:] ,
Lilies all dabbled with honey and dew ,
百合花 全部 浅尝辄止 和 蜂蜜 和 露 ,

百合花都沾满了蜂蜜和露水，

[ðə; ði]['kæktəs] [ðæt] [treɪlz] ['əʊvə(r)] ['trelɪs] [ænd; ənd] [wɔ:l] ,
The cactus that trails over trellis and wall ,
这 仙人掌 那 小径 超过 棚架 和 墙 ,

攀爬在棚架和墙壁上的仙人掌，

['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['pænzɪz] [ænd; ənd]['vaiəlits] — [ɔ:l]
Roses and pansies and violets — all
玫瑰 和 三色堇 和 紫罗兰 — 全部

玫瑰、三色堇和紫罗兰——全部

[meɪk] ['prɒpə(r)][əʊ'beɪs(ə)ns][ænd; ənd] ['revərənt] [tʃɪə(r)]
Make proper obeisance and reverent cheer
制作 恰当的 服从 和 虔诚的 欢呼

行礼并欢呼

[wen] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] [steps] ['lɪt(ə)l] - [əʊ] - [dɪə(r)] !
When into her garden steps Little - Oh - Dear !
什么时候 进入 她 花园 步骤 小的 - 哦 - 亲爱的 !

小家伙走进了她的花园!

[ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['lævəndə(r)] - [triː]
And up at the top of that lavender - tree
和 向上 在 这 顶部 的 那 薰衣草 - 树

在那棵薰衣草树的顶端。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [bɜːd] [sɪŋgɪθ] [æz; əz]['əʊnli][kæn; kən][ʃiː; ʃi] ;
A silver - bird singeth as only can she ;
一个 银 - 鸟 辛格斯 作为 仅有的 能 她 ;

银鸟歌唱，只有她才能唱出这样的歌声;

[fɔː(r); fə(r)] , ['evə(r)][ænd; ənd]['əʊnli] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋgɪθ] [ðə; ði] [sɒŋ]
For , ever and only , she singeth the song
为了 , 曾经 和 仅有的 , 她 辛格斯 这 歌曲

只有她，永远都在唱着这首歌

“ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] — [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ I love you — I love you !
“ 我 爱 你 — 我 爱 你 !

“我爱你——我爱你！”

” [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [lɒŋ] ; —
” the happy day long ; —
” 这 快乐的 天 长的 ; —

“快乐的一天持续很久；——

[ðen] [ðə; ði]['ekəʊ] — [ðə; ði]['ekəʊ] [ðæt] ['smaɪtɛθ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] !
Then the echo — the echo that smiteth me here !
然后 这 回声 — 这 回声 那 史密斯 我 这里 !

然后是回声——这回声击打着我!

“ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [maɪ]['lɪt(ə)l] - [əʊ] - [dɪə(r)] !
“ I love you , I love you , ” my Little - Oh - Dear !
“ 我 爱 你 , 我 爱 你 , ” 我的 小的 - 哦 - 亲爱的 !

“我爱你，我爱你,”我的小宝贝!

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [meɪ] ['wɪðə(r)] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [bɜːd][flaɪ] —
The garden may wither , the silver - bird fly —
这 花园 可能 枯萎 , 这 银 - 鸟 飞 —

花园或许会枯萎，银鸟或许会飞走——

[bʌt; bət] [wɒt] [kɛrɛθ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['preʃəs] , [ɔː(r)][aɪ] ? { - }
But what careth my little precious , or I ? { 103 }
但 什么 卡雷斯 我的 小的 宝贵的 , 或者 我 ? { - }

但是，我的小宝贝，我又何必在意呢？{103}

“ [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [bɜːd] [sɪŋgɪθ]
“ A SILVER - BIRD SINGETH
“ 一个 银 - 鸟 辛格斯

一只银鸟在歌唱

[æz; əz] ['əʊnli] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ” { - }
AS ONLY CAN SHE ” { 104 }
作为 仅有的 能 她 ” { - }

只有她才能做到”{104}

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðæt] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] ['ʌpstɑːt]
From her pathway of flowers that in spring - time upstart
从 她 路径 的 花朵 那 在 春天 - 时间 暴发户

从她那条鲜花小径，在春天里突然冒出来

[ʃiː; ʃi] [wɑːkɛθ] [ðə; ði]['tendərə(r)] [wei] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ;
She walketh the tenderer way in my heart ;
她 行走 这 投标人 方式 在 我的 心 ;

她温柔地走进了我的心;

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm][hɪə(r)]
And , oh , it is always the summer - time here
和 , 哦 , 它 是 总是 这 夏天 - 时间 这里

哦，这里永远都是夏天。

[wɪð] [ðæt] [sɒŋ] [ɒv; əv] “ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [maɪ]['lɪt(ə)l] - [əʊ] - [dɪə(r)] ! { - } { - } { - }
With that song of “ I love you , ” my Little - Oh - Dear ! { 105 } { 106 } { 107 }
和 那 歌曲 的 “ 我 爱 你 , ” 我的 小的 - 哦 - 亲爱的 ! { - } { - } { - }

伴着那首“我爱你”的歌，我的小宝贝！{105}{106}{107}

[əʊ]
O
哦

哦

[eɪtʃ] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [hɔːs] [ɪz][ðə; ði][flai] - [ə'weɪ] [hɔːs] —
H , a wonderful horse is the Fly - Away Horse —
H , 一个 精彩的 马 是 这 飞 - 离开 马 —

H，一匹很棒的马，就是飞走的马——

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ;
Perhaps you have seen him before ;
也许 你 有 已见 他 前 ;

或许你以前见过他;

[pə'hæps] , [waɪl] [juː; jʊ] [slept] , [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [hæz; həz] [swept]
Perhaps , while you slept , his shadow has swept
也许 , 尽管 你 睡着了 , 他的 阴影 有 扫荡

或许，在你睡着的时候，他的影子已经掠过。

[θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [fləʊts] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . { - }
Through the moonlight that floats on the floor . { 108 }
通过 这 月光 那 浮标 在 这 地面 . { - }

透过漂浮在地板上的月光。{108}

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['əʊnli][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [stɑːz] ['twɪŋk(ə)l] [braɪt] ,
For it's only at night , when the stars twinkle bright ,
为了 它是 仅有的 在 夜晚 , 什么时候 这 明星 闪烁 明亮的 ,

因为只有在夜晚，当星星闪烁明亮的时候，

[ðæt] [ðə; ði][flai] - [ə'weɪ] [hɔːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [neɪ]
That the Fly - Away Horse , with a neigh
那 这 飞 - 离开 马 , 和 一个 嘶

那匹飞走的马，嘶鸣着

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][reɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪn] ,
And a pull at his rein and a toss of his mane ,
和 一个 拉 在 他的 缰绳 和 一个 折腾 的 他的 鬃毛 ,

他猛地拉了拉缰绳，甩了甩鬃毛。

[ɪz][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ə'weɪ] !
Is up on his heels and away !
是 向上 在 他的 高跟鞋 和 离开 !

他踮起脚尖，飞奔而去!

[ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
The Moon in the sky ,
这 月亮 在 这 天空 ,

天空中的月亮，

[æz; əz][hi:; hi] [baɪ] ,
As he gallopeth by ,
作为 他 疾驰 经过 ,

他策马飞驰而过，

[kraɪz] : “ [əʊ] !
Cries : “ Oh !
哭泣 : “ 哦 !

哭喊：“哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [saɪt] !
what a marvellous sight !
什么 一个 奇妙 视线 !

多么奇妙的景象！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn] [dɪs'meɪ]
” And the Stars in dismay
” 和 这 星星 在 沮丧

“而明星们则沮丧不已。”

[haɪd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'weɪ]
Hide their faces away
隐藏 他们的 面孔 离开

把脸藏起来

[ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [naɪt] .
In the lap of old Grandmother Night .
在 这 膝 的 老的 祖母 夜晚 .

在老奶奶夜的怀抱里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['jɒndə(r)] , [aʊt]['jɒndə(r)] , [ðə; ði][flaɪ] - [ə'weɪ] [hɔ:s]
It is yonder , out yonder , the Fly - Away Horse
它 是 远处 , 出去 远处 , 这 飞 - 离开 马

就在那边，就在那边，飞走的马

['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [ə'weɪ] —
Speedeth ever and ever away —
速度 曾经 和 曾经 离开 —

Speedeth 永远远离——

['əʊvə(r)] [medəuz] [ænd; ənd] [leɪnz] , ['əʊvə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,
Over meadows and lanes , over mountains and plains ,
超过 草地 和 车道 , 超过 山脉 和 平原 ,

越过草地和小路，越过山脉和平原，

['əʊvə(r)] ['stri:mlit] [ðæt] [sɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] ;
Over streamlets that sing at their play ;
超过 细流 那 唱歌 在 他们的 玩 ;

在嬉戏玩耍的小溪上歌唱；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] [laɪk][ə; eɪ] [gəʊst] [hi:; hi] ,
And over the sea like a ghost sweepeth he ,
和 超过 这 海 喜欢 一个 鬼 扫 他 ,

他像幽灵般掠过大海，

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,
While the ships they go sailing below ,
尽管 这 船舶 他们 去 帆船 以下 ,

当船只在下方航行时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][mɑ:st]
And he speedeth so fast that the men at the mast
和 他 速度 所以 快速地 那 这 男人 在 这 桅杆

他航行得如此之快，以至于桅杆上的水手们

[ə'dʒʌdʒ] [hɪm][sʌm; səm] ['pɔːtent] [ɒv; əv][wəʊ] .
Adjudge him some portent of woe .
宣判 他 一些 预兆 的 悲哀 .

预示他将遭遇不幸。

“ [wɒt] [həʊ][ðeə(r)] !
“ What ho there !
“ 什么 何 那里 !

“嘿！”

” [ðeɪ] [kraɪ] ,
” they cry ,
” 他们 哭 ,

他们哭喊着，

[æz; əz][hiː; hi] ['flɜːrɪʃ] [baɪ] { - }
As he flourishes by { 109 }
作为 他 繁花 经过 { - }

当他蓬勃发展时{109}

“ [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ] ,
“ THE MOON IN THE SKY ,
“ 这 月亮 在 这 天空 ,

“天上的月亮，

[æz; əz][hiː; hi] [baɪ] ,
AS HE GALLOPETH BY ,
作为 他 疾驰 经过 ,

当他策马飞驰而过时，

[kraɪz] : - [əʊ] !
CRIES : ' OH !
哭泣 : - 哦 !

哭喊：“哦！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [saɪt] ! - ” { - }
WHAT A MARVELLOUS SIGHT ! ' ” { 110 }
什么 一个 奇妙 视线 ! - ” { - }

多么奇妙的景象！'”{110}

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] ;
With a whisk of his beautiful tail ;
和 一个 拂 的 他的 美丽的 尾巴 ;

他用美丽的尾巴轻轻一甩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː]
And the fish in the sea
和 这 鱼 在 这 海

还有海里的鱼

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [skeəd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
Are as scared as can be ,
是 作为 害怕的 作为 能 是 ,

吓得魂飞魄散。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] !
From the nautilus up to the whale !
从 这 鹦鹉螺 向上 到 这 鲸 !

从鹦鹉螺到鲸鱼！

[ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ] - [ə'weɪ] [hɔːs] [siːk] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ə'weɪ][lændz]
And the Fly - Away Horse seeks those far - away lands
和 这 飞 - 离开 马 寻找 那些 远的 - 离开 土地

而飞马则追寻着那些遥远的国度。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l][fəʊk] [driːm] [ɒv; əv][æt; ət] [naɪt] —
You little folk dream of at night —
你 小的 民间 梦 的 在 夜晚 —

你们这些小家伙晚上做梦——

[weə(r)] ['kændi] - [triːz] [grəʊ] , [ænd; ənd] ['hʌni] - [brʊks] [fləʊ] ,
Where candy - trees grow , and honey - brooks flow ,
在哪里 糖果 - 树木 生长 , 和 蜂蜜 - 布鲁克斯 流动 ,

在糖果树生长、蜂蜜溪流流淌的地方，

[ænd; ənd] [kɔːn] - ['fiːldz] [wɪð] ['pɒpkɔːn] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ;
And corn - fields with popcorn are white ;
和 玉米 - 字段 和 爆米花 是 白色的 ;

长满爆米花的玉米地是白色的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] [gʊd]
And the beasts in the wood are ever so good
和 这 野兽 在 这 木头 是 曾经 所以 好的

森林里的野兽们都非常善良。

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huː] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][ðeə(r)] —
To children who visit them there —
到 孩子们 WHO 访问 他们 那里 —

对于去那里探望他们的孩子们——

[wɒt] ['glɔːri] [ə'straɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][tuː; tə][raɪd] ,
What glory astride of a lion to ride ,
什么 荣耀 跨骑 的 一个 狮子 到 骑 ,

骑在狮子背上，是何等的荣耀!

[ɔː(r)][tuː; tə] ['res(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] !
Or to wrestle around with a bear !
或者 到 搏斗 大约 和 一个 熊 !

或者去和熊搏斗!

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [ðeɪ] [seɪ] :
The monkeys , they say :
这 猴子 , 他们 说 :

他们说，是猴子们:

“ [kʌm] [ɒn] , [let][ˌjuː 'es] [pleɪ] , ” { - }
“ Come on , let us play , ” { 111 }
“ 来 在 , 让 我们 玩 , ” { - }

“来吧，我们一起玩吧。”{111}

[ænd; ənd] [ðeɪ] [frɪsk][ɪn][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [triːz] :
And they frisk in the cocoa - nut trees :
和 他们 搜身 在 这 可可 - 坚果 树木 :

他们在椰子树上嬉戏:

[waɪl] [ðə; ði] ['pærəts] , [ðæt] [klɪŋ]
While the parrots , that cling
尽管 这 鹦鹉 , 那 黏着

而那些鹦鹉，依偎着

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːnʌt] - [vaɪnz] , [sɪŋ]
To the peanut - vines , sing
到 这 花生 - 藤蔓 , 唱歌

对着花生藤，唱吧

[ɔː(r)] [kən'vɜːs] [wɪð] [kəm'pærətɪv] [iːz] !
Or converse with comparative ease !
或者 交谈 和 比较 舒适 !

或者说，交谈起来会相对轻松!

[ɒf] !
Off !
离开 !

离开!

['skæmpə(r)][tuː; tə][bed] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd][hɪm][tuː; tə] - [naɪt] !
scamper to bed — you shall ride him to - night !
疾走 到 床 — 你 将 骑 他 到 - 夜晚 !

快去睡觉——你今晚要骑他!

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
For , as soon as you've fallen asleep ,
为了 , 作为 很快 作为 你已经 倒下 睡着了 ,

因为，一旦你睡着了，

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [neɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][beə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪ]
With a jubilant neigh he shall bear you away
和 一个 喜庆 嘶 他 将 熊 你 离开

他将欢快地嘶鸣一声，带你远走

['əʊvə(r)] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [diːp] !
Over forest and hillside and deep !
超过 森林 和 山坡 和 深的 !

越过森林、山坡和深处!

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɔːl][juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪə(r)]
But tell us , my dear , all you see and you hear
但 告诉 我们 , 我的 亲爱的 , 全部 你 看 和 你 听到

亲爱的，请把你所见所闻都告诉我。

[ɪn] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [lændz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
In those beautiful lands over there ,
在 那些 美丽的 土地 超过 那里 ,

在那些美丽的地方，

[weə(r)] [ðə; ði][flaɪ] - [ə'weɪ] [hɔːs] [wɪŋz] [hɪz; ɪz][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [kɔːs]
Where the Fly - Away Horse wings his far - away course
在哪里 这 飞 - 离开 马 翅膀 他的 远的 - 离开 课程

飞马展翅飞向远方

[wɪð] [ðə; ði] [wiː] [wʌn] [kən'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .
With the wee one consigned to his care .
和 这 哇 一 寄售 到 他的 关心 .

小家伙被托付给他照顾。

[ðen] ['grænmɑː] [wɪl] [kraɪ]
Then grandma will cry
然后 奶奶 将要 哭

然后奶奶会哭

[ɪn] [ə'meɪzmənt] : “ [əʊ] , [maɪ] ! ” { - }
In amazement : “ Oh , my ! ” { 112 }
在 惊愕 : “ 哦 , 我的 ! ” { - }

惊叹道：“哦，我的天哪！”{112}

[ænd; ənd] [ʃɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][səʊ] ;
And she'll think it could never be so ;
和 壳 思考 它 可以 绝不 是 所以 ;

她会认为这绝不可能;

[ænd; ənd]['əʊnli][wiː; wi] [tuː]
And only we two
和 仅有的 我们 二

只有我们俩

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] —
Shall know it is true —
将 知道 它 是 真的 —

必知其为真——

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['lɪt(ə)l] ['preʃəs] !
You and I , little precious !
你 和 我 , 小的 宝贵的 !

你和我，我的小宝贝！

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ! { - } { - } { - }
shall know ! { 113 } { 114 } { 115 }
将 知道 ! { - } { - } { - }

将会知道！{113}{114}{115}

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)] [wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,
HERE once was a bird that lived up in a tree ,
这里 一次 曾是 一个 鸟 那 居住地 向上 在 一个 树 ,

从前有一只鸟住在树上，

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] “ ['fɪdl] - [diː] - [diː] ” —
And all he could whistle was “ Fiddle - dee - dee ” —
和 全部 他 可以 哨 曾是 “ 小提琴 - 迪 - 迪 ” —

他只会吹口哨，吹出来的全是"小提琴滴滴"——

[ə; eɪ] ['veri] [prə'vəʊkɪŋ] , [ˌʌn'mjuːzɪkl] [sɒŋ]
A very provoking , unmusical song
一个 非常 挑衅 , 不音乐的 歌曲

一首非常具有挑衅性、毫无音乐性的歌曲

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪslɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [lɒŋ] !
For one to be whistling the summer day long !
为了 一 到 是 吹口哨 这 夏天 天 长的 !

让人整个夏天都忍不住哼着小曲！

[jet] ['ɔːlweɪz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['bɪzi] [wɒz; wəz][hiː; hi]
Yet always contented and busy was he
然而 总是 满足 和 忙碌的 曾是 他

然而，他总是感到满足，并且忙碌不已。

[wɪð] [ðæt] ['vəʊk(ə)l] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] “ ['fɪdl] - [diː] - [diː] . ” { - }
With that vocal recurrence of “ Fiddle - dee - dee . ” { 116 }
和 那 声乐 复发 的 “ 小提琴 - 迪 - 迪 . ” { - }

伴随着"Fiddle-dee-dee"的歌声反复响起。{116}

[hɑːd] [baɪ][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] ,
Hard by lived a brave little soldier of four ,
难的 经过 居住地 一个 勇敢的 小的 士兵 的 四 ,

附近住着一位勇敢的四岁小战士，

[ðæt] [wɪəd] [ˌɪtə'reɪʃn] [ri'pent] [hɪm][sɔː(r)] ; { - }
That weird iteration repented him sore ; { 117 }
那 诡异的 迭代 悔改 他 疮 ; { - }

那次奇怪的迭代让他懊悔不已；{117}

“ [ai] ['prɪðiː] , [dɪə(r)] - ['mʌðə(r)] - [maɪn] ! [fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ][gʌn] ,
“ I prithee , Dear - Mother - Mine ! fetch me my gun ,
“ 我 普里西 , 亲爱的 - 母亲 - 矿 ! 拿来 我 我的 枪 ,

“我求求你，亲爱的妈妈！把我的枪拿来！”

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ]['aʊə(r)][ˌes 'tiː] . ['daɪdi] !

For	,	by	our	St	.	Didy	!
为了	，	经过	我们的	英石	.	迪迪	！

看在圣迪迪的份上!

[ðə; ði] [diːd] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]

the	deed	must	be	done
这	契据	必须	是	完毕

这件事必须去做。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][rɪd][ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌem 'iː]

That	shall	presently	rid	all	creation	and	me
那	将	目前	摆脱	全部	创建	和	我

那将立即消灭所有生物和我。

[ɒv; əv] [ðæt] ['ɒmɪnəs] [bɜːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['fɪdl] - [diː] - [diː] - !

Of	that	ominous	bird	and	his	'	Fiddle	-	dee	-	dee	'	!
的	那	不祥的	鸟	和	他的	-	小提琴	-	迪	-	迪	-	！

那只不祥的鸟儿和它那"小提琴滴滴"的叫声!

" [ðen] [aʊt] [keɪm] [dɪə(r)] - ['mʌðə(r)] - [maɪn] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌn]

"	Then	out	came	Dear	-	Mother	-	Mine	,	bringing	her	son
"	然后	出去	来了	亲爱的	-	母亲	-	矿	,	带来	她	儿子

然后，我亲爱的母亲带着她的儿子出来了。

[hɪz; ɪz] ['ɔːfli] ['trʌkjələnt] ['lɪt(ə)l] [red] [gʌn] ;

His	awfully	truculent	little	red	gun	;
他的	非常	好斗的	小的	红色的	枪	；

他那把极其凶猛的小红枪;

[ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz][ɒv; əv][paɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['bærəl][ɒv; əv][tɪn] ,

The	stock	was	of	pine	and	the	barrel	of	tin	,
这	库存	曾是	的	松树	和	这	桶	的	锡	，

支架是松木的，桶是锡制的。

[ðə; ði] " [bæŋ] " [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [ɪn] —

The	"	bang	"	it	came	out	where	the	bullet	went	in	—
这	"	砰	"	它	来了	出去	在哪里	这	子弹	去	在	—

子弹射入的地方传来一声"砰"的响声——

[ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wepən] [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [ə'griː]

The	right	kind	of	weapon	I	think	you'll	agree
这	正确的	种类	的	武器	我	思考	你会	同意

我想你会同意，这才是合适的武器。

[fɔː(r); fə(r)] ['sleɪɪŋ] [ɔːl] [faʊl] [ðæt] [gəʊ] " ['fɪdl] - [diː] - [diː] " !

For	slaying	all	fowl	that	go	"	Fiddle	-	dee	-	dee	"	!
为了	杀戮	全部	鸡	那	去	"	小提琴	-	迪	-	迪	"	！

为了消灭所有发出"Fiddle-dee-dee"叫声的家禽!

[ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)][kwəʊθ]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,

The	brave	little	soldier	quoth	never	a	word	,
这	勇敢的	小的	士兵	引用	绝不	一个	单词	，

勇敢的小士兵一句话也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [streɪt] [biːd] [ɒn] [ðæt] [bɜːd] ;

But	he	up	and	he	drew	a	straight	bead	on	that	bird	;
但	他	向上	和	他	画	一个	直的	珠子	在	那	鸟	；

但他突然起身，瞄准了那只鸟;

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðæt] [veɪn] ['kriːtʃə(r)] [prə'vɒʊkɪŋli] [sæŋ] ,

And	,	while	that	vain	creature	provokingly	sang	,
和	，	尽管	那	徒劳	生物	挑衅地	唱	，

而当那虚荣的家伙挑衅地歌唱时，

[ðə; ði] [gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bæŋ] ! { - }
The gun it went off with a terrible bang ! { 118 }
这 枪 它 去 离开 和 一个 糟糕的 砰 ! { - }

枪响了！发出了一声巨响！{118}

[ðen] [laʊd] [lɑːft] [ðə; ði] [juːθ] — " [baɪ] [maɪ] ['bɒt(ə)l] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
Then loud laughed the youth — " By my Bottle , " cried he ,
然后 大声 笑了 这 青年 — " 经过 我的 瓶子 , " 哭 他 ,

这时，年轻人大笑起来——"以我的酒瓶起誓，"他喊道。

" [aɪv] [pʊt] [ə; eɪ] [kwaɪ'iːtəs] [ɒn] - ['fɪdl] - [diː] - [diː] - ! " { - }
" I've put a quietus on ' Fiddle - dee - dee ' ! " { 119 }
" 我已经 放 一个 寂静 在 - 小提琴 - 迪 - 迪 - ! " { - }

"我已将"Fiddle-dee-dee"静音！"{119}

[aʊt] [keɪm] [ðen] [dɪə(r)] - ['mʌðə(r)] - [maɪn] , ['seɪɪŋ] : " [maɪ] [sʌn] , { - }
Out came then Dear - Mother - Mine , saying : " My son , { 120 }
出去 来了 然后 亲爱的 - 母亲 - 矿 , 说 : " 我的 儿子 , { - }

然后，亲爱的母亲走了出来，说道："我的儿子，{120}

[raɪt] [wel] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɔːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [red] [gʌn] !
Right well have you wrought with your little red gun !
正确的 出色地 有 你 锻 和 你的 小的 红色的 枪 !

好了，你用你的小红枪干得漂亮！

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [niːd] [aɪ] [fɪə(r)] ,
Hereafter no evil at all need I fear ,
此后 不 邪恶的 在 全部 需要 我 害怕 ,

我担心，此后将不会再有任何邪恶发生。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] - [maɪ] - [lʌv] [hɪə(r)] !
With such a brave soldier as You - My - Love here !
和 这样的 一个 勇敢的 士兵 作为 你 - 我的 - 爱 这里 !

有你这样一位勇敢的战士，我的爱人！

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [dɪə(r)] [bɔɪ] .
" She kissed the dear boy .
" 她 亲吻 这 亲爱的 男生 .

她吻了那个可爱的男孩。

[[ðə; ði] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [triː]
[The bird in the tree
[这 鸟 在 这 树

树上的鸟

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [hɪz; ɪz] " ['fɪdl] - [diː] - [diː] " !] { - } { - } { - } { - } { - }
Continued to whistle his " Fiddle - dee - dee " !] { 121 } { 122 } { 123 } { 124 } { 125 }
持续 到 哨 他的 " 小提琴 - 迪 - 迪 " !] { - } { - } { - } { - } { - }

他继续吹着他的"小提琴滴滴"！

[eɪtʃ]
H
H

H

['ɑːveɪ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - [plʌm] [triː] ?
AVE you ever heard of the Sugar - Plum Tree ?
大道 你 曾经 听到 的 这 糖 - 李子 树 ?

你听说过糖梅树吗?

- [tɪz] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] ! { - }
' Tis a marvel of great renown ! { 126 }
- 的 一个 奇迹 的 伟大的 名声 ! { - }

这是举世闻名的奇迹！{126}

[ˌaɪ ˈtiː] [bluːmz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒlipɒp] [siː]

It	blooms	on	the	shore	of	the	Lollipop	sea
它	花朵	在	这	支撑	的	这	棒糖	海

它盛开在棒棒糖海的岸边

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ʃʌt] - [aɪ] [taʊn] ; { - }

In	the	garden	of	Shut	-	Eye	Town	;	{	127	}
在	这	花园	的	关闭	-	眼睛	镇	;	{	-	}

在闭眼镇的花园里；{127}

[ðə; ði][fruːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [beəz] [ɪz][səʊ] ['wʌndrəsli] [swiːt]

The	fruit	that	it	bears	is	so	wondrously	sweet
这	水果	那	它	熊	是	所以	奇妙地	甜的

它结出的果实真是甜美无比。

([æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪstɪd][ˌaɪ ˈtiː][seɪ])

(	As	those	who	have	tasted	it	say	)
(	作为	那些	WHO	有	尝过	它	说	)

（正如品尝过的人所说）

[ðæt] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [iːt]

That	good	little	children	have	only	to	eat
那	好的	小的	孩子们	有	仅有的	到	吃

那些乖巧的小孩只需要吃

[ɒv; əv] [ðæt] [fruːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [nekst] [deɪ] . { - }

Of	that	fruit	to	be	happy	next	day	.	{	128	}
的	那	水果	到	是	快乐的	下一个	天	.	{	-	}

第二天吃这种水果会很开心。{128}

[wen] [juːv] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm]

When	you've	got	to	the	tree	,	you	would	have	a	hard	time
什么时候	你已经	得到	到	这	树	,	你	会	有	一个	难的	时间

当你走到树下时，你会遇到困难。

[tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði][fruːt] [wɪtʃ] [ai] [sɪŋ] ;

To	capture	the	fruit	which	I	sing	;
到	捕获	这	水果	哪个	我	唱歌	;

为了捕捉我歌唱的果实；

[ðə; ði] [triː] [ɪz][səʊ][tɔːl] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][klaɪm]

The	tree	is	so	tall	that	no	person	could	climb
这	树	是	所以	高的	那	不	人	可以	爬

这棵树太高了，没有人能爬上去。

[tuː; tə][ðə; ði] [bau] [weə(r)] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [swɪŋ] !

To	the	boughs	where	the	sugar	-	plums	swing	!
到	这	树枝	在哪里	这	糖	-	李子	摇摆	!

到挂满糖梅的树枝上去吧!

[bʌt; bət][ʌp][ɪn] [ðæt] [triː] [sɪts][ə; eɪ] ['tʃɒklət] [kæt] ,

But	up	in	that	tree	sits	a	chocolate	cat	,
但	向上	在	那	树	坐着	一个	巧克力	猫	,

但是，在那棵树上栖息着一只巧克力色的猫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɪndʒəbred] [dɒg] [praul] [bɪ'ləʊ] —

And	a	gingerbread	dog	prowls	below	—
和	一个	姜饼	狗	潜行	以下	—

—只姜饼狗在下方徘徊——

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get][æt; ət]

And	this	is	the	way	you	contrive	to	get	at
和	这	是	这	方式	你	精心策划	到	得到	在

这就是你设法达到目的的方法

[ðəʊz] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] ['temptɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] :

Those	sugar	-	plums	tempting	you	so	:
那些	糖	-	李子	诱人的	你	所以	:

那些诱人的糖梅:

[juː; jʊ] [seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒɪndʒəbred] [dɒg]

You	say	but	the	word	to	that	gingerbread	dog
你	说	但	这	单词	到	那	姜饼	狗

你只对那只姜饼狗说一句话。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɑːrks] [wɪð] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l][zest]

And	he	barks	with	such	terrible	zest
和	他	树皮	和	这样的	糟糕的	热情

他吠叫时带着一种可怕的兴奋。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [kæt][ɪz][æt; ət][wʌns][ɔːl][ə'gɒg] ,

That	the	chocolate	cat	is	at	once	all	agog	,
那	这	巧克力	猫	是	在	一次	全部	兴奋	,

那只巧克力色的猫顿时兴奋极了,

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['swelɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ə'test] .

As	her	swelling	proportions	attest	.
作为	她	肿胀	比例	证明	.

从她日益肿胀的身材就能看出这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɒklət] [kæt][gəʊz] [kə'vɔːtɪŋ] [ə'raʊnd]

And	the	chocolate	cat	goes	cavorting	around
和	这	巧克力	猫	去	嬉戏	大约

那只巧克力猫到处嬉戏玩耍

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['liːfi] [lɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] ,

From	this	leafy	limb	unto	that	,
从	这	绿叶	肢	到	那	,

从这根绿叶繁茂的树枝到那根,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] ['tʌmb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] —

And	the	sugar	-	plums	tumble	,	of	course	,	to	the	ground	—
和	这	糖	-	李子	翻滚	,	的	课程	,	到	这	地面	—

当然,那些糖梅仙子都会掉到地上——

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['tʃɒklət] [kæt] !

Hurrah	for	that	chocolate	cat	!
欢呼	为了	那	巧克力	猫	!

为那只巧克力猫欢呼!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɑːʃmel,əʊz] , ['gʌmdrɒp] , [ænd; ənd] ['pepəmɪnt] [keɪnz] ,

There	are	marshmallows	,	gumdrops	,	and	peppermint	canes	,
那里	是	棉花糖	,	软糖	,	和	薄荷	拐杖	,

这里有棉花糖、软糖和薄荷糖。

[wɪð] ['straɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ɔː(r)][gəʊld] ,

With	stripings	of	scarlet	or	gold	,
和	条纹	的	猩红	或者	金子	,

带有猩红色或金色条纹,

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kæri] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt] [reɪnz]

And	you	carry	away	of	the	treasure	that	rains
和	你	携带	离开	的	这	宝藏	那	雨

而你带走了那如雨般落下的宝藏

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['eɪprən][kæn; kən][həʊld] ! { - }

As	much	as	your	apron	can	hold	!	{	129	}
作为	很多	作为	你的	围裙	能	抓住	!	{	-	}

围裙能装多少就装多少!{129}

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['eɪprən] [kæn; kən] [həʊld] ！ ” { - }
“ AS MUCH AS YOUR APRON CAN HOLD ! ” { 130 }
“ 作为 很多 作为 你的 围裙 能 抓住 ！ ” { - }

“围裙能兜住多少就兜多少！”{130}

[səʊ] [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['kʌd(ə)l] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:]
So come , little child , cuddle closer to me
所以 来 , 小的 孩子 , 偎 更近 到 我

来吧，小宝贝，抱紧我

[ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['deɪnti] [waɪt] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] [gaʊn] ,
In your dainty white nightcap and gown ,
在 你的 纤巧 白色的 睡前小酌 和 袍 ,

你戴着精致的白色睡帽，穿着睡袍，

[ænd; ənd] [aɪl] [rɒk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðæt] ['ʃʊgə(r)] - [plʌm] [tri:]
And I'll rock you away to that Sugar - Plum Tree
和 患病的 岩石 你 离开 到 那 糖 - 李子 树

我会摇着你，带你到那棵糖梅树下。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ʃʌt] - [aɪ] [taʊn] . { - } { - } { - }
In the garden of Shut - Eye Town . { 131 } { 132 } { 133 }
在 这 花园 的 关闭 - 眼睛 镇 . { - } { - } { - }

在闭眼镇的花园里。{131}{132}{133}

[keɪ]
K
K

K

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , —
RINKEN was a little child , —
- 曾是 一个 小的 孩子 , —

林肯当时还是个小孩子，——

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [wen] [hi:; hi] [smaɪld] , { - }
It was summer when he smiled , { 134 }
它 曾是 夏天 什么时候 他 微笑 , { - }

他微笑的时候正值夏天，{134}

[ɒft] [ðə; ði] ['hɔ:ri] [si:] [ænd; ənd] [grɪm]
Oft the hoary sea and grim
经常 这 苍老 海 和 严峻

苍老的大海和阴森的

[stretʃt] [ɪts] [waɪt] [ɑ:mz] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] ;
Stretched its white arms out to him ;
拉伸 它是 白色的 武器 出去 到 他 ;

它向他伸出白色的双臂；

['kɔ:lɪŋ] , “ [sʌn] - [tʃaɪld] , [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;
Calling , “ Sun - child , come to me ;
呼叫 , “ 太阳 - 孩子 , 来 到 我 ;

呼唤着，“太阳之子，到我这里来；

[let] [ˌem 'i:] [wɔ:m] [maɪ] [hɑ:t] [wɪð] [ði:] !
Let me warm my heart with thee !
让 我 温暖的 我的 心 和 你 !

让我用你温暖我的心！

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜ:d] [nɒt] [ðə; ði] [si:] .
” But the child heard not the sea .
” 但 这 孩子 听到 不是 这 海 .

“但孩子听不到大海的声音。”

- [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌn] [deɪ]
Krinken on the beach one day
- 在 这 海滩 一 天

一天，克林肯在海滩上

[sɔː] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['ɛnˌaɪ'ɛs][æt; ət] [pleɪ] ;
Saw a maiden Nis at play ;
锯 一个 少女 尼斯 在 玩 ;

看见少女尼斯在玩耍;

[feə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [feə(r)] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
Fair , and very fair , was she ,
公平的 , 和 非常 公平的 , 曾是 她 ,

她公正无私，非常公正。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][wɒz; wəz][hiː; hi] .
Just a little child was he .
只是 一个 小的 孩子 曾是 他 .

他当时还是个小孩子。

“ - , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] ['ɛnˌaɪ'ɛs] ,
“ Krinken , ” said the maiden Nis ,
“ - , ” 说 这 少女 尼斯 ,

“克林肯，”少女尼斯说道，

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪs] , —
“ Let me have a little kiss , —
“ 让 我 有 一个 小的 吻 , —

“让我亲你一下，——”

[dʒʌst][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː]
Just a kiss , and go with me
只是 一个 吻 , 和 去 和 我

就一个吻，然后跟我走吧

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [lændz] [ðæt] [biː; bi]
To the summer - lands that be
到 这 夏天 - 土地 那 是

前往那些夏日乐园

[daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [siː] .
Down within the silver sea .
向下 之内 这 银 海 .

在银色的海洋深处。

” - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
” Krinken was a little child ,
” - 曾是 一个 小的 孩子 ,

克林肯当时还是个小孩子，

[baɪ][ðə; ði] ['meɪdn] ['ɛnˌaɪ'ɛs] [bi'gail] ;
By the maiden Nis beguiled ;
经过 这 少女 尼斯 被迷惑 ;

被少女尼斯所诱惑;

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [siː]
Down into the calling sea
向下 进入 这 呼叫 海

沉入呼唤之海

[wɪð] [ðə; ði] ['meɪdn] ['ɛnˌaɪ'ɛs] [went] [hiː; hi] .
With the maiden Nis went he .
和 这 少女 尼斯 去 他 .

他和少女尼斯一起走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [kɔːlz] [aʊt][nəʊ][mɔː(r)] ,
But **the** **sea** **calls** **out** **no** **more** **,**
但 这 海 呼叫 出去 不 更多的 ,

但大海不再呼唤了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , — { - }
It **is** **winter** **on** **the** **shore** **,** **—** **{** **135** **}**
它 是 冬天 在 这 支撑 , — { - }

岸边已是寒冬，——{135}

['wɪntə(r)] [weə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld]
Winter **where** **that** **little** **child**
冬天 在哪里 那 小的 孩子

冬天，那个小孩

[meɪd] [swiːt] ['sʌmə(r)] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] ;
Made **sweet** **summer** **when** **he** **smiled** **;**
制成 甜的 夏天 什么时候 他 微笑 ;

他的笑容让夏天变得甜蜜；

[ðəʊ] - [tɪz] ['sʌmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siː]
Though **'** **tis** **summer** **on** **the** **sea**
尽管 - 的 夏天 在 这 海

虽然现在是海上的夏天

[weə(r)] [wɪð] ['meɪdn] ['ɛnˌaɪ'ɛs] [went] [hiː; hi] , —
Where **with** **maiden** **Nis** **went** **he** **,** **—**
在哪里 和 少女 尼斯 去 他 , —

他与少女尼斯去了哪里？——

['sʌmə(r)] , ['sʌmə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] , —
Summer **,** **summer** **evermore** **,** **—**
夏天 , 夏天 越来越 , —

夏天，永远的夏天，——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
It **is** **winter** **on** **the** **shore** **,**
它 是 冬天 在 这 支撑 ,

海边已是寒冬。

['wɪntə(r)] , ['wɪntə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
Winter **,** **winter** **evermore** **.**
冬天 , 冬天 越来越 .

冬天，永无止境的冬天。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [diːp]
Of **the** **summer** **on** **the** **deep**
的 这 夏天 在 这 深的

夏日深处

[kʌm] [swiːt] ['vɪʒnz] [ɪn][maɪ] [sliːp] ;
Come **sweet** **visions** **in** **my** **sleep** **;**
来 甜的 愿景 在 我的 睡觉 ;

梦中出现甜蜜的景象；

[hɪz; ɪz][feə(r)] [feɪs] [lɪfts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
His **fair** **face** **lifts** **from** **the** **sea** **,**
他的 公平的 脸 电梯 从 这 海 ,

他俊美的脸庞从海中浮现，

[hɪz; ɪz][dɪə(r)] [vɔɪs] [kɔːlz] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , —
His **dear** **voice** **calls** **out** **to** **me** **,** **—**
他的 亲爱的 嗓音 呼叫 出去 到 我 , —

他那温柔的声音呼唤着我，——

[ðiːz] [maɪ] [driːmz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [biː; bi] .

These	my	dreams	of	summer	be	.
这些	我的	梦境	的	夏天	是	.

这就是我梦想中的夏天。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

Krinken	was	a	little	child	,
-	曾是	一个	小的	孩子	,

克林肯当时还是个小孩子，

[baɪ][ðə; ði] ['meɪdn] ['ɛnˌaɪ'ɛs] [bi'gail] ;

By	the	maiden	Nis	beguiled	;
经过	这	少女	尼斯	被迷惑	;

被少女尼斯所诱惑；

[ɒft] [ðə; ði] ['hɔːri] [siː] [ænd; ənd] [grɪm]

Oft	the	hoary	sea	and	grim
经常	这	苍老	海	和	严峻

苍老的大海和阴森的

[riːtʃt] [ɪts] ['lɒŋɪŋ] [ɑːmz] [tuː; tə][hɪm] ,

Reached	its	longing	arms	to	him	,
达到	它是	渴望	武器	到	他	,

它向他伸出了充满渴望的双臂，

['kraɪɪŋ] , “ [sʌn] - [tʃaɪld] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Crying	,	“	Sun	-	child	,	come	to	me	;
哭泣	,	“	太阳	-	孩子	,	来	到	我	;

哭喊着：〃太阳之子，到我这里来；

[let] [ˌem 'iː] [wɔːm] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ðiː] !

Let	me	warm	my	heart	with	thee	!
让	我	温暖的	我的	心	和	你	!

让我用你温暖我的心！

〃 [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [kɔːlz] [aʊt][nəʊ][mɔː(r)] ;

〃	But	the	sea	calls	out	no	more	;
〃	但	这	海	呼叫	出去	不	更多的	;

〃但大海不再呼唤；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , —

It	is	winter	on	the	shore	,	—
它	是	冬天	在	这	支撑	,	—

岸边已是寒冬。

['wɪntə(r)] , [kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd][waɪld] ;

Winter	,	cold	and	dark	and	wild	;
冬天	,	寒冷的	和	黑暗的	和	荒野	;

冬天，寒冷、黑暗、荒凉；

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , — { - }

Krinken	was	a	little	child	,	—	{	136	}
-	曾是	一个	小的	孩子	,	—	{	-	}

克林肯还是个小孩子，——{136}

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] ;

It	was	summer	when	he	smiled	;
它	曾是	夏天	什么时候	他	微笑	;

他微笑的时候正值夏天；

[daʊn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

Down	he	went	into	the	sea	,
向下	他	去	进入	这	海	,

他潜入了大海，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)][baid] [wɪð] [ˌem 'iː] .

And	the	winter	bides	with	me	.
和	这	冬天	比德斯	和	我	.

寒冬与我同在。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][wɒz; wəz][hiː; hi] . { - } { - } { - }

Just	a	little	child	was	he	.	{	137	}	{	138	}	{	139	}
只是	一个	小的	孩子	曾是	他	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}

他当时只是个小孩子。{137}{138}{139}

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['el'el] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] —

LL	day	long	they	come	and	go	—
二	天	长的	他们	来	和	去	—

他们整天来来往往——

[ˊpitipæt] [ænd; ənd] ['tipitəj] ;

Pittypat	and	Tippytoe	;
皮蒂帕特	和	踮起脚尖	;

轻快地走和踮脚尖;

['fʊtˌprɪnt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

Footprints	up	and	down	the	hall	,
脚印	向上	和	向下	这	大厅	,

走廊里到处都是脚印,

['pleɪˌθɪŋz] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , { - } { - } { - }

Playthings	scattered	on	the	floor	,	{	140	}	{	141	}	{	142	}
玩具	疏散	在	这	地面	,	{	-	}	{	-	}	{	-	}

玩具散落在地板上,{140}{141}{142}

['fɪŋgə(r)] - [mɑːrks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Finger	-	marks	along	the	wall	,
手指	-	标记	沿着	这	墙	,

墙上的指纹,

[tel] - [teɪl] ['smʌdʒɪz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] —

Tell	-	tale	smudges	on	the	door	—
告诉	-	故事	污迹	在	这	门	—

门上明显的污渍——

[baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ]

By	these	presents	you	shall	know
经过	这些	礼物	你	将	知道

通过这些礼物,你将知道

[ˊpitipæt] [ænd; ənd] ['tipitəj] .

Pittypat	and	Tippytoe	.
皮蒂帕特	和	踮起脚尖	.

轻快地走着,踮着脚尖。

[haʊ] [ðeɪ] ['raɪət][æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] !

How	they	riot	at	their	play	!
如何	他们	暴动	在	他们的	玩	!

他们竟然在自己的戏台上闹事!

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]

And	a	dozen	times	a	day
和	一个	打	时代	一个	天

一天要来十几次

[ɪn] [ðeɪ] [truːp] , [dɪˈmɑːndɪŋ] [bred] —
In they troop , demanding bread —
在 他们 部队 , 要求 面包 —

他们蜂拥而至，索要面包——

['əʊnli] ['bʌtəd] [bred] [wɪl] [duː; də] ,
Only buttered bread will do ,
仅有的 涂黄油的 面包 将要 做 ,

只有涂了黄油的面包才行，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [spred]
And the butter must be spread
和 这 黄油 必须 是 传播

黄油必须涂抹均匀。

['ɪntʃɪz] [θɪk] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] [tuː] !
Inches thick with sugar too !
英寸 厚的 和 糖 也 !

厚达数英寸，还裹着厚厚的糖！

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [kæn; kən] [seɪ] “ [nəʊ] ,
And I never can say “ No ,
和 我 绝不 能 说 “ 不 ,

我永远无法说“不”，

[ˊpitipæt] [ænd; ənd] ['tipitəj] !
Pittypat and Tippytoe !
皮蒂帕特 和 踮起脚尖 !

轻快地走，踮起脚尖！

” ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gɻ'iːfs] [tuː; tə] [suːð] ,
” Sometimes there are griefs to soothe ,
” 有时 那里 是 悲伤 到 舒缓 ,

“有时候，我们需要抚慰悲伤，

['sʌmtaɪmz] ['rʌfld] [braʊz] [tuː; tə] [smuːð] ;
Sometimes ruffled brows to smooth ;
有时 褶皱的 眉毛 到 光滑的 ;

有时使蓬乱的眉毛变得柔顺；

[fɔː(r); fə(r)] ([ai] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ])
For (I much regret to say)
为了 (我 很多 后悔 到 说)

（我很遗憾地说）

['tipitəj] [ænd; ənd] [ˊpitipæt]
Tippytoe and Pittypat
踮起脚尖 和 皮蒂帕特

踮脚尖和轻快步

['sʌmtaɪmz] [ˌɪntə'rʌpt] [ðeə(r)] [pleɪ]
Sometimes interrupt their play
有时 打断 他们的 玩

有时会打断他们的游戏

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntə'niːsaɪn] [spæt] ;
With an internecine spat ;
和 一个 内脏 争吵 ;

内部发生争执；

[faɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
Fie , for shame !
菲 , 为了 耻辱 !

呸，真丢人！

[tuː; tə] ['kwɒrəl] [səʊ] —
to **quarrel** **so** **—**
到 争吵 所以 —

争吵如此激烈——

[ˊpitipæt] [ænd; ənd] ['tipitəj] ! { - }
Pittypat **and** **Tippytoe** **!** **{** **143** **}**
皮蒂帕特 和 踮起脚尖 ! { - }

Pittypat 和 Tippytoe！{143}

[əʊ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['wʌriɪŋ] [θɪŋz]
Oh **the** **thousand** **worrying** **things**
哦 这 千 令人担忧 事物

哦，真是千般令人担忧的事情。

['evri] [deɪ] [rɪ'kʌrənt] [brɪŋz] !
Every **day** **recurrent** **brings** **!**
每一个 天 复发 带来 !

每天都会带来！

[hændz] [tuː; tə] [skrʌb] [ænd; ənd] [heə(r)] [tuː; tə] [brʌʃ] ,
Hands **to** **scrub** **and** **hair** **to** **brush** **,**
手 到 擦洗 和 头发 到 刷子 ,

双手需要搓洗，头发需要梳理。

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [gɒn] [ə'mɪs] ,
Search **for** **playthings** **gone** **amiss** **,**
搜索 为了 玩具 已消失 错误 ,

寻找丢失的玩具，

['meni] [ə; eɪ] [wiː] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [hʌʃ] ,
Many **a** **wee** **complaint** **to** **hush** **,**
许多 一个 哇 抱怨 到 嘘 ,

许多细小的抱怨都被压了下来，

['meni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌmp] [tuː; tə] [kɪs] ;
Many **a** **little** **bump** **to** **kiss** **;**
许多 一个 小的 撞 到 吻 ;

许多小凸起值得亲吻；

[laɪf] [siːm] [wʌn] [veɪn] , ['fliːtɪŋ] [ʃəʊ]
Life **seems** **one** **vain** **,** **fleeting** **show**
生活 似乎 一 徒劳 , 转瞬即逝 展示

人生仿佛一场虚妄而短暂的表演

[tuː; tə] [ˊpitipæt] [ænd; ənd] ['tipitəj] !
To **Pittypat** **and** **Tippytoe** **!**
到 皮蒂帕特 和 踮起脚尖 !

致 Pittypat 和 Tippytoe！

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
And **when** **day** **is** **at** **an** **end** **,**
和 什么时候 天 是 在 一个 结尾 ,

当一天结束时，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌdz] [tuː; tə] [mend] :
There **are** **little** **duds** **to** **mend** **:**
那里 是 小的 失败 到 修补 :

还有一些小瑕疵需要修补：

['lɪt(ə)l] [frɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [tɔːn] ,
Little **frocks** **are** **strangely** **torn** **,**
小的 连衣裙 是 奇怪的 撕裂 ,

小裙子莫名其妙地破了，

['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [greɪt] [həʊlz] [rɪ'viːl] ,
Little shoes great holes reveal ,
小的 鞋 伟大的 孔 揭示 ,

小鞋子露出大洞，

['lɪt(ə)l] [həʊz] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wɔːn] ,
Little hose , but one day worn ,
小的 软管 , 但 一 天 磨损 ,

小袜子，但只穿了一天。

['ruːdli] [jɔːn] [æt; ət][təʊ][ænd; ənd] [hiːl] !
Rudely yawn at toe and heel !
粗鲁地 打哈欠 在 脚趾 和 脚跟 !

粗鲁地打哈欠，脚趾和脚跟都打了个哈欠!

[huː] [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɜːk] [sʌtʃ] [wəʊ] ,
Who but you could work such woe ,
WHO 但 你 可以 工作 这样的 悲哀 ,

除了你，谁还会制造如此悲惨的局面?

[ˊpitipæt] [ænd; ənd] ['tipitəj] !
Pittypat and Tippytoe !
皮蒂帕特 和 踮起脚尖 !

轻快地走，踮起脚尖!

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,
On the floor and down the hall ,
在 这 地面 和 向下 这 大厅 ,

在地板上和走廊里，

['ruːdli] [smʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
Rudely smutched upon the wall ,
粗鲁地 污渍 之上 这 墙 ,

粗暴地涂抹在墙上，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pruːfs] [ɪn] ['evri] [kaɪnd]
There are proofs in every kind
那里 是 证明 在 每一个 种类

各种各样的证据都有。

[ɒv; əv][ðə; ði]['hævək] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔːt] , { - }
Of the havoc they have wrought , { 144 }
的 这 混乱 他们 有 锻 , { - }

他们造成的破坏，{144}

[ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] [jʊd] [faɪnd]
And upon my heart you'd find
和 之上 我的 心 你会 寻找

你会发现，在我心中

[dʒʌst] [sʌtʃ] [treɪd] - [mɑːrks] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔːt] ;
Just such trade - marks , if you sought ;
只是 这样的 贸易 - 标记 , 如果 你 寻求 ;

如果你想找的就是这类商标;

[əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] - [tɪz][səʊ] ,
Oh , how glad I am ' tis so ,
哦 , 如何 高兴的 我 是 - 的 所以 ,

哦，我真高兴事情就是这样!

[ˊpitipæt] [ænd; ənd] ['tipitəj] ! { - } { - } { - }
Pittypat and Tippytoe ! { 145 } { 146 } { 147 }
皮蒂帕特 和 踮起脚尖 ! { - } { - } { - }

Pittypat 和 Tippytoe! {145}{146}{147}

[es]
S
S

S

[liːp] , ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd][fəʊld][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] —
LEEP , little pigeon , and fold your wings —
LEEP , 小的 鸽子 , 和 折叠 你的 翅膀 —

飞吧，小鸽子，收起你的翅膀——

['lɪt(ə)l] [bluː] ['pɪdʒɪn] [wɪð] ['velvɪt] [aɪz] ; { - }
Little blue pigeon with velvet eyes ; { 148 }
小的 蓝色的 鸽子 和 天鹅绒 眼睛 ; { - }

天鹅绒般眼睛的小蓝鸽子；{148}

[sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] - [bɜːd] ['swɪŋɪŋ] —
Sleep to the singing of mother - bird swinging —
睡觉 到 这 歌唱 的 母亲 - 鸟 摇摆 —

伴着母鸟荡秋千的歌声入眠——

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][nest] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn][laɪz] .
Swinging the nest where her little one lies .
摇摆 这 巢 在哪里 她 小的 一 谎言 .

她摇晃着窝，里面躺着她的小宝宝。

[ə'weɪ] [aʊt]['jɒndə(r)][aɪ] [siː] [ə; eɪ][stɑː(r)] —
Away out yonder I see a star —
离开 出去 远处 我 看 一个 星星 —

远处我看到一颗星星——

['sɪlvəri] [stɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [sɒŋ] ;
Silvery star with a tinkling song ;
银色 星星 和 一个 叮叮当当 歌曲 ;

闪烁着银光的星星，发出叮叮当当的歌声；

[tuː; tə][ðə; ði][sɒft] [djuː] ['fɔːlɪŋ] [aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːlɪŋ] —
To the soft dew falling I hear it calling —
到 这 柔软的 露 坠落 我 听到 它 呼叫 —

我听见它在对着轻柔落下的露珠呼唤——

['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'lɒŋ] .
Calling and tinkling the night along .
呼叫 和 叮叮当当 这 夜晚 沿着 .

夜色中传来阵阵鸣叫和叮当声。

[ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['muːnbiːm] ['kɒmz] —
In through the window a moonbeam comes —
在 通过 这 窗户 一个 月光 来 —

一束月光透过窗户照进来——

['lɪt(ə)l] [gəʊld] ['muːnbiːm] [wɪð] ['mɪsti] [wɪŋz] ;
Little gold moonbeam with misty wings ;
小的 金子 月光 和 蒙蒙 翅膀 ;

金色的小月光，带着朦胧的翅膀；

[ɔːl] ['saɪləntli] ['kriːpɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɑːsks] : “ [ɪz][hiː; hi] ['sliːpɪŋ] —
All silently creeping , it asks : “ Is he sleeping —
全部 默默 爬行 , 它 问 : “ 是 他 睡眠 —

它悄无声息地爬过来，问道：“他睡着了吗——”

['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [waɪl] ['mʌðə(r)] [sɪŋz] ?
Sleeping and dreaming while mother sings ?
睡眠 和 做梦 尽管 母亲 唱歌 ?

妈妈唱歌的时候，你在睡觉做梦吗?

" [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ðeə(r)] [fləʊts] [ðə; ði][ˌes əʊ 'biː]
" Up from the sea there floats the sob
" 向上 从 这 海 那里 浮标 这 哭泣

海面上飘来一阵呜咽

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Of the waves that are breaking upon the shore ,
的 这 波浪 那 是 打破 之上 这 支撑 ,

拍打在海岸上的波浪，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊnɪŋ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] —
As though they were groaning in anguish , and moaning —
作为 尽管 他们 是 呻吟 在 痛苦 , 和 呻吟 —

仿佛他们在痛苦地呻吟，呜咽——

[beˈməun] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] . { - }
Bemoaning the ship that shall come no more . { 149 }
哀叹 这 船 那 将 来 不 更多的 . { - }

哀叹那艘再也不会到来的船。{149}

[bʌt; bət] [sliːp] , ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd][fəʊld][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] —
But sleep , little pigeon , and fold your wings —
但 睡觉 , 小的 鸽子 , 和 折叠 你的 翅膀 —

睡吧，小鸽子，收起你的翅膀——

['lɪt(ə)l] [bluː] ['pɪdʒɪn] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] ;
Little blue pigeon with mournful eyes ;
小的 蓝色的 鸽子 和 悲哀 眼睛 ;

眼神忧郁的小蓝鸽子；

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] ['sɪŋɪŋ] ? — [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['swɪŋɪŋ] —
Am I not singing ? — see , I am swinging —
是 我 不是 歌唱 ? — 看 , 我 是 摇摆 —

我难道没在唱歌吗？——你看，我在摇摆——

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][nest] [weə(r)][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [laɪz] . { - } { - } { - } { - }
Swinging the nest where my darling lies . { 150 } { 151 } { 152 } { 153 }
摇摆 这 巢 在哪里 我的 亲爱的 谎言 . { - } { - } { - } { - }

摇晃着我爱人栖息的巢穴。{150}{151}{152}{153}

[iː]
E
E

E

['veri] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [tiː] ,
VERY evening , after tea ,
非常 晚上 , 后 茶 ,

傍晚，喝茶之后，

['tiːni] - ['wiːni] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . { - }
Teeny - Weeny comes to me . { 154 }
蝇头 - 弱小 来 到 我 . { - }

小不点儿来找我了。{154}

[ænd; ənd] , [ə'straɪd][maɪ] ['wɪlɪŋ] [niː] ,
And , astride my willing knee ,
和 , 跨骑 我的 愿意的 膝盖 ,

于是，我跨坐在我心甘情愿的膝盖上，

[plaɪz][hɪz; ɪz] [læʃ] [ænd; ənd][raɪdz] [ə'weɪ] ;
Plies his lash and rides away ;
层 他的 睫毛 和 骑行 离开 ;

他挥动鞭子，骑马离去；

[ðəʊ] [ðæt] ['pɔ:lfri] , [ɔ:l] [tu:] [speə(r)] ,
Though **that** **palfrey** **,** **all** **too** **spare** **,**
尽管 那 帕尔弗雷 , 全部 也 空闲的 ,

虽然那匹小马驹，却显得过于瘦弱，

[faindz][hɪz; ɪz]['bɜ:d(ə)n][hɑ:d][tu:; tə][beə(r)] ,
Finds **his** **burden** **hard** **to** **bear** **,**
发现 他的 负担 难的 到 熊 ,

他觉得难以承受自己的重担，

['ti:ni] - ['wi:ni] ['dʌznt] [keə(r)] ;
Teeny **-** **Weeny** **doesn't** **care** **;**
蝇头 - 弱小 不 关心 ;

小不点不在乎；

[hi:; hi] [kə'mændz] , [ænd; ənd][ai][ə'beɪ] !
He **commands** **,** **and** **I** **obey** **!**
他 命令 , 和 我 服从 !

他发号施令，我服从！

[fɜ:st] [ɪts] [trɒt] , [ænd; ənd]['gæləp] [ðen] ;
First **it's** **trot** **,** **and** **gallop** **then** **;**
第一的 它是 小跑 , 和 驰骋 然后 ;

先是小跑，然后是疾驰；

[naʊ] [ɪts] [bæk] [tu:; tə] [trɒt] [ə'gen] ;
Now **it's** **back** **to** **trot** **again** **;**
现在 它是 后退 到 小跑 再次 ;

现在它又可以小跑了；

['ti:ni] - ['wi:ni] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wen]
Teeny **-** **Weeny** **likes** **it** **when**
蝇头 - 弱小 点赞 它 什么时候

小不点喜欢这样

[hi:; hi][ɪz]['raɪdɪŋ] [fɪəs] [ænd; ənd][fɑ:st] .
He **is** **riding** **fierce** **and** **fast** **.**
他 是 骑术 凶猛的 和 快速地 .

他骑得又快又猛。

[ðen] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [aɪz] [braɪtə] [grəʊ]
Then **his** **dark** **eyes** **brighter** **grow**
然后 他的 黑暗的 眼睛 更亮 生长

然后，他那双深邃的眼睛变得更加明亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'gləʊ] :
And **his** **cheeks** **are** **all** **aglow** **:**
和 他的 脸颊 是 全部 闪耀 :

他双颊泛着红晕：

“ [mɔ:(r)] !
“ **More** **!**
“ 更多的 !

“更多的！

” [hi:; hi][kraɪz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] “ [wəʊ] !
” **he** **cries** **,** **and** **never** **“** **Whoa** **!**
” 他 哭泣 , 和 绝不 “ 哇 !

他喊道，却从不说“哇！”

” [tɪl] [ðə; ði] [hɔ:s] [breɪks] [daʊn] [æt; ət][lɑ:st] .
” **Till** **the** **horse** **breaks** **down** **at** **last** **.**
” 直到 这 马 休息 向下 在 最后的 .

直到马最终筋疲力竭。

[əʊ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [saɪts]
Oh , the strange and lovely sights
哦 , 这 奇怪的 和 迷人的 景点

哦，多么奇特而美丽的景象！

['tiːni] - ['wiːni] [siːz] [ɒv; əv] [naɪts] ,
Teeny - Weeny sees of nights ,
蝇头 - 弱小 看到 的 夜晚 ,

夜晚的细微景象，

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪks] [ðəʊz] ['feɪməs] [flaɪts]
As he makes those famous flights
作为 他 制作 那些 著名的 航班

当他进行那些著名的飞行时

[ɒn] [ðæt] ['wʌndrəs] [hɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] !
On that wondrous horse of his !
在 那 奇妙的 马 的 他的 !

骑着他那匹神骏的骏马！

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [nəʊz] ,
Oftentimes before he knows ,
经常 前 他 知道 ,

很多时候，在他意识到之前，

- [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [kləʊz] , { - }
Wearylike his eyelids close , { 155 }
- 他的 眼睑 关闭 , { - }

疲惫得眼皮都合上了，{155}

[ænd; ənd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [ɒf] [hiː; hi] [gəʊz]
And , still smiling , off he goes
和 , 仍然 微笑 , 离开 他 去

他脸上仍带着微笑，走了。

[weə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [baɪ] - [ləʊ] [ɪz] .
Where the land of By - low is .
在哪里 这 土地 的 经过 - 低的 是 .

拜洛之地在哪里?

[ðeə(r)] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [fəʊk] [ɒv; əv] [feɪ]
There he sees the folk of fay
那里 他 看到 这 民间 的 仙女

在那里他看到了仙灵族人

[hɑːd] [æt; ət] [rɪŋ] - [ə; eɪ] - ['rəʊziː] [pleɪ] ,
Hard at ring - a - rosie play ,
难的 在 戒指 - 一个 - 罗西 玩 ,

玩"套圈游戏"很吃力，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [h'iəz] [ðəʊz] ['fɛəriz] [seɪ] :
And he hears those fairies say :
和 他 听到 那些 仙女 说 :

他听到那些仙女说：

" [kʌm] , [lets] [tʃeɪs] [hɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] !
" Come , let's chase him to and fro !
" 来 , 我们来吧 追赶 他 到 和 弗 !

"来吧，我们追着他跑来跑去！"

" [bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [ʃaʊt] ,
" But , with a defiant shout ,
" 但 , 和 一个 桀骜不驯 喊 ,

"但是，伴随着一声挑衅的呐喊，

['tiːni] [pʊts] [ðæt] [həʊst][tuː; tə] [raʊt] ;
Teeny puts that host to rout ;
蝇头 放置 那 主持人 到 路线 ;

Teeny 把那台主机打得溃不成军;

[ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] ,
Of this tale I make no doubt ,
的 这 故事 我 制作 不 怀疑 ,

我对这个故事毫不怀疑,

['evri] [naɪt] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Every night he tells it so .
每一个 夜晚 他 讲述 它 所以 .

他每天晚上都这么说。

[səʊ][ai] [fiːl] [ə; eɪ]['tendə(r)][praɪd]
So I feel a tender pride
所以 我 感觉 一个 投标 自豪

所以，我感到一种淡淡的自豪。

[ɪn][maɪ] [bɔɪ] [huː] [dɛəz] [tuː; tə][raɪd] { - }
In my boy who dares to ride { 156 }
在 我的 男生 WHO 敢于 到 骑 { - }

在我那个敢于骑行的男孩{156}

[ðæt] [fɪəs] [hɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'straɪd] ,
That fierce horse of his astride ,
那 凶猛的 马 的 他的 跨骑 ,

他骑着的那匹骏马,

[ɒf] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['mɪsti] [lændz] ;
Off into those misty lands ;
离开 进入 那些 蒙蒙 土地 ;

进入那片迷雾笼罩的土地;

[ænd; ənd][æz; əz][ɒn][maɪ] [brest] [hiː; hi][laɪz] ,
And as on my breast he lies ,
和 作为 在 我的 胸部 他 谎言 ,

他躺在我的胸膛上,

['driːmɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['wʌndrəs] [waɪz] ,
Dreaming in that wondrous wise ,
做梦 在 那 奇妙的 明智的 ,

以那种奇妙的方式做梦,

[ai] [kə'res] [hɪz; ɪz]['fəʊldɪd] [aɪz] ,
I caress his folded eyes ,
我 抚摸 他的 折叠 眼睛 ,

我轻抚他紧闭的双眼,

[pæt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] [hændz] .
Pat his little dimpled hands .
拍 他的 小的 凹陷的 双手 .

轻轻拍拍他那双有酒窝的小手。

[ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
On a time he went away ,
在 一个 时间 他 去 离开 ,

有一次他离开了,

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [steɪ] ,
Just a little while to stay ,
只是 一个 小的 尽管 到 停留 ,

只待一会儿,

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][seɪ]
And I'm not ashamed to say
和 我是 不是 羞愧 到 说

我并不羞于承认这一点。

[ai][wɒz; wəz]['veri] ['ləʊnli] [ðen] ;
I was very lonely then ;
我 曾是 非常 孤独 然后 ;

那时我非常孤独;

[laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][wɒz; wəz][səʊ][sæd] ,
Life without him was so sad ,
生活 没有 他 曾是 所以 伤心 ,

没有他的生活太悲伤了。

[juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi][ai][wɒz; wəz][glæd] { - }
You can fancy I was glad { 157 }
你 能 想要 我 曾是 高兴的 { - }

你可以想象我很高兴{157}

[ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [wen] [ai][hæd; həd]
And made merry when I had
和 制成 欢乐 什么时候 我 有

当我有

['tiːni] - ['wiːni] [bæk] [ə'gen] !
Teeny - Weeny back again !
蝇头 - 弱小 后退 再次 !

小不点又回来了!

[səʊ][ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] , ['ɑːftə(r)] [tiː] ,
So of evenings , after tea ,
所以 的 晚上 , 后 茶 ,

所以，在傍晚，喝完茶之后，

[wen] [hiː; hi] ['tɔdl] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː]
When he toddles up to me
什么时候 他 幼儿 向上 到 我

当他蹒跚地走到我跟前时

[ænd; ənd][gəʊz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][maɪ] [niː] ,
And goes tugging at my knee ,
和 去 拉扯 在 我的 膝盖 ,

然后他开始拽我的膝盖，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔːlfri] [neɪ] !
You should hear his palfrey neigh !
你 应该 听到 他的 帕尔弗雷 嘶 !

你真该听听他的坐骑嘶鸣!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [prɑːns] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
You should see him prance and shy ,
你 应该 看 他 轻快地 和 害羞的 ,

你应该看看他踱步和害羞的样子，

[wen] , [wɪð] [æn; ən] [ig'zʌlt] [kraɪ] ,
When , with an exulting cry ,
什么时候 , 和 一个 欣喜若狂 哭 ,

当一声欢呼响起时，

['tiːni] - ['wiːni] , ['vɔːltɪŋ] [haɪ] ,
Teeny - Weeny , vaulting high ,
蝇头 - 弱小 , 拱形 高的 ,

小不点，跳得很高，

[plaɪz] [hɪz; ɪz] [læʃ] [ænd; ənd] [raɪdz] [ə'weɪ] ！ { - } { - } { - } { - }
Plies **his** **lash** **and** **rides** **away** **！** **{** **158** **}** **{** **159** **}** **{** **160** **}** **{** **161** **}**
层 他的 睫毛 和 骑行 离开 ！ { - } { - } { - } { - }

他挥动鞭子，骑马离去！{158}{159}{160}{161}

[biː]
B
B

B

- ， ['pɒpi] ， [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] —
UTTERCUP **，** **Poppy** **，** **Forget** **-** **me** **-** **not** **—**
- ， 罂粟 ， 忘记 - 我 - 不是 —

乌特杯，罂粟，勿忘我——

[ðiːz] [θriː] [bluːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [spɒt] ； { - }
These **three** **bloomed** **in** **a** **garden** **spot** **；** **{** **162** **}**
这些 三 盛开 在 一个 花园 点 ； { - }

这三朵花盛开在花园的一处；{162}

[ænd; ənd] [wʌns] ， [ɔːl] ['meri] [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ，
And **once** **，** **all** **merry** **with** **song** **and** **play** **，**
和 一次 ，全部 欢乐 和 歌曲 和 玩 ，

曾经，大家载歌载舞，欢声笑语

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hɜːd] [θriː] ['vɔɪsɪz] [seɪ] ：
A **little** **one** **heard** **three** **voices** **say** **：**
一个 小的 一 听到 三 声音 说 ：

一个小家伙听到三个声音说：

“ [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ， ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ，
“ **Shine** **and** **shadow** **，** **summer** **and** **spring** **，**
“ 闪耀 和 阴影 ， 夏天 和 春天 ，

“光与影，夏与春，

[əʊ] [ðaʊ] [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [heə(r)]
O **thou** **child** **with** **the** **tangled** **hair**
哦 你 孩子 和 这 纠缠不清 头发

哦，你这头发蓬乱的孩子

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] ！
And **laughing** **eyes** **！**
和 笑 眼睛 ！

还有那双笑眯眯的眼睛！

[wiː; wi] [θriː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
we **three** **shall** **bring**
我们 三 将 带来

我们三人将带来

[iːtʃ] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] ['pɑːsɪŋ] [feə(r)] .
Each **an** **offering** **passing** **fair** **.**
每个 一个 提供 通过 公平的 .

每人都是一次公平的馈赠。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ，
” **The** **little** **one** **did** **not** **understand** **，**
” 这 小的 一 做过 不是 理解 ，

小家伙还不明白，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['dɪmpld] [hænd] .
But **they** **bent** **and** **kissed** **the** **dimpled** **hand** **.**
但 他们 弯曲 和 亲吻 这 凹陷的 手 .

但他们弯下腰，亲吻了那只带着酒窝的手。

['bʌtəkʌp] ['gæmbəl] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ,
Buttercup gamboled all day long ,
毛茛 嬉戏 全部 天 长的 ,

毛茛整天都在嬉戏玩耍，

['ʃeərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [mɜ:θ] [ænd; ənd] [sɒŋ] ;
Sharing the little one's mirth and song ;
分享 这 小的 一个人的 欢笑 和 歌曲 ;

分享孩子的快乐和歌声；

[ðen] , ['sti:lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['mɪsti] [gli:mz] ,
Then , stealing along on misty gleams ,
然后 , 偷窃 沿着 在 蒙蒙 闪光 ,

然后，在薄雾的微光中悄悄前行，

['pɒpi] [keɪm] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [dri:mz] .
Poppy came bearing the sweetest dreams .
罂粟 来了 轴承 这 最甜美的 梦境 .

波比带来了最甜蜜的梦。

['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l]
Playing and dreaming — and that was all
玩耍 和 做梦 — 和 那 曾是 全部

玩耍和做梦——仅此而已。

[tɪl] [wʌns][ə; eɪ]['sli:pə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'weɪk] ;
Till once a sleeper would not awake ;
直到 一次 一个 轨枕 会 不是 醒 ;

直到有一天，一个沉睡者再也醒不过来；

['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔ:l] ,
Kissing the little face under the pall ,
接吻 这 小的 脸 在下面 这 灵柩 ,

亲吻裹尸布下那张小脸蛋，

[wi:; wi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðə; ði] [θɜ:d] ['flaʊə(r)] [speɪk] ;
We thought of the words the third flower spake ;
我们 想法 的 这 字 这 第三 花 说 ;

我们想起了第三朵花说的话；

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['hæləʊd] [spɒt]
And we found betimes in a hallowed spot
和 我们 成立 早点 在 一个 神圣的 点

我们在一个神圣的地方找到了最佳时机

[ðə; ði] ['sɒləs] [ænd; ənd] [pi:s] [ɒv; əv] [fə'get] - [ˌem 'i:] - [nɒt] .
The solace and peace of Forget - me - not .
这 慰藉 和 和平 的 忘记 - 我 - 不是 .

勿忘我带来的慰藉与宁静。

['bʌtəkʌp] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [deɪ] ,
Buttercup shareth the joy of day ,
毛茛 分享 这 喜悦 的 天 ,

毛茛花分享着白昼的喜悦，

[glint] [wɪð] [gəʊld][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [pleɪ] ;
Glinting with gold the hours of play ;
闪闪发光 和 金子 这 小时 的 玩 ;

游戏时光闪耀着金光；

['brɪŋɪθ] [ðə; ði] ['pɒpi] [swi:t] [rɪ'pəʊz] ,
Bringeth the poppy sweet repose ,
带来 这 罂粟 甜的 休息 ,

使罂粟花获得甜蜜的安息，

[wen] [ðə; ði][hændz] [wʊd] [fəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wʊd] [kləʊz] ; { - }
When the hands would fold and the eyes would close ; { 163 }
什么时候 这 双手 会 折叠 和 这 眼睛 会 关闭 ; { - }

当双手合十，双眼紧闭时；{163}

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp]
And after it all — the play and the sleep
和 后 它 全部 — 这 玩 和 这 睡觉

一切结束后——戏剧和睡眠

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪf] — [wɒt] ['kʌmɪθ] [ðen] ?
Of a little life — what cometh then ?
的 一个 小的 生活 — 什么 到来 然后 ?

短暂的一生——之后又会怎样?

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [eɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wiːp]
To the hearts that ache and the eyes that weep
到 这 心 那 疼痛 和 这 眼睛 那 哭泣

致那些心痛的人们和那些泪流满面的人们

[ə; eɪ] [njuː] ['flaʊə(r)] ['brɪŋɪθ] [gɑːdz] [piːs] [ə'gen] .
A new flower bringeth God's peace again .
一个 新的 花 带来 神的 和平 再次 .

一朵新花带来上帝的和平。

[iːtʃ] [wʌn] ['sɜːrvɪθ] [ɪts]['tendə(r)][lɒt] —
Each one serveth its tender lot —
每个 一 服务 它是 投标 很多 —

每个人都各尽其责——

['bʌtəkʌp] , ['pɒpi] , [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] . { - } { - } { - } { - }
Buttercup , Poppy , Forget - me - not . { 164 } { 165 } { 166 } { 167 }
毛茛 , 罂粟 , 忘记 - 我 - 不是 . { - } { - } { - } { - }

毛茛、罂粟、勿忘我。{164}{165}{166}{167}

['dʌbljuː]
W
W

W

- , [blɪŋkən] , [ænd; ənd] [nɒd] [wʌn] [naɪt]
YNKEN , Blynken , and Nod one night
- , 布林肯 , 和 点头 一 夜晚

YNKEN、Blynken 和 Nod 一夜

[seɪld] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃuː] —
Sailed off in a wooden shoe —
航行 离开 在 一个 木制的 鞋 —

坐着木鞋扬帆远航——

[seɪld] [ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [laɪt] ,
Sailed on a river of crystal light ,
航行 在 一个 河 的 水晶 光 ,

乘着水晶般明亮的河流航行，

['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [djuː] . { - }
Into a sea of dew . { 168 }
进入 一个 海 的 露 . { - }

投入一片露水之中。{168}

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
“ Where are you going , and what do you wish ?
“ 在哪里 是 你 去 , 和 什么 做 你 希望 ?

你要去哪里？你想要什么?

" [ðə; ði][əʊld] [muːn] [ɑːskt] [ðə; ði] [θriː] .
" The old moon asked the three .
" 这 老的 月亮 问 这 三 .

老月亮问那三个人。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['herɪŋ] [fɪʃ]
“ We have come to fish for the herring fish
“ 我们 有 来 到 鱼 为了 这 鲱鱼 鱼

我们来这里是为了捕捞鲱鱼。

[ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] ;
That live in this beautiful sea ;
那 居住 在 这 美丽的 海 ;

生活在这片美丽海洋中的人们;

[nets] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][hæv; həv][wiː; wi] !
Nets of silver and gold have we !
网 的 银 和 金子 有 我们 !

我们有金银网!

" [sed] ['wɪŋkən] ,
" Said Wynken ,
" 说 温肯 ,

温肯说道:

[blɪŋkən] ,
Blynken ,
布林肯 ,

布林肯

[ænd; ənd] [nɒd] .
And Nod .
和 点头 .

点头。

[ðə; ði][əʊld] [muːn] [lɑːft] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
The old moon laughed and sang a song ,
这 老的 月亮 笑了 和 唱 一个 歌曲 ,

老月亮笑着唱了一首歌,

[æz; əz] [ðeɪ] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] [ʃuː] ,
As they rocked in the wooden shoe ,
作为 他们 摇滚 在 这 木制的 鞋 ,

他们坐在木鞋里摇晃着,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [sped][ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ]
And the wind that sped them all night long
和 这 风 那 加速 他们 全部 夜晚 长的

还有那股整夜吹拂着他们的风

['rʌfld] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [djuː] .
Ruffled the waves of dew .
褶皱的 这 波浪 的 露 .

搅动了水面上的露珠。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['herɪŋ] [fɪʃ]
The little stars were the herring fish
这 小的 明星 是 这 鲱鱼 鱼

那些小星星是鲱鱼。

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] —
That lived in that beautiful sea —
那 居住地 在 那 美丽的 海 —

生活在那片美丽大海中的——

“ [naʊ] [kɑːst][jɔː(r); jə(r)][nets][weər'evə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] —
“ Now cast your nets wherever you wish —
“ 现在 投掷 你的 网 无论 你 希望 —

“现在，你可以随意撒网了——

['nevə(r)] [ə'fɪəd] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ” ;
Never afeard are we ” ;
绝不 害怕 是 我们 ” ;

我们无所畏惧；

[səʊ][kraɪd][ðə; ðɪ][stɑːz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [θriː] :
So cried the stars to the fishermen three :
所以 哭 这 明星 到 这 渔民 三 :

于是，星星向三位渔夫喊道：

['wɪŋkən] ,
Wynken ,
温肯 ,

温肯

[blɪŋkən] ,
Blynken ,
布林肯 ,

布林肯

[ænd; ənd][nɒd] . { - } { - }
And Nod . { 169 } { 170 }
和 点头 . { - } { - }

和点头。{169}{170}

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðeə(r)][nets] [ðeɪ] [θruː]
All night long their nets they threw
全部 夜晚 长的 他们的 网 他们 扔

他们整夜都在撒网

[tuː; tə][ðə; ðɪ][stɑːz][ɪn][ðə; ðɪ] ['twɪŋklɪŋ] [fəʊm] —
To the stars in the twinkling foam —
到 这 明星 在 这 闪烁 泡沫 —

致闪烁泡沫中的繁星——

[ðen] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪz] [keɪm][ðə; ðɪ] ['wʊdn] [ʃuː] ,
Then down from the skies came the wooden shoe ,
然后 向下 从 这 天空 来了 这 木制的 鞋 ,

然后，木鞋从天而降。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [həʊm] ;
Bringing the fishermen home ;
带来 这 渔民 家 ;

把渔民们送回家；

- [twɒz] [ɔːl][səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ][seɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
' Twas all so pretty a sail it seemed
- 那是 全部 所以 漂亮的 一个 帆 它 似乎

航行的一切都那么美好，看起来真棒。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ,
As if it could not be ,
作为 如果 它 可以 不是 是 ,

仿佛这还不可能似的，

[ænd; ənd][sʌm; səm][fəʊks] [θɔːt] - [twɒz][ə; eɪ] [driːm] [ðeid] [driːmd]
And some folks thought ' twas a dream they'd dreamed
和 一些 各位 想法 - 那是 一个 梦 他们会 梦见

有些人认为那是他们做的一场梦。

[ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] —
Of sailing that beautiful sea —
的 帆船 那 美丽的 海 —

航行在那片美丽的大海上——

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [θriː] :
But I shall name you the fishermen three :
但 我 将 姓名 你 这 渔民 三 :

但我会告诉你们这三位渔夫的名字:

['wɪŋkən] ,
Wynken ,
温肯 ,

温肯

[blɪŋkən] ,
Blynken ,
布林肯 ,

布林肯

[ænd; ənd] [nɒd] .
And Nod .
和 点头 .

点头。

['wɪŋkən] [ænd; ənd] [blɪŋkən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
Wynken and Blynken are two little eyes ,
温肯 和 布林肯 是 二 小的 眼睛 ,

Wynken 和 Blynken 是两只小眼睛,

[ænd; ənd] [nɒd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] ,
And Nod is a little head ,
和 点头 是 一个 小的 头 ,

而诺德是个小脑袋,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊdn] [ʃuː] [ðæt] [seɪld] [ðə; ðɪ][skaɪz]
And the wooden shoe that sailed the skies
和 这 木制的 鞋 那 航行 这 天空

还有那只飞上天空的木鞋

[ɪz][ə; eɪ] [wiː] [wʌnz] ['trʌndl] - [bed] .
Is a wee one's trundle - bed .
是 一个 哇 一个人的 滚动 - 床 .

这是幼儿用的折叠床。

[səʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [waɪl] ['mʌðə(r)] [sɪŋz]
So shut your eyes while mother sings
所以 关闭 你的 眼睛 尽管 母亲 唱歌

所以，当妈妈唱歌时，请闭上眼睛。

[ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts] [ðæt] [biː; bi] ,
Of wonderful sights that be ,
的 精彩的 景点 那 是 ,

那些美妙的景色,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] { - } { - }
And you shall see the beautiful things { 171 } { 172 }
和 你 将 看 这 美丽的 事物 { - } { - }

你将看到美好的事物{171}{172}

[æz; əz][juː; jʊ] [rɒk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪsti] [siː] ,
As you rock in the misty sea ,
作为 你 岩石 在 这 蒙蒙 海 ,

当你在雾气弥漫的大海中摇晃时,

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [ʃuː] [rɔkt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [θriː] :
Where the old shoe rocked the fishermen three :
在哪里 这 老的 鞋 摇滚 这 渔民 三 :

旧鞋摇晃着三个渔夫:

['wɪŋkən] ,
Wynken ,
温肯 ,

温肯

[blɪŋkən] ,
Blynken ,
布林肯 ,

布林肯

[ænd; ənd][nɒd] . { - } { - } { - }
And Nod . { 173 } { 174 } { 175 }
和 点头 . { - } { - } { - }

点头。{173}{174}{175}

[el]
L
L

L

['ɪtəl] ['mɪstrəs] [sænz] - [mɛr'siː]
ITTLE Mistress Sans - Merci
小 情妇 无衬线 - 谢谢

伊特尔·桑斯-默西女主人

[fɛrɪθ] [wɜːld] - [waɪd] , ['fænsi] [friː] : { - }
Fareth world - wide , fancy free : { 176 }
法雷斯 世界 - 宽的 , 想要 自由的 : { - }

Fareth 全球，自由自在：{176}

['kuːɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Trotteth cooing to and fro ,
小跑 咕咕 到 和 弗 ,

Trotteth 咕咕地来回走动，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

摇篮曲乐园：童年之歌(Lullaby-Land Songs of Childhood)

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kuːɪŋ] [ɪz] [kə'mɑːnd] —
And **her** **cooing** **is** **command** **—**
和 她 咕咕 是 命令 —

她的咿呀声就是命令——

['nevə(r)] [ruːld] [ðeə(r)] [jet] , [ai] [trəʊ] ,
Never **ruled** **there** **yet** **,** **I** **trow** **,**
绝不 裁决 那里 然而 , 我 扔 ,

我还没在那里统治过，我扔。

[m'aɪtɪə] ['despɒt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
Mightier **despot** **in** **the** **land** **.**
更强大的 暴君 在 这 土地 .

这个国家里最强大的暴君。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [weə(r)]
And **my** **heart** **it** **lieth** **where**
和 我的 心 它 谎言 在哪里

我的心就安息在那里。

['mɪstrəs] [sænz] - [mɛr'siː] [dʌθ] [feə(r)] .
Mistress **Sans** **-** **Merci** **doth** **fare** **.**
情妇 无衬线 - 谢谢 确实 票价 .

无情女主人出征。

['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [sænz] - [mɛr'siː] —
Little **Mistress** **Sans** **-** **Merci** **—**
小的 情妇 无衬线 - 谢谢 —

小女主人桑斯-默西——

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
She **hath** **made** **a** **slave** **of** **me** **!**
她 有 制成 一个 奴隶 的 我 !

她把我变成了奴隶!

“ [gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪdɪθ] , [ænd; ənd][ai][gəʊ] —
“ **Go** **,** **”** **she** **biddeth** **,** **and** **I** **go** **—**
“ 去 , ” 她 比德斯 , 和 我 去 —

“去吧，”她吩咐道，于是我去了——

“ [kʌm] , ” [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə] [kʌm] — { - }
“ **Come** **,** **”** **and** **I** **am** **fain** **to** **come** **—** **{** **177** **}**
“ 来 , ” 和 我 是 欣然 到 来 — { - }

“来吧，”我很乐意来——{177}

['nevə(r)] ['mɜːsi] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] ,
Never **mercy** **doth** **she** **show** **,**
绝不 怜悯 确实 她 展示 ,

她从不怜悯，

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [rəʊθ] [ɔː(r)] ['frɒlɪksəm] ,
Be **she** **wroth** **or** **frolicsome** **,**
是 她 愤怒 或者 嬉戏的 ,

无论她是愤怒还是嬉戏，

[jet] [ˌeɪ 'em][ai]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi]
Yet am I content to be
然而 是 我 内容 到 是

但我是否满足于此?

[sleɪv] [tuː; tə] ['mɪstrəs] [sænz] - [mɛr'siː] !
Slave to Mistress Sans - Merci !
奴隶 到 情妇 无衬线 - 谢谢 !

甘愿做无情女主人的奴隶!

['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [sænz] - [mɛr'siː]
Little Mistress Sans - Merci
小的 情妇 无衬线 - 谢谢

小女主人无情

[hæθ] [bɪ'kʌm] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
Hath become so dear to me
有 变得 所以 亲爱的 到 我

它对我来说变得如此珍贵

[ðæt] [ai] [kaʊnt] [æz; əz] ['pɑːsɪŋ] [swiːt]
That I count as passing sweet
那 我 数数 作为 通过 甜的

我觉得这算是甜蜜的过客。

[ɔːl][ðə; ði][peɪn][hɜː(r); hə(r)] [muːdz] [ɪm'pɑːt] ,
All the pain her moods impart ,
全部 这 疼痛 她 情绪 传授 ,

她情绪波动带来的所有痛苦,

[ænd; ənd][ai] [bles] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt]
And I bless the little feet
和 我 保佑 这 小的 脚

我祝福这双小脚丫。

[ðæt] [gəʊ]['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][maɪ] [hɑːt] :
That go trampling on my heart :
那 去 践踏 在 我的 心 :

那狠狠地践踏了我的心:

[ɑː] , [haʊ] ['ləʊnli] [laɪf] [wʊd] [biː; bi]
Ah , how lonely life would be
啊 , 如何 孤独 生活 会 是

啊, 人生该有多么孤独啊。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][sænz] - [mɛr'siː] !
But for little Sans - Merci !
但 为了 小的 无衬线 - 谢谢 !

但对于小小的圣梅尔西来说!

['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [sænz] - [mɛr'siː] ,
Little Mistress Sans - Merci ,
小的 情妇 无衬线 - 谢谢 ,

小女主人桑斯-默西

['kʌd(ə)l] [kləʊz] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Cuddle close this night to me ,
偎 关闭 这 夜晚 到 我 ,

今晚请依偎在我身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]
And the heart , which all day long
和 这 心 , 哪个 全部 天 长的

还有那颗心脏, 它整天都在跳动。

['ruːθləs] [ðaʊ] [hæst] [trɒd] [ə'pɒn] , { - }
Ruthless thou hast trod upon , { 178 }
无情 你 哈斯特 践踏 之上 , { - }

无情的你践踏了，{178}

[ʃæl; ʃəl] ['aʊtpɔː] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [sɒŋ]
Shall outpour a soothing song
将 倾泻 一个 舒缓 歌曲

将倾泻出一首舒缓的歌

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [best] [wʌn] —
For its best belovèd one —
为了 它是 最好的 心爱 一 —

献给最挚爱的人——

[ɔːl] [ɪts] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
All its tenderness for thee ,
全部 它是 压痛 为了 你 ,

它对你所有的温柔，

['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [sænz] - [mɛr'siː] ! { - } { - } { - }
Little Mistress Sans - Merci ! { 179 } { 180 } { 181 }
小的 情妇 无衬线 - 谢谢 ! { - } { - } { - }

小女主人无情！{179}{180}{181}

[es]
S
S

S

[treɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['θʌrəfeə(r)] ,
TRANGE that the city thoroughfare ,
奇怪的 那 这 城市 通道 ,

奇怪的是，城市主干道，

['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,
Noisy and bustling all the day ,
嘈杂 和 繁华 全部 这 天 ,

整天喧闹嘈杂，

[ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'naʊns] [ɪts] [keə(r)]
Should with the night renounce its care
应该 和 这 夜晚 放弃 它是 关心

夜幕降临，它应该放弃照料。

[ænd; ənd] [lend] [ɪt'self] [tuː; tə] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] !
And lend itself to children's play !
和 借 本身 到 孩子们的 玩 !

而且非常适合儿童玩耍！

[əʊ] , [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] ,
Oh , girls are girls , and boys are boys ,
哦 , 女孩们 是 女孩们 , 和 男孩们 是 男孩们 ,

哦，女孩就是女孩，男孩就是男孩。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [sɪns] ['eɪbəlz] [bɜːθ] ,
And have been so since Abel's birth ,
和 有 到过 所以 自从 亚伯的 出生 ,

自亚伯出生以来一直如此。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊ] [tɪl] [dɒlz] [ænd; ənd] [tɒɪz]
And shall be so till dolls and toys
和 将 是 所以 直到 娃娃 和 玩具

直到玩偶和玩具出现，情况都将如此。

[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [swept] [frɒm; frəm] [ɜːθ] . { - }
Are **with** **the** **children** **swept** **from** **earth** **.** **{** **182** **}**
是 和 这 孩子们 扫荡 从 地球 . { - }

与那些被从地球上带走的孩子们在一起。{182}

[ðə; ði] ['selfseɪm] [spɔːt] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] [deɪ]
The **selfsame** **sport** **that** **crowns** **the** **day**
这 自身 运动 那 皇冠 这 天

这项运动为这一天画上了圆满的句号

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪriən] ['ʃɛpərdz] [sʌn] ,
Of **many** **a** **Syrian** **shepherd's** **son** **,**
的 许多 一个 叙利亚 牧羊人的 儿子 ,

许多叙利亚牧羊人的儿子，

[bi'gail] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz] [æt; ət] [pleɪ]
Beguiles **the** **little** **lads** **at** **play**
欺骗 这 小的 小伙子们 在 玩

迷惑了玩耍的小家伙们

[baɪ] [naɪt] [ɪn] ['steɪtli] ['bæbɪlən] .
By **night** **in** **stately** **Babylon** **.**
经过 夜晚 在 庄严 巴比伦 .

夜幕降临，巴比伦城庄严而美丽。

[ai][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
I **hear** **their** **voices** **in** **the** **street** **,**
我 听到 他们的 声音 在 这 街道 ,

我在街上听到了他们的声音，

[jet] - [tɪz][səʊ] ['dɪfrənt] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðen] !
Yet **'** **tis** **so** **different** **now** **from** **then** **!**
然而 - 的 所以 不同的 现在 从 然后 !

然而，现在和那时已经截然不同了！

[kʌm] , ['brʌðə(r)] !
Come **,** **brother** **!**
来 , 兄弟 !

来吧，兄弟！

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
from **your** **winding** **-** **sheet** **,**
从 你的 绕线 - 床单 ,

从你的裹尸布上，

[ænd; ənd][let][juː 'es] [tuː] [biː; bi] [bɔɪz] [ə'gen] ! { - } { - } { - }
And **let** **us** **two** **be** **boys** **again** **!** **{** **183** **}** **{** **184** **}** **{** **185** **}**
和 让 我们 二 是 男孩们 再次 ! { - } { - } { - }

让我们俩重新做回男孩吧！{183}{184}{185}

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [dɒg][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] ,
HE **little** **toy** **dog** **is** **covered** **with** **dust** **,**
他 小的 玩具 狗 是 涵盖 和 灰尘 ,

小玩具狗身上沾满了灰尘。

[bʌt; bət] ['stɜːdi] [ænd; ənd] [stɑːntʃ] [hiː; hi][stændz] ;
But **sturdy** **and** **stanch** **he** **stands** **;**
但 结实的 和 立柱 他 站立 ;

但他依然屹立不倒，坚定不移；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['səʊldʒə(r)][ɪz] [red] [wɪð] [rʌst] ,

And	the	little	toy	soldier	is	red	with	rust	,
和	这	小的	玩具	士兵	是	红色的	和	锈	,

小玩具士兵已经锈迹斑斑，呈红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskɪt] [məʊldz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . { - }

And	the	musket	moulds	in	his	hands	.	{	186	}
和	这	滑膛枪	模具	在	他的	双手	.	{	-	}

火枪在他手中成型。{186}

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [dɒg][wɒz; wəz] [nju:] ,

Time	was	when	the	little	toy	dog	was	new	,
时间	曾是	什么时候	这	小的	玩具	狗	曾是	新的	,

那时，那只小玩具狗还是全新的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [feə(r)] ;

And	the	soldier	was	passing	fair	;
和	这	士兵	曾是	通过	公平的	;

士兵行进得很顺利；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:]

And	that	was	the	time	when	our	Little	Boy	Blue
和	那	曾是	这	时间	什么时候	我们的	小的	男生	蓝色的

就在那时，我们的小男孩布鲁出生了。

[kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ðeə(r)] .

Kissed	them	and	put	them	there	.
亲吻	他们	和	放	他们	那里	.

亲吻了它们，然后把它们放在那里。

“ [naʊ] , [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Now	,	don't	you	go	till	I	come	,	”	he	said	,
“	现在	,	不	你	去	直到	我	来	,	”	他	说	,

“现在，在我来之前你别走，”他说。

“ [ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] !

“	And	don't	you	make	any	noise	!
“	和	不	你	制作	任何	噪音	!

“你们不许出声！”

” [səʊ] , ['tɒdlɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['trʌndl] - [bed] ,

”	So	,	toddling	off	to	his	trundle	-	bed	,
”	所以	,	蹒跚学步	离开	到	他的	滚动	-	床	,

于是，他蹒跚地走向他的折叠床，

[hi:; hi] [dremt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [tɒɪz] ;

He	dreamt	of	the	pretty	toys	;
他	梦见	的	这	漂亮的	玩具	;

他梦见了那些漂亮的玩具；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] , [æn; ən]['eɪndʒl] [sɒŋ]

And	,	as	he	was	dreaming	,	an	angel	song
和	,	作为	他	曾是	做梦	,	一个	天使	歌曲

在他做梦的时候，一首天使之歌响起。

[ə'weɪkənd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] —

Awakened	our	Little	Boy	Blue	—
觉醒	我们的	小的	男生	蓝色的	—

唤醒了我们的小男孩布鲁——

[əʊ] ! [ðə; ði] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] , [ðə; ði] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] ,

Oh	!	the	years	are	many	,	the	years	are	long	,
哦	!	这	年	是	许多	,	这	年	是	长的	,

哦！岁月漫长，岁月如梭。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] !

But	the	little	toy	friends	are	true	!
但	这	小的	玩具	朋友们	是	真的	！

但是这些小玩具朋友却是真的！

[aɪ] , ['feɪθf(ə)l][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [ðeɪ] [stænd] ,

Aye	,	faithful	to	Little	Boy	Blue	they	stand	,
是的	,	忠实	到	小的	男生	蓝色的	他们	站立	,

是的，他们忠于小男孩布鲁。

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [pleɪs] —

Each	in	the	same	old	place	—
每个	在	这	相同的	老的	地方	—

每个人都还在老地方——

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] ,

Awaiting	the	touch	of	a	little	hand	,
等待中	这	触碰	的	一个	小的	手	,

等待着小手的抚摸，

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] ; { - } { - }

The	smile	of	a	little	face	;	{	187	}	{	188	}
这	微笑	的	一个	小的	脸	;	{	-	}	{	-	}

小脸上的笑容；{187}{188}

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndə(r)] , [æz; əz] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [θruː]

And	they	wonder	,	as	waiting	the	long	years	through
和	他们	想知道	,	作为	等待	这	长的	年	通过

他们不禁疑惑，漫长的等待岁月何时才能结束。

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] ,

In	the	dust	of	that	little	chair	,
在	这	灰尘	的	那	小的	椅子	,

在那把小椅子的灰尘里，

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ,

What	has	become	of	our	Little	Boy	Blue	,
什么	有	变得	的	我们的	小的	男生	蓝色的	,

我们的小男孩布鲁现在怎么样了？

[sɪns] [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ðeə(r)] . { - } { - } { - }

Since	he	kissed	them	and	put	them	there	.	{	189	}	{	190	}	{	191	}
自从	他	亲吻	他们	和	放	他们	那里	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}

因为他亲吻了它们，然后把它们放在那里。{189}{190}{191}

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['muːnbiːm] [floʊtəθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ,

MOONBEAM	floateth	from	the	skies	,
月光	浮力	从	这	天空	,

月光从天而降，

['wɪspərɪŋ] : “ ['haɪˌhoʊ] , [maɪ] ['dɪəri] ; { - }

Whispering	:	“	Heigho	,	my	dearie	;	{	192	}
耳语	:	“	海戈	,	我的	亲爱的	;	{	-	}

低语：“嘿，我的宝贝；{192}

[aɪ] [wʊd] [spɪn][ə; eɪ][web][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] —

I	would	spin	a	web	before	your	eyes	—
我	会	旋转	一个	网站	前	你的	眼睛	—

我会在你眼前织一张网——

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [web] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [lait]
A beautiful web of silver light
一个 美丽的 网站 的 银 光

一张美丽的银光之网

[weər'ɪn] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [saɪt]
Wherein is many a wondrous sight
其中 是 许多 一个 奇妙的 视线

其中有许多奇妙的景象

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['gɑːd(ə)n] [liːgz] [ə'weɪ] ,
Of a radiant garden leagues away ,
的 一个 辐射状 花园 联赛 离开 ,

远处一座光彩夺目的花园,

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɒftli] ['tɪŋklɪŋ] ['lɪliz] [sweɪ]
Where the softly tinkling lilies sway
在哪里 这 轻轻 叮叮当当 百合花 摇摆

在轻柔摇曳的百合花旁

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['læmkɪn] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [pleɪ] —
And the snow - white lambkins are at play —
和 这 雪 - 白色的 羊羔 是 在 玩 —

雪白的小羊羔们正在玩耍——

['haɪˌhoʊ] , [maɪ] ['dɪəri] !
Heigho , my dearie !
海戈 , 我的 亲爱的 !

嘿，亲爱的!

" [ə; eɪ] ['braʊni] [stɛlɪθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vaɪn] ,
" A brownie stealeth from the vine ,
" 一个 布朗尼 隐形 从 这 藤 ,

"一块布朗尼蛋糕从藤蔓上偷偷溜了下来,

['sɪŋɪŋ] : " ['haɪˌhoʊ] , [maɪ] ['dɪəri] ;
Singing : " Heigho , my dearie ;
歌唱 : " 海戈 , 我的 亲爱的 ;

唱歌："嘿，我的亲爱的;

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðɪs] [sɒŋ] [ɒv; əv] [maɪn] —
And will you hear this song of mine —
和 将要 你 听到 这 歌曲 的 矿 —

你会听我唱这首歌吗?

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [mɜːk] [ænd; ənd] [mɪst]
A song of the land of murk and mist
一个 歌曲 的 这 土地 的 黑暗 和 薄雾

一首关于迷雾笼罩之地的歌

[weə(r)] - [ðə; ði] [bʌd] [ðə; ði] [djuː] [hæθ] [kɪst] ?
Where bideth the bud the dew hath kist ?
在哪里 - 这 芽 这 露 有 基斯特 ?

花蕾含露之处在哪里?

[ðen] [let] [ðə; ði] [-] [web] [ɒv; əv] [lait]
Then let the moonbeam's web of light
然后 让 这 月光 网站 的 光

然后让月光织成的光网

[biː; bi] [spʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ['sɪlvəri] [waɪt] ,
Be spun before thee silvery white ,
是 旋转 前 你 银色 白色的 ,

在你面前纺成银白色,

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [naɪt] —
And I shall sing the livelong night —
和 我 将 唱歌 这 终身 夜晚 —

我将彻夜歌唱——

['haɪˌhoʊ] , [maɪ] ['dɪəri] !
Heigho , my dearie !
海戈 , 我的 亲爱的 !

嘿，亲爱的！

" [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
" The night wind speedeth from the sea ,
" 这 夜晚 风 速度 从 这 海 ,

夜风从海上疾驰而来，

['mɜːmərɪŋ] : " ['haɪˌhoʊ] , [maɪ] ['dɪəri] ;
Murmuring : " Heigho , my dearie ;
淙淙 : " 海戈 , 我的 亲爱的 ;

低声呢喃："嘿，我的宝贝；

[aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mɛrɪnərz] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
I bring a mariner's prayer for thee ;
我 带来 一个 水手的 祷告 为了 你 ;

我为你带来水手的祈祷；

[səʊ][let][ðə; ði] ['muːnbiːm] [veɪl] [ðaɪn] [aɪz] ,
So let the moonbeam veil thine eyes ,
所以 让 这 月光 面纱 你的 眼睛 ,

就让月光遮蔽你的双眼吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊni] [sɪŋ] [ðiː] ['lʌləbaɪz] — { - }
And the brownie sing thee lullabies — { 193 }
和 这 布朗尼 唱歌 你 摇篮曲 — { - }

小精灵为你唱摇篮曲——{193}

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [rɒk] [ðiː] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
But I shall rock thee to and fro ,
但 我 将 岩石 你 到 和 弗 ,

但我会摇晃你，

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [hiː; hi] ['lʌvθ] [səʊ] .
Kissing the brow he loveth so .
接吻 这 眉头 他 爱 所以 .

亲吻他深爱的额头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] [ʃæl; ʃəl] [gɑːd] [ðaɪ] [bed] , [ai] [trəʊ] —
And the prayer shall guard thy bed , I trow —
和 这 祷告 将 警卫 你的 床 , 我 扔 —

我将祈祷守护你的床榻——

['haɪˌhoʊ] , [maɪ] ['dɪəri] ! " { - } { - } { - } { - }
Heigho , my dearie ! " { 194 } { 195 } { 196 } { 197 }
海戈 , 我的 亲爱的 ! " { - } { - } { - } { - }

嘿，我的宝贝！"{194}{195}{196}{197}

[əʊ]
O
哦

哦

[eɪtʃ] , ['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l][dɪə(r)] - [maɪ] - [səʊl] ,
H , listen , little Dear - My - Soul ,
H , 听 , 小的 亲爱的 - 我的 - 灵魂 ,

H，听着，我的小宝贝，

[tuː; tə][ðə; ði]['feəri] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] , { - }
To **the** **fairy** **voices** **calling** **,** **{** **198** **}**
到 这 仙女 声音 呼叫 , { - }

向仙女的呼唤声，{198}

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [skaɪ]
For **the** **moon** **is** **high** **in** **the** **misty** **sky**
为了 这 月亮 是 高的 在 这 蒙蒙 天空

因为月亮高悬在雾蒙蒙的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [djuː] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ;
And **the** **honey** **dew** **is** **falling** **;**
和 这 蜂蜜 露 是 坠落 ;

蜜露正在落下；

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [fiːst] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [bluːm]
To **the** **midnight** **feast** **in** **the** **clover** **bloom**
到 这 午夜 盛宴 在 这 三叶草 盛开

午夜时分，在三叶草花丛中举行盛宴。

[ðə; ði] ['bluːbelz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] ,
The **bluebells** **are** **a** **-** **ringing** **,**
这 蓝铃花 是 一个 - 铃声 ,

风铃草在鸣叫，

[ænd; ənd] [ɪts] “ [kʌm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [feɪ]
And **it's** **“** **Come** **away** **to** **the** **land** **of** **fay**
和 它是 “ 来 离开 到 这 土地 的 仙女

而这首歌是《来仙境吧》。

” [ðæt] [ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
” **That** **the** **katydid** **is** **singing** **.**
” 那 这 螽斯 是 歌唱 .

“那是螽斯在唱歌。”

[əʊ] , ['slʌmbə(r)] , ['lɪt(ə)l][dɪə(r)] - [maɪ] - [səʊl] ,
Oh **,** **slumber** **,** **little** **Dear** **-** **My** **-** **Soul** **,**
哦 , 睡眠 , 小的 亲爱的 - 我的 - 灵魂 ,

哦，睡吧，我的小灵魂，

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd][wiːl; wil]['wɒndə(r)] —
And **hand** **in** **hand** **we'll** **wander** **—**
和 手 在 手 出色地 漫步 —

我们将手牵手，一起漫游——

[hænd][ɪn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd]
Hand **in** **hand** **to** **the** **beautiful** **land**
手 在 手 到 这 美丽的 土地

携手走向美丽的土地

[ɒv; əv]['bæˌloʊ] , [ə'weɪ] [ɒf] ['jɒndə(r)] ;
Of **Balow** **,** **away** **off** **yonder** **;**
的 巴洛 , 离开 离开 远处 ;

巴洛，远在天边；

[ɔː(r)][wiːl; wil][seɪl] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪli] [liːf]
Or **we'll** **sail** **along** **in** **a** **lily** **leaf**
或者 出色地 帆 沿着 在 一个 百合 叶子

或者我们会乘着睡莲叶扬帆远航

['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [muːnz] ['heɪləʊ] —
Into **the** **white** **moon's** **halo** **—**
进入 这 白色的 月亮的 光环 —

进入白色月晕——

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][mɪst][ænd; ənd] [driːm]
Over a stream of mist and dream
超过 一个 溪流 的 薄雾 和 梦

在迷雾与梦境的溪流之上

['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['bæˌloʊ] .
Into the land of Balow .
进入 这 土地 的 巴洛 .

进入巴洛之地。

[ɔː(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] —
Or , you shall have two beautiful wings —
或者 , 你 将 有 二 美丽的 翅膀 —

或者，你将拥有两只美丽的翅膀——

[tuː] ['gɒsəmə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd]['eəri] ,
Two gossamer wings and airy ,
二 游丝 翅膀 和 轻盈的 ,

两只轻盈的薄翼，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][əʊld] [muːn] [smaɪl]
And all the while shall the old moon smile
和 全部 这 尽管 将 这 老的 月亮 微笑

而古老的月亮将永远微笑

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feəri] ; { - }
And think you a little fairy ; { 199 }
和 思考 你 一个 小的 仙女 ; { - }

觉得自己像个小仙女；{199}

“ ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [muːnz] ['heɪləʊ] ” { - }
“ INTO THE WHITE MOON'S HALO ” { 200 }
“ 进入 这 白色的 月亮的 光环 ” { - }

“进入白色月亮的光环”{200}

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [skaɪ] ,
And you shall dance in the velvet sky ,
和 你 将 舞蹈 在 这 天鹅绒 天空 ,

你将在天鹅绒般的天空中翩翩起舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [stɑːz] [ʃæl; ʃəl]['twɪŋk(ə)l]
And the silvery stars shall twinkle
和 这 银色 明星 将 闪烁

银色的星星将闪烁

[ænd; ənd] [driːm] [swiːt] [driːmz] [æz; əz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [biːmz]
And dream sweet dreams as over their beams
和 梦 甜的 梦境 作为 超过 他们的 光束

愿你美梦如梦般美好，如同透过他们的光束。

[jɔː(r); jə(r)] ['fʊtfɔːl] ['sɒftli] ['tɪŋk(ə)l] . { - } { - } { - }
Your footfalls softly tinkle . { 201 } { 202 } { 203 }
你的 脚步声 轻轻 小便 . { - } { - } { - }

你的脚步声轻轻地响起。{201}{202}{203}

[əʊ]
O
哦

哦

['mʌðə(r)] - [maɪ] - [lʌv] , [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
MOTHER - MY - LOVE , if you'll give me your hand ,
母亲 - 我的 - 爱 , 如果 你会 给 我 你的 手 ,

亲爱的母亲，如果您愿意把手给我，

[ænd; ənd][gəʊ] [weə(r)] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['wɒndə(r)] , { - }

And	go	where	I	ask	you	to	wander	,	{	204	}
和	去	在哪里	我	问	你	到	漫步	,	{	-	}

去我让你漫游的地方，{204}

[ai] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] —

I	will	lead	you	away	to	a	beautiful	land	—
我	将要	带领	你	离开	到	一个	美丽的	土地	—

我将带你前往一片美丽的土地——

[ðə; ði] ['driːmlænd] [ðæts] ['weɪtɪŋ] [aʊt]['jɒndə(r)] .

The	Dreamland	that's	waiting	out	yonder	.
这	梦境	那就是	等待	出去	远处	.

远处的梦境正在等待着我们。

[wiːl; wil] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] - ['poʊzi]['gɑːd(ə)n] [aʊt] [ðeə(r)] ,

We'll	walk	in	a	sweet	-	posie	garden	out	there	,
出色地	走	在	一个	甜的	-	波西	花园	出去	那里	,

我们将漫步在外面那片芬芳馥郁的花园里，

[weə(r)] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['stɑːlaɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['striːmɪŋ] ,

Where	moonlight	and	starlight	are	streaming	,
在哪里	月光	和	星光	是	流媒体	,

月光和星光交相辉映的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz][ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)]

And	the	flowers	and	the	birds	are	filling	the	air
和	这	花朵	和	这	鸟类	是	填充	这	空气

花儿和鸟儿充满了天空

[wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['driːmɪŋ] .

With	the	fragrance	and	music	of	dreaming	.
和	这	香味	和	音乐	的	做梦	.

伴着梦境的芬芳和音乐。

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] - [aʊt] [bɔɪ] [tuː; tə] [ʌn'dres] ,

There'll	be	no	little	tired	-	out	boy	to	undress	,
将会	是	不	小的	疲劳的	-	出去	男生	到	脱衣服	,

不会再有疲惫不堪的小男孩等着脱衣服了。

[nəʊ] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] [k'eəz] [tuː; tə] [pə'pleks] [juː; jʊ] ;

No	questions	or	cares	to	perplex	you	;
不	问题	或者	关心	到	困扰	你	;

没有任何问题或烦恼会让你困惑；

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['bruːzɪz] [ɔː(r)] [bʌmps] [tuː; tə] [kə'res] ,

There'll	be	no	little	bruises	or	bumps	to	caress	,
将会	是	不	小的	瘀伤	或者	颠簸	到	抚摸	,

不会再有需要抚摸的小淤青或小疙瘩了。

[nɔː(r)] ['pætʃɪŋ] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] .

Nor	patching	of	stockings	to	vex	you	.
也不	修补	的	长筒袜	到	烦恼	你	.

也不会因为修补丝袜而让你烦恼。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [rɒk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [djuː] [striːm] ,

For	I'll	rock	you	away	on	a	silver	-	dew	stream	,
为了	患病的	岩石	你	离开	在	一个	银	-	露	溪流	,

因为我将带你驶向银色露珠闪烁的溪流，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə'sliːp] [wen] [jʊr; jər] ['wɪəri] ,

And	sing	you	asleep	when	you're	weary	,
和	唱歌	你	睡着了	什么时候	你是	厌倦	,

当你疲惫时，他会唱歌哄你入睡。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] ,

And	no	one	shall	know	of	our	beautiful	dream	,
和	不	一	将	知道	的	我们的	美丽的	梦	,

没有人会知道我们美好的梦想，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɪəri] .

But	you	and	your	own	little	dearie	.
但	你	和	你的	自己的	小的	亲爱的	.

但是你和你的小宝贝。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] [aɪl] ['nes(ə)l][maɪ] [hed]

And	when	I	am	tired	I'll	nestle	my	head
和	什么时候	我	是	疲劳的	患病的	雀巢	我的	头

当我累了的时候，我会把头埋进枕头里。

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ðæts] [su:ðd] [ˌem 'i:][səʊ]['ɒf(ə)n] ,

In	the	bosom	that's	soothed	me	so	often	,
在	这	怀	那就是	舒缓	我	所以	经常	,

在那个曾多次抚慰我的怀抱里，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] - [ə'weɪk] [stɑ:z][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɪn][maɪ] [sted]

And	the	wide	-	awake	stars	shall	sing	in	my	stead
和	这	宽的	-	醒	明星	将	唱歌	在	我的	坚定

而那些睁开双眼的星星将代替我歌唱。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['dri:mɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['sɒfn] . { - }

A	song	which	our	dreaming	shall	soften	.	{	205	}
一个	歌曲	哪个	我们的	做梦	将	软化	.	{	-	}

一首能柔化我们梦境的歌。{205}

[səʊ] , ['mʌðə(r)] - [maɪ] - [lʌv] , [let][ˌem 'i:] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)][hænd] ,

So	,	Mother	-	My	-	Love	,	let	me	take	your	dear	hand	,
所以	,	母亲	-	我的	-	爱	,	让	我	拿	你的	亲爱的	手	,

所以，我亲爱的母亲，请让我牵起您亲爱的手。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['stɑ:laɪt] [wi:l; wil]['wɒndə(r)] —

And	away	through	the	starlight	we'll	wander	—
和	离开	通过	这	星光	出色地	漫步	—

我们将漫步在星光之中——

[ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði][mɪst][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] —

Away	through	the	mist	to	the	beautiful	land	—
离开	通过	这	薄雾	到	这	美丽的	土地	—

穿过迷雾，来到美丽的土地——

[ðə; ði] ['dri:mlænd] [ðæts] ['weɪtɪŋ] [aʊt]['jɒndə(r)] . { - } { - } { - } { - }

The	Dreamland	that's	waiting	out	yonder	.	{	206	}	{	207	}	{	208	}	{	209	}
这	梦境	那就是	等待	出去	远处	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

远处的梦境之地。{206}{207}{208}{209}

[ai]

I
我

我

[wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

WAS	just	a	little	thing
曾是	只是	一个	小的	事物

只是一件小事

[wen] [ə; eɪ]['feəri] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:] ; { - }

When	a	fairy	came	and	kissed	me	;	{	210	}
什么时候	一个	仙女	来了	和	亲吻	我	;	{	-	}

当仙女来吻我时；{210}

['fləʊtɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [laɪt]
Floating in upon the light
漂浮的 在 之上 这 光

漂浮在光芒之中

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
Of a haunted summer night ,
的 一个 闹鬼的 夏天 夜晚 ,

在一个闹鬼的夏夜，

[ləʊ] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [tuː; tə] [sɪŋ]
Lo , the fairies came to sing
洛 , 这 仙女 来了 到 唱歌

瞧，仙女们来唱歌了！

['prɪti] ['slʌmbə(r)] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [brɪŋ]
Pretty slumber songs and bring
漂亮的 睡眠 歌曲 和 带来

优美的睡前歌曲和带来

['sɜːt(ə)n] [buːn] [ðæt] [els] [hæd; həd] [mɪst] [ˌem 'iː] .
Certain boons that else had missed me .
肯定 恩惠 那 别的 有 错过 我 .

有些恩惠是别人错过的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː]
From a dream I turned to see
从 一个 梦 我 转向 到 看

我从梦中转过身去看

[wɒt] [ðəʊz] ['strendʒər] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
What those strangers brought for me ,
什么 那些 陌生人 带来 为了 我 ,

那些陌生人给我带来了什么？

[wen] [ðæt] ['feəri] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] —
When that fairy up and kissed me —
什么时候 那 仙女 向上 和 亲吻 我 —

当那个仙女突然吻了我——

[hɪə(r)] , [ə'pɒn] [ðɪs] [tʃiːk] , [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] !
Here , upon this cheek , he kissed me !
这里 , 之上 这 脸颊 , 他 亲吻 我 !

他吻了我的脸颊！

- [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Simmerdew was there , but she
- 曾是 那里 , 但 她

西默杜当时也在场，但她

[dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;
Did not like me altogether ;
做过 不是 喜欢 我 共 ;

完全不喜欢我；

- [ænd; ənd] ['tɜːtldʌv] ,
Daisybright and Turtledove ,
- 和 斑鸠 ,

Daisybright 和 Turtledove，

- [ænd; ənd] [hʌniːləv] ,
Pilfercurds and Honeylove ,
- 和 亲爱的 ,

皮尔弗奶酪和蜂蜜之爱，

- [ænd; ənd] -
Thistleblow and Amberglee
- 和 -

蓟花和安伯格利

[ɒn] [ðæt] ['gliːmɪŋ] , ['gəʊstli] [siː]
On that gleaming , ghostly sea
在 那 闪闪发光 , 幽灵般的 海

在那片波光粼粼、如梦似幻的海面上

['fləʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪsti] ['heðə(r)] ,
Floated from the misty heather ,
漂浮 从 这 蒙蒙 希瑟 ,

从雾气弥漫的石楠丛中飘来，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [maɪ] ['trʌndl] - [bed]
And around my trundle - bed
和 大约 我的 滚动 - 床

在我那张可折叠床周围

[frisk] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [sed] —
Frisked , and looked , and whispering said —
搜身 , 和 看起来 , 和 耳语 说 —

搜身、打量，然后低声说道——

- [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)] :
Solemnlike and all together :
- 和 全部 一起 :

庄严而又和谐：

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [hɪm] , - !
“ You shall kiss him , Ganderfeather !
“ 你 将 吻 他 , - !

“你要亲吻他，鹅毛！”

” - [kɪst] [ˌem 'iː] [ðen] —
” Ganderfeather kissed me then —
” - 亲吻 我 然后 —

“那时，甘德费瑟吻了我——”

- , [kweɪnt][ænd; ənd] ['meri] ! { - } { - }
Ganderfeather , quaint and merry ! { 211 } { 212 }
- , 古雅 和 欢乐 ! { - } { - }

鹅毛，古朴又快乐！{211}{212}

[nəʊ] [ə'tenjueɪt] [spraɪt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,
No attenuate sprite was he ,
不 衰减 精灵 曾是 他 ,

他绝非虚弱的精灵，

— [bʌt; bət][æz; əz]['bʌksəm][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ; —
— But as buxom as could be ; —
— 但 作为 丰满 作为 可以 是 ; —

——但她身材非常丰满；——

[kɪst] [ˌem 'iː] [twaɪs] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ,
Kissed me twice , and once again ,
亲吻 我 两次 , 和 一次 再次 ,

吻了我两次，然后又吻了我一次。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['ʃaʊtɪd] [wen]
And the others shouted when
和 这 其他的 喊叫 什么时候

其他人则大声喊叫。

[ɒn] [maɪ] [tʃiːk] [ʌpˈrəʊz] [ə; eɪ] [ˈberi]
On my cheek uprose a berry
在 我的 脸颊 玫瑰 一个 浆果

一颗浆果落在了我的脸颊上。

[ˈsʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [məʊl] , [meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] ,
Somewhat like a mole , mayhap ,
有些 喜欢 一个 痣 , 或许 ,

有点像鼹鼠，或许吧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪs] - [mɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃæp]
But the kiss - mark of that chap
但 这 吻 - 标记 的 那 小伙子

但那家伙留下的吻痕

- , [ˈpɑːsɪŋ] [ˈmeri] —
Ganderfeather , passing merry —
- , 通过 欢乐 —

鹅羽，快乐地路过——

[ˈhjuːməsəm] , [bʌt; bət] [ˈkaɪndli] , [ˈveri] !
Humorsome , but kindly , very !
幽默的 , 但 亲切地 , 非常 !

幽默风趣，但又很友善，非常棒!

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [θɪŋ]
I was just a tiny thing
我 曾是 只是 一个 微小的 事物

我当时只是个小不点儿

[wen] [ðə; ði] [ˈpræŋkɪʃ] - { - }
When the prankish Ganderfeather { 213 }
什么时候 这 调皮 - { - }

当爱恶作剧的 Ganderfeather{213}

[brɔːt] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [gɪft] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
Brought this curious gift to me
带来 这 好奇的 礼物 到 我

他给我带来了这份奇特的礼物。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeəri] [ˈkɪsɪz] [θriː] ;
With his fairy kisses three ;
和 他的 仙女 吻 三 ;

他给了三个仙女之吻;

[jet] [wɪð] [ˈɒnɪst] [praɪd] [aɪ] [sɪŋ]
Yet with honest pride I sing
然而 和 诚实的 自豪 我 唱歌

然而，我怀着由衷的自豪歌唱

[ðæt] [seɪm] [gɪft] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [brɪŋ]
That same gift he chose to bring
那 相同的 礼物 他 选择 到 带来

他选择带来的那份礼物

[aʊt] [ɒv; əv] [ˈjɒndə(r)] [ˈhɔːntɪd] [ˈheðə(r)] .
Out of yonder haunted heather .
出去 的 远处 闹鬼的 希瑟 .

远处传来幽灵般的石楠花。

[ˈʌðə(r)] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪps] [flai] —
Other charms and friendships fly —
其他 魅力 和 友谊 飞 —

其他的魅力和友谊也随之消逝——

['kɒnstənt] [frendz] [ðɪs] [məʊl] [ænd; ənd][ai] ,
Constant friends this mole and I ,
持续的 朋友们 这 痣 和 我 ,

我和这只鼹鼠一直是好朋友，

[huː] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] .
Who have been so long together .
WHO 有 到过 所以 长的 一起 .

他们在一起已经很久了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] - ! { - } { - } { - } { - } { - } { - }
Thank you , little Ganderfeather ! { 214 } { 215 } { 216 } { 217 } { 218 } { 219 }
感谢 你 , 小的 - ! { - } { - } { - } { - } { - } { - }

谢谢你，小鹅毛!

[əʊ]
O
哦

哦

[ʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['slʌmbərər] [leɪ]
UT of the house where the slumberer lay
犹他州 的 这 房子 在哪里 这 沉睡者 躺

沉睡者躺卧的那栋房子的UT

['grænfɑːðə(r)] [keɪm] [wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] , { - }
Grandfather came one summer day , { 220 }
祖父 来了 一 夏天 天 , { - }

一天夏天，爷爷来了，{220}

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɔːtʃəd] [triːz]
And under the pleasant orchard trees
和 在下面 这 令人愉快的 果园 树木

在宜人的果树下

[hiː; hi] [speɪk] [ðɪs] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ['biːz] :
He spake this wise to the murmuring bees :
他 说 这 明智的 到 这 淙淙 蜜蜂 :

他对嗡嗡叫的蜜蜂说了这样一番富有智慧的话:

“ [ðə; ði]['kləʊvə(r)] - [bluːm] [ðæt] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
“ The clover - bloom that kissed her feet
“ 这 三叶草 - 盛开 那 亲吻 她 脚

“亲吻她双脚的三叶草花

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊzi] - [bed] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ,
And the posie - bed where she used to play ,
和 这 波西 - 床 在哪里 她 用过的 到 玩 ,

还有她以前玩耍的那张花床，

[hæv; həv] ['hʌni] [stɔː(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [səʊ] [swiːt]
Have honey store , but none so sweet
有 蜂蜜 店铺 , 但 没有任何 所以 甜的

家里有蜂蜜，但没有一种蜂蜜是甜的。

[æz; əz][eə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] [went] [ə'weɪ] .
As ere our little one went away .
作为 埃雷 我们的 小的 一 去 离开 .

就在我们小宝贝离开的时候。

[əʊ] ['biːz] , [sɪŋ] [spft] , [ænd; ənd] , ['biːz] , [sɪŋ] [ləʊ] ;
O bees , sing soft , and , bees , sing low ;
哦 蜜蜂 , 唱歌 柔软的 , 和 , 蜜蜂 , 唱歌 低的 ;

哦，蜜蜂啊，请轻声歌唱，蜜蜂啊，请低声歌唱;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ] .

For	she	is	gone	who	loved	you	so	.
为了	她	是	已消失	WHO	喜爱	你	所以	.

她已经离开了，那个如此爱你的人。

" [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['biːz]

"	A	wonder	fell	on	the	listening	bees
"	一个	想知道	跌倒	在	这	聆听	蜜蜂

聆听的蜜蜂们感到惊奇不已。

['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] ['ɔːtʃəd] [triːz] ,

Under	those	pleasant	orchard	trees	,
在下面	那些	令人愉快的	果园	树木	,

在那些宜人的果树下，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][tɔɪl] [ðæt] ['sʌmə(r)] [deɪ]

And	in	their	toil	that	summer	day
和	在	他们的	辛劳	那	夏天	天

在那夏日的辛勤劳作中

['evə(r)][ðeə(r)] ['mɜːmərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

Ever	their	murmuring	seemed	to	say	:
曾经	他们的	淙淙	似乎	到	说	:

他们低声细语，似乎在说：

" [tʃaɪld] , [əʊ][tʃaɪld] , [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [kuːl] ,

"	Child	,	O	child	,	the	grass	is	cool	,
"	孩子	,	哦	孩子	,	这	草	是	凉爽的	,

"孩子啊，孩子，草地很凉爽，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəuzi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ]

And	the	posies	are	waking	to	hear	the	song
和	这	花束	是	醒来	到	听到	这	歌曲

花朵们被歌声唤醒了

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [swɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [puːl] ,

Of	the	bird	that	swings	by	the	shaded	pool	,
的	这	鸟	那	摇摆	经过	这	阴影	水池	,

在树荫下的水池边荡来荡去的鸟儿，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [tæriːɪθ] [lɒŋ] . "

Waiting	for	one	that	tarrieth	long	.	"
等待	为了	一	那	塔里厄斯	长的	.	"

等待一个迟迟不来的人。

- [twɒz] [səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ðen] ,

'	Twas	so	they	called	to	the	little	one	then	,
-	那是	所以	他们	称为	到	这	小的	一	然后	,

于是，他们就这样呼唤着那个小家伙。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] .

As	if	to	call	her	back	again	.
作为	如果	到	称呼	她	后退	再次	.

仿佛要再次把她叫回来。

[əʊ]['dʒent(ə)l] ['biːz] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ]

O	gentle	bees	,	I	have	come	to	say
哦	温和的	蜜蜂	,	我	有	来	到	说

温柔的蜜蜂们，我前来向你们说

[ðæt] ['grænfɑːðə(r)] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə] - [deɪ] , { - }

That	grandfather	fell	asleep	to	-	day	,	{	221	}
那	祖父	跌倒	睡着了	到	-	天	,	{	-	}

那位祖父今天睡着了，{221}

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði][smaɪl][ɒn] ['grænd,fɑːðərz] [feɪs]
And **we** **know** **by** **the** **smile** **on** **grandfather's** **face**
和 我们 知道 经过 这 微笑 在 祖父的 脸

我们从爷爷脸上的笑容就能看出来。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [wʌnz] ['baɪdɪŋ] - [pleɪs] .
He **has** **found** **his** **dear** **one's** **biding** **-** **place** **.**
他 有 成立 他的 亲爱的 一个人的 竞标 - 地方 .

他找到了爱人的安息之地。

[səʊ] , ['biːz] , [sɪŋ] [spft] , [ænd; ənd] , ['biːz] , [sɪŋ] [ləʊ] ,
So **,** **bees** **,** **sing** **soft** **,** **and** **,** **bees** **,** **sing** **low** **,**
所以 , 蜜蜂 , 唱歌 柔软的 , 和 , 蜜蜂 , 唱歌 低的 ,

所以，蜜蜂们，轻声歌唱吧，蜜蜂们，低声歌唱吧。

[æz; əz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hʌni] - ['fiːldz] [juː; jʊ] [swiːp] —
As **over** **the** **honey** **-** **fields** **you** **sweep** **—**
作为 超过 这 蜂蜜 - 字段 你 扫 —

当你扫过蜂蜜田——

[tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ə'bluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'bləʊ]
To **the** **trees** **abloom** **and** **the** **flowers** **ablow**
到 这 树木 盛开 和 这 花朵 下

致盛开的树木和绽放的花朵

[sɪŋ] [ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] [fɑːst] [ə'sliːp] ;
Sing **of** **grandfather** **fast** **asleep** **;**
唱歌 的 祖父 快速地 睡着了 ;

唱着祖父熟睡的歌;

[ænd; ənd]['evə(r)] [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['ɔːtʃəd] [triːz]
And **ever** **beneath** **these** **orchard** **trees**
和 曾经 下面 这些 果园 树木

而这一切，都发生在这些果树之下。

[faɪnd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] , ['dʒent(ə)l] ['biːz] . { - } { - } { - } { - } { - } { - }
Find **cheer** **and** **shelter** **,** **gentle** **bees** **.** **{** **222** **}** **{** **223** **}** **{** **224** **}** **{** **225** **}** **{** **226** **}** **{** **227** **}**
寻找 欢呼 和 庇护所 , 温和的 蜜蜂 . { - } { - } { - } { - } { - } { - }

温柔的蜜蜂们，寻找快乐和庇护吧。

[əʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː][ɒn][ə; eɪ][taɪm][æn; ən][əʊld] [red] [hen]
NCE **on** **a** **time** **an** **old** **red** **hen**
神经化学 在 一个 时间 一个 老的 红色的 母鸡

NCE 曾经是一只老红母鸡

[went] ['strʌtɪŋ] [raʊnd] [wɪð] ['pɒmpəs] [klʌk] ,
Went **strutting** **round** **with** **pompous** **clucks** **,**
去 昂首阔步 圆形的 和 傲慢 咯咯声 ,

趾高气扬地四处招摇，发出傲慢的咯咯声。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [ten] ,
For **she** **had** **little** **babies** **ten** **,**
为了 她 有 小的 婴儿 十 ,

因为她生了十个孩子，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪni] [dʌks] . “
A **part** **of** **which** **were** **tiny** **ducks** **.** **“**
一个 部分 的 哪个 是 微小的 鸭子 . ”

其中一部分是小鸭子。

- [tɪz] ['veri] [reə(r)] [ðæt] [henz] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' Tis very rare that hens , ” said she ,
- 的 非常 稀有的 那 母鸡 , ” 说 她 ,

“母鸡很少会这样，”她说。

“ [hæv; həv]['beɪbi] [dʌks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʃɪks] —
“ Have baby ducks as well as chicks —
“ 有 婴儿 鸭子 作为 出色地 作为 小鸡 —

“既养小鸭，也养小鸡——”

[bʌt; bət][ai] [pə'zes] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ,
But I possess , as you can see ,
但 我 具有 , 作为 你 能 看 ,

但正如你所见，我拥有……

[ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [fɔ:(r)][ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] [sɪks] ! ” { - }
Of chickens four and ducklings six ! ” { 228 }
的 鸡 四 和 小鸭 六 ! ” { - }

有四只母鸡和六只小鸭！“{228}

[ə; eɪ]['si:z(ə)n]['leɪtə(r)] , [ðɪs] [əʊld][hen]
A season later , this old hen
一个 季节 之后 , 这 老的 母鸡

一个赛季后，这只老母鸡

[ə'pɪəd] , [stɪl] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌk] ,
Appeared , still cackling of her luck ,
出现 , 仍然 咯咯笑 的 她 运气 ,

她出现了，仍然咯咯地笑着，为自己的好运而欢呼。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['bəʊstɪd] ['beɪbiz] [ten] ,
For , though she boasted babies ten ,
为了 , 尽管 她 吹嘘 婴儿 十 ,

虽然她自称有十个孩子，

[nɒt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌk] ! “
Not one among them was a duck ! “
不是 一 之中 他们 曾是 一个 鸭子 ! “

它们之中竟然没有一只鸭子！

- [tɪz] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , ['bru:dɪŋ] ['or]
' Tis well , ” she murmured , brooding o'er
- 的 出色地 , ” 她 低声说道 , 沉思 超过

“很好，”她喃喃自语，若有所思地想着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [ɒv; əv] ['fli:si] [daʊn] ,
The little chicks of fleecy down ,
这 小的 小鸡 的 羊毛 向下 ,

毛茸茸的小鸡，

“ [maɪ] ['beɪbiz] [naʊ] [wɪl] [steɪ] [ə'ʃɔ:(r)] ,
“ My babies now will stay ashore ,
“ 我的 婴儿 现在 将要 停留 岸上 ,

“我的孩子们现在将留在岸上，

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['kænɒt] [draʊn] !
And , consequently , cannot drown !
和 , 最后 , 不能 溺水 !

因此，它不会溺水！

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [red] [hen]
” The following spring the old red hen
” 这 下列的 春天 这 老的 红色的 母鸡

第二年春天，那只老红母鸡

[klʌk] [dʒʌst][æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] . —

Clucked	just	as	proudly	as	of	yore	.	—
咯咯叫	只是	作为	自豪地	作为	的	昔时	.	—

咯咯叫着，声音依旧像往常一样骄傲。

[bʌt; bət][ləʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[hɜː(r); hə(r)] ['beib] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌklɪŋ] [ten] ,

her	babes	were	ducklings	ten	,
她	宝贝们	是	小鸭	十	,

她的孩子是十只小鸭子，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ! “

Instead	of	chickens	as	before	!	“
反而	的	鸡	作为	前	!	“

而不是像以前那样养鸡!

- [tɪz]['betə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [red] [hen] ,

'	Tis	better	,	”	said	the	old	red	hen	,
-	的	更好的	,	”	说	这	老的	红色的	母鸡	,

“这样好多了，”老红母鸡说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔdlɪŋ] [bruːd] ;

As	she	surveyed	her	waddling	brood	;
作为	她	调查	她	摇摇摆摆	幼虫	;

她环顾着蹒跚学步的孩子们;

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

“	A	little	water	now	and	then
“	一个	小的	水	现在	和	然后

“偶尔加点水

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][maɪ] ['dɑːliŋz] [gʊd] ! ” { - }

Will	surely	do	my	darlings	good	!	”	{	229	}
将要	一定	做	我的	亲爱的们	好的	!	”	{	-	}

肯定会对我的宝贝们有好处！“{229}

[bʌt; bət] , [əʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦!

[ə'læs] , [haʊ] ['veri] [sæd] !

alas	,	how	very	sad	!
唉	,	如何	非常	伤心	!

唉，真是太令人难过了!

[wen] ['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] [rəʊld] [raʊnd] [ə'gen] ,

When	gentle	spring	rolled	round	again	,
什么时候	温和的	春天	滚动	圆形的	再次	,

当温柔的春天再次来临，

[ðə; ði] [egz] [ɪ'ventʃʊˌeɪtɪd] [bæd] ,

The	eggs	eventuated	bad	,
这	鸡蛋	最终发生	坏的	,

这些鸡蛋最终变质了。

[ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [red] [hen] !

And	childless	was	the	old	red	hen	!
和	无子女	曾是	这	老的	红色的	母鸡	!

那只老红母鸡没有孩子!

[jet] ['peɪʃntli] [ʃi:; ʃi][bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][wəʊ] ,
Yet patiently she bore her woe ,
然而 耐心 她 钻孔 她 悲哀 ,

然而，她却默默地承受着自己的苦难。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [eə(r)] ,
And still she wore a cheerful air ,
和 仍然 她 穿着 一个 快乐 空气 ,

她脸上依然带着愉悦的神情。

[ænd; ənd] [sed] : “
And said : “
和 说 : “

然后他说：“

- [tɪz] [best] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]
' Tis best these things are so
- 的 最好的 这些 事物 是 所以

这些事情最好就是这样。

[fɔ:(r); fə(r)] ['beɪbiz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [keə(r)] !
For babies are a dreadful care !
为了 婴儿 是 一个 可怕 关心 !

照顾婴儿真是太可怕了!

” [aɪ][hɑ:f] [sə'spekt] [ðæt] ['meni] [men] ,
” I half suspect that many men ,
” 我 一半 怀疑 那 许多 男人 ,

我隐约觉得很多男人，

[ænd; ənd] ['meni] , ['meni] ['wɪmɪn] , [tu:] ,
And many , many women , too ,
和 许多 , 许多 女性 , 也 ,

还有很多很多女性也是如此。

[kʊd; kəd] [lɜ:n] [ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][hen]
Could learn a lesson from the hen
可以 学习 一个 课 从 这 母鸡

或许可以从母鸡身上学到些什么。

[wɪð] ['fəʊlɪɪdʒ][ɒv; əv] [və'mɪlɪən] [hju:] .
With foliage of vermilion hue .
和 叶子 的 朱红 色调 .

叶片呈朱红色。

[ʃi:; ʃi] [nɛə] [prɪ'zju:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə'fens]
She ne'er presumed to take offence
她 从未 假定 到 拿 罪行

她从不妄自生气

[æt; ət] ['eni] [feɪt] [ðæt] [maɪt] [bɪ'fɔ:l] ,
At any fate that might befall ,
在 任何 命运 那 可能 降临 ,

无论遭遇何种命运，

[bʌt; bət] ['mi:kli] [baʊd] [tu:; tə] ['prɒvɪdəns] . —
But meekly bowed to Providence . —
但 温顺地 鞠躬 到 普罗维登斯 . —

但他最终还是顺从了天意。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] ! { - } { - }
She was contented — that was all ! { 230 } { 231 }
她 曾是 满足 — 那 曾是 全部 ! { - } { - }

她很满足——仅此而已！{230}{231}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神